



**TEMPUR-MED**<sup>®</sup>  
PRESSURE REDISTRIBUTING PRODUCTS

<b>CZ</b>	NÁVOD K POUŽITÍ	01	<b>LT</b>	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	47
<b>DE</b>	GEBRAUCHSANWEISUNG	05	<b>LV</b>	LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	51
<b>DK</b>	BRUGSANVISNING	09	<b>NL</b>	GEbruIKSAANWIJZING	55
<b>EL</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	13	<b>NO</b>	BRUKSANVISNING	60
<b>ES</b>	INSTRUCCIONES DE USO	17	<b>PL</b>	INSTRUKCJA UŻYWANIA/ UŻYTKOWANIA	64
<b>ET</b>	KASUTUSJUHEND	22	<b>PT</b>	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	68
<b>FI</b>	KÄYTTÖOHJEET	26	<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	73
<b>FR</b>	NOTICE D'UTILISATION	30	<b>SK</b>	NÁVOD NA POUŽITIE	77
<b>HU</b>	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	34	<b>SV</b>	BRUKSANVISNING	81
<b>IT</b>	ISTRUZIONI PER L'USO	39	<b>TR</b>	KULLANIM TALİMATLARI	85
<b>JP</b>	使用説明書	43	<b>UK</b>	INSTRUCTIONS FOR USE	89



# CZ ČESKY

## Úvod

Tato příručka obsahuje důležité informace o tom, jak používat a udržovat výrobky TEMPUR-MED®. Pro zajištění bezpečného a správného používání si ji před použitím přečtěte a uschovejte pro pozdější použití.

Produkty TEMPUR-MED® jsou klasifikovány jako zdravotnické prostředky třídy I a CE podle MDR (EU) 2017/745. Produkty TEMPUR-MED® jsou určeny jako podpůrné zařízení v preventivní péči o dekubitů.

V případě vážného problému s výrobkem musí být informován výrobce a příslušný orgán v domovské zemi uživatele. Chcete-li nahlásit problém výrobci, nahláste jej jako reklamaci podle pokynů uvedených v části „Záruka“ této příručky.

## Symbyly

Následující symbyly jsou použity na výrobku, obalu nebo v této příručce.



Výrobce



Datum výroby



Číslo LOT



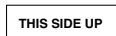
CE označení třídy I jako zdravotnický prostředek na základě požadavků MDR (EU) 2017/745



Zdravotnický prostředek



Orientace produktu vytištěná na jádrech produktů



Touto stranou nahoru



Viz návod k použití



Produkt obsahuje přírodní latex



Doporučená nosnost uživatele



Vyvarujte se styku s otevřeným ohněm



Limit vlhkosti



Udržujte v suchu

## Bezpečnostní informace – varování a opatření

V tomto návodu k použití jsou varování a preventivní opatření označena následujícím symbolem a textem:

Pamatujte, že nedodržování těchto pokynů může mít za následek vážná zranění nebo poškození produktu.



**VAROVÁNÍ**

Vyvarujte se situacím, které mohou zapříčinit smrt nebo vážná zranění



**UPOZORNĚNÍ**

Vyvarujte se situacím, které mohou zapříčinit zranění

**DŮLEŽITÉ**

Vyvarujte se situacím, které mohou mít za následek poškození produktu nebo jeho okolí

## Účel použití

Účelem produktů TEMPUR-MED® je předcházet nebo snižovat riziko vzniku dekubitů u dospělých.

Produkty TEMPUR-MED® jsou vhodné pro uživatele vážící do 150 kg, pokud není uvedeno jinak (např. na určitých polštářích pro invalidní vozíky).

Je důležité, aby byla nemobilním uživatelům pravidelně měněna poloha.

Produktová řada TEMPUR-MED® je určena pro nemocnice, pečovatelské prostředí (například pečovatelské domy, rehabilitační zařízení) a domácí péči.

## Popis produktu

Řada TEMPUR-MED® se skládá z matracových topperů, polštářů, polštářků, polohovacích výrobků a výrobků pro zubařská křesla, operační sály a rentgeny.





Produkty TEMPUR-MED® se skládají z následujících částí:

- Pěnové jádro obsahující viskoelastický pěnový materiál TEMPUR® redistribuující tlak
- polyuretanový potah pro problémy s inkontinencí

### Potahy

Inkontinenční potahy TEMPUR-MED® jsou vyrobeny z vodotěsného, pružného, pro vzduch propustného polyuretanového materiálu, který umožňuje dýchání pěnového materiálu TEMPUR®. Informace o základních materiálech – viz štítek produktu, který je umístěn uvnitř chrániče.

U vybraných produktů TEMPUR-MED® jsou potahy k dispozici v sítím i napojovaném provedení. Sítá verze je určena pro prostředí s nižším rizikem kontaktu tekutin / tělních tekutin (např. většina lůžkových oddělení a denních center). Napojované verze jsou určeny do prostředí s vyšším rizikem kontaktu tekutin / tělních tekutin (např. operační sály).

### Protiskluzová vrstva

Vybrané výrobky TEMPUR-MED® mají na spodní straně protiskluzový povlak, který pomáhá při používání. Protiskluzové vlastnosti nejsou ovlivněny praním.

## Vybalení a instalace produktů TEMPUR-MED®

**DŮLEŽITÉ:** Při vybalování produktu dávejte pozor, abyste nepropíchli nebo nepoškodili potah. Po vybalení může produkt vydávat mírný zápach, který je neškodný a po krátké době používání zmizí.

**DŮLEŽITÉ:** Nerozbalujte toppery matrací TEMPUR-MED® v chladných podmínkách, protože by mohlo dojít k roztržení nebo prasknutí pěnového materiálu. Před rozbalením nechte produkt zahřát na pokojovou teplotu.

## Používání produktů TEMPUR-MED®



**Varování:** Nenechávejte kojence, malé děti nebo starší osoby bez dozoru na matraci nebo polštáři, pokud se bez pomoci nedokážou otočit.

V žádném případě nedoporučujeme kouřit v blízkosti hořlavých materiálů



**Varování:** Nebezpečí požáru: produkty chraňte před otevřeným ohněm.



**Upozornění:** Před zahájením používání TEMPUR-MED® produktů se ujistěte, že je pro uživatele vhodný a poskytuje potřebnou oporu (např. rošty, ložná plocha, ...)



**Upozornění:** Pravidelně měňte polohu uživatelů.



**Upozornění:** Pěnový materiál TEMPUR® reaguje nejlépe na přirozené teplo uživatele, proto nedoporučujeme používání elektrické deky a/nebo láhev s horkou vodou. Teplo z elektrické příkrývky dočasně změní teplotní citlivost v pěnovém materiálu TEMPUR®. Pokud byste ale i přesto chtěli elektrickou deku použít, doporučujeme se vyhnout přímému kontaktu s materiálem TEMPUR®, tento impakt by mohl snížit zdravotní vlastnosti produktu.



**Upozornění:** Je důležité, aby se mezi uživatelem a produktem nenacházel cizí objekt, vysoká vrstva oblečení nebo cokoliv, co by mohlo zvýšit riziko vzniku dekubitů.



**Upozornění:** Dávejte pozor na ostré předměty a zařízení, které mohou poškodit potah a způsobit vniknutí kapaliny do pěnového jádra. Kapalina poškodí pěnový materiál TEMPUR®, což ovlivní nebo sníží vlastnosti rozložení tlaku produktu a tím i klinické benefity.

Nevráždějte ostré předměty do potahu nebo samotného produktu (špendlíky, stříkačky, skalpely nebo podobné předměty) Na výrobek nepokládejte ostré předměty (zvedací tyč pacienta, intravenózní tyč nebo podobné vybavení).



**Upozornění:** Zajistěte, aby matrace a toppery byly umístěny potíštěnou stranou nahoru. U těchto výrobků je pěnový materiál TEMPUR® redistribuující tlak na horní straně jádra.



**Upozornění:** Zajistěte, aby byly polštáře pro invalidní vozíky a jiné polštáře k sezení umístěny horní stranou nahoru: vyhněte se tomu, aby potíštěné logo TEMPUR-MED® na boku výrobku bylo umístěno vzhůru nohama.



**Upozornění:** Rukojeti matrace slouží pouze ke zvedání matrace během manipulace, např. během přípravy postele.



**Upozornění:** rentgenový útulum

**DŮLEŽITÉ:** Pěna TEMPUR® je materiál s vysokou hustotou, který může tlumit rentgenové záření. Útlum rentgenového záření odpovídá přibližně 1,4 mm Al na cm TEMPUR® materiálu.

**DŮLEŽITÉ:** Potahy pravidelně prohlížejte a kontrolujte, zda nejsou prodrávělé nebo poničené.

**DŮLEŽITÉ:** Výrobek TEMPUR-MED® neskládejte, neohýbejte ani na něj netlačte do tvaru, protože by mohlo dojít k poškození pěnového materiálu TEMPUR®.

## Čištění a údržba

**DŮLEŽITÉ:**

Potahy musí být pravidelně kontrolovány, zda neobsahují otvory nebo trhliny, aby nedošlo k poškození pěnového materiálu TEMPUR®. Pokud se objeví otvory, roztržení nebo viditelné známky opotřebení, musí být kryt vyměněn.





#### DŮLEŽITÉ:

- Pěnový materiál TEMPUR® nemyjte.
- Pěnový materiál TEMPUR® nečistěte parou ani chemicky.
- Neautoklávejte produkty TEMPUR-MED®.
- Neošetřujte výrobky TEMPUR-MED® ozonem, UV zářením nebo ionizací.

#### DŮLEŽITÉ:

- Všechny produkty TEMPUR-MED® musí být pravidelně větrány, aby se odstranila vlhkost.

#### Čištění potahů:

Při mytí potahů postupujte podle pokynů na štítku produktu, který je umístěn uvnitř potahu.

Potahy lze otírat jemným mýdlovým roztokem nebo běžnými nemocničními dezinfekčními prostředky, jako jsou: 70% ethanol nebo 0,1% chlornan sodný.

Potahy musí být před použitím nebo uskladněním zcela suché.

**DŮLEŽITÉ:** Nepoužívejte čisticí roztoky na bázi fenolu, bělidla ani jiné abrazivní materiály.



**Upozornění:** Po prání zajistěte výměnu potahu matrace podle orientace vytištěné na straně pěnového jádra matrace. Pěnový materiál TEMPUR®, který zajišťuje redistribuci tlaku, je pouze na horní straně jádra.



**Upozornění:** Po umytí potahů sedacích výrobků / polštářů s vrstvami pěny pamatujte na orientaci pěnového jádra při zpětné montáži výrobků. Pěnový materiál TEMPUR®, který zajišťuje redistribuci tlaku, je pouze na horní straně jádra.

## Přeprava, manipulace a skladování



**Upozornění:** Rukojeti matrace slouží pouze ke zvedání matrace během manipulace.

Díky viskoelasticitě pěnového materiálu TEMPUR® se mohou matrace i svinuté matrace během přepravy nebo skladování mírně stlačit. Produkt se po krátké době při pokojové teplotě vrátí do své normální velikosti.

Neohýbejte ani nevytlačujte výrobky TEMPUR-MED® z jejich původního tvaru, protože hrozí poškození pěnového materiálu TEMPUR®.

- Skladujte v suchém prostředí (maximální relativní vlhkost 65 %).
- Před použitím nebo uskladněním očištěného produktu se ujistěte, že je produkt zcela suchý.
- Matrace musí být skladovány naplocho, nejlépe v originálním obalu. - Matrace musí být skladovány rovně nebo ve srolované podobě.
- Polštáře, polštářky a polohovací výrobky musí být skladovány v původním tvaru.
- Na výrobky TEMPUR-MED® neskladujte žádné další předměty, protože by mohlo dojít k trvalé deformaci pěnového materiálu.

#### Opakované používání produktů TEMPUR-MED®

Produkty TEMPUR-MED® jsou vhodné pro opakované použití. Očekávaná životnost produktu závisí na údržbě a intenzitě používání. Výrobky musí být před opětovným použitím zkontrolovány a vyčištěny. Viz část „Čištění a údržba“ této příručky.

## Likvidace

Informace o likvidaci použitého produktu TEMPUR-MED® získáte u místního úřadu. Produkt by měl být před likvidací vyčištěn, aby se zabránilo riziku kontaminace.

## Technické informace o produktu

### Normy požární bezpečnosti



**Varování:** Nebezpečí požáru: produkty chraňte před otevřeným ohněm

TEMPUR-MED® produkty	Požární bezpečnost
Matrace, matracové toppery	EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test)
Matrace, matracové toppery (ohnivzdorná verze)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V on foam)
Polštáře, polštářky, polohovací produkty (ohebné a s granulovaným plnivem)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test)







Polštáře, polštářky, polohovací produkty (ohnivzdorná verze)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 5 on foam)
Polštáře, polštářky, polohovací produkty s granulovaným plnivem (ohnivzdorná verze)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 2 on foam)

Více informací na vyžádání.

### Latex

Zkontrolujte štítek produktu potahu, zda produkt, který jste zakoupili, obsahuje latex. Pěnový materiál TEMPUR® a potah neobsahují latex.

### Rentgenový útlum

Útlum rentgenového záření odpovídá přibližně 1,4 mm Al na cm TEMPUR® materiálu.

### Rozměry a váhy:

TEMPUR-MED® produkty jsou dostupné v několika různých rozměrech. Váha závisí na rozměru produktu. Více informací na vyžádání.

## Výrobce



### Dan-Foam ApS

Holmelund 43  
5560 Aarup  
Dánsko

\*Dan-Foam ApS is a subsidiary of TEMPUR-Sealy International, Inc

## Warranty

Pěnová jádra	Záruky	Pokrytí
Matrace, matracové toppery a rentgenové matrace	7 let	Vady způsobené vadným zpracováním nebo materiály a změny, které způsobují viditelné trvalé prohlubně v pěnovém materiálu TEMPUR® více než 2 cm.
Klasické matrace	3 roky	Vady způsobené vadným zpracováním nebo materiály a změny, které způsobují viditelné trvalé prohlubně v pěnovém materiálu TEMPUR® více než 2 cm.
Polštáře, polštářky a polohovací produkty	3 roky	Vady způsobené vadným zpracováním nebo materiály a změny, které způsobují viditelné trvalé prohlubně v pěnovém materiálu TEMPUR® více než 2 cm.
Polštáře s granulovaným plnivem	3 roky	Vady způsobené vadným zpracováním nebo materiály
Potahy	Záruky	Pokrytí
PU potahy	3 roky	Vady způsobené vadným zpracováním nebo materiály.
PU potahy klasických matrací	2 roky	Vady způsobené vadným zpracováním nebo materiály.

Zkontrolujte záruční podmínky pro zemi, kde byl produkt původně zakoupen, protože může platit jiná záruční doba.

Záruka se nevztahuje na běžné změny v tvrdosti nebo vlastnostech, které nemají vliv na vlastnosti produktu přezodělování tlaku. Záruka je platná, pouze pokud je produkt TEMPUR-MED® používán, čistěn a udržován v souladu s pokyny v této příručce.

Záruka se nevztahuje na:

- Pokud byl výrobek TEMPUR-MED® pozměněn nebo opraven bez svolení TEMPUR®.
- Pokud nebyly dodrženy pokyny pro použití, čištění a údržbu.
- Výrobek byl úmyslně poškozen nebo poškozen v důsledku zanedbání, pořezání, pálení, navlčnění nebo jakéhokoli jiného nesprávného použití vámi nebo třetí stranou.

Stížnosti je třeba podat prodejci, od kterého byl produkt zakoupen, nebo jinému autorizovanému prodejci produktů TEMPUR-MED® v zemi, kde byl produkt zakoupen. V případě reklamace je třeba přiložit originální fakturu jako doklad o nákupu. Nevracejte výrobek bez předchozího souhlasu / pokynů od společnosti TEMPUR® nebo prodejce.

Pokud jsou výrobky opraveny nebo vyměněny v rámci záruky, původní záruční doba se neprodlužuje. Záruka nemá vliv na zákonná práva spotřebitele podle platných zákonů, ale jejím cílem je případně posílit práva spotřebitele.



## Einleitung

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen zur Nutzung und Pflege von TEMPUR-MED® Produkten. Um eine sichere und ordnungsgemäße Nutzung der Produkte zu gewährleisten, muss diese Anleitung vor Verwendung der Produkte sorgfältig durchgelesen und danach aufbewahrt werden.

TEMPUR-MED® Produkte sind als Medizinprodukte der Klasse I eingestuft und haben eine CE-Kennzeichnung gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

TEMPUR-MED® Produkte werden zusätzlich unterstützend in der präventiven Pflege bei Dekubitus eingesetzt.

Bei schwerwiegenden Vorfällen mit dem Produkt müssen sowohl der Hersteller als auch die zuständigen Behörden im Heimatland des Nutzers informiert werden.

Melden Sie den Vorfall bitte als Garantieanspruch an den Hersteller und befolgen Sie die im Abschnitt „Garantie“ dieses Handbuchs angegebenen Anweisungen.

## Symbole

Die folgenden Symbole werden auf dem Produkt, der Verpackung oder in dieser Gebrauchsanleitung verwendet.



Hersteller



Fertigungsdatum



Chargennummer



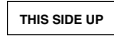
CE-Kennzeichnung als Medizinprodukte der Klasse I in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.



Medizinprodukt



Auf dem Schaumstoffkern von Matratzen aufgedruckte Produktausrichtung



Diese Seite nach oben



Gebrauchsanweisung beachten



Artikel enthält Naturkautschuklatex als Konstruktionsmaterial im Produkt



Empfohlenes Benutzergewicht



Offene Flamme vermeiden



Feuchtigkeitsgrenzwert



Trocken halten

## Sicherheitshinweise - Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

In dieser Gebrauchsanweisung werden Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen mit den folgenden Symbolen und Texten dargestellt.

Eine Missachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder einer Beschädigung des Produktes führen.



**WARNUNG**

Bedenken Sie stets, dass manche Situationen oder Handlungen tödliche oder schwere Verletzungen verursachen können.



**ACHTUNG**

Bedenken Sie stets, dass manche Situationen oder Handlungen mittelschwere oder leichte Verletzungen verursachen können.

**WICHTIG**

Bedenken Sie stets, dass manche Situationen oder Handlungen zu Schäden an dem Produkt oder anderem Eigentum führen können.

## Verwendungszweck

Der Verwendungszweck von TEMPUR-MED® Produkten ist die Prävention oder Verringerung des Risikos von Dekubitus bei Erwachsenen.

TEMPUR-MED® Produkte sind für bis zu 150 kg Körpergewicht geeignet, sofern nichts Anderslautendes angegeben ist (z. B. bei einigen Rollstuhlkissen).

Bewegungsunfähige Personen, die unsere Produkte verwenden, müssen unbedingt regelmäßig umgelagert werden.

Das TEMPUR-MED® Produktsortiment wird in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen (zum Beispiel Altenheimen, Rehabilitationseinrichtungen) und in der häuslichen Pflege eingesetzt.

## Produktbeschreibung

Das TEMPUR-MED® Sortiment umfasst Matratzen, Matratzenauflagen, Kopfkissen, Kissen, Positionierungsprodukte sowie Produkte für Zahnarztstühle, Operationsäle und Röntgen- sowie ähnliche Geräte.

TEMPUR-MED® Produkte bestehen aus den folgenden Teilen:

- Schaumstoffkern aus viskoelastischem, druckentlastendem TEMPUR® Schaumstoffmaterial
- Polyurethan-Inkontinenzbezug

### Bezüge

Alle TEMPUR-MED® Inkontinenzbezüge sind aus wasserundurchlässigem, dehnbarem, luftdurchlässigem Polyurethanmaterial gefertigt, so dass das TEMPUR® Schaumstoffmaterial atmen kann.

Informationen zu verwendeten Werkstoffen - siehe Produktetikett auf der Innenseite des Bezugs.

Für einige TEMPUR-MED® Produkte sind die Inkontinenzbezüge sowohl als genähte als auch als geschweißte Versionen erhältlich. Die genähten Versionen werden in Umgebungen mit einem geringeren Risiko von Flüssigkeiten/Körperflüssigkeiten eingesetzt (z. B. auf den meisten Bettenstationen und in Tageszentren). Die geschweißten Versionen sind ideal für Umgebungen, in denen ein höheres Risiko von Flüssigkeiten/Körperflüssigkeiten besteht (z. B. in Operationsälen).

### Rutschfeste Beschichtung

Einige TEMPUR-MED® Produkte haben eine rutschfeste Beschichtung auf der Unterseite, die verhindert, dass die Produkte bei Nutzung verrutschen.

Die Rutschfestigkeit wird durch Waschen nicht beeinträchtigt.

## Auspacken und Inbetriebnahme der TEMPUR-MED® Produkte:

**WICHTIG:** Achten Sie beim Auspacken darauf, den Bezug nicht zu durchstechen bzw. zu beschädigen.

Nach dem Auspacken des Produktes kann man unter Umständen einen leichten Geruch feststellen. Dieser ist unbedenklich und verfliegt nach kurzer Zeit des Gebrauchs.

Während des Transports von größeren Gegenständen kann der Bezug etwas verrutschen. Das Produkt muss sich nach dem Auspacken in der Umgebungstemperatur aufwärmen und der Bezug kann von Hand wieder in die richtige Position gezogen werden.

**WICHTIG:** TEMPUR-MED® Matratzenauflagen dürfen nicht in einer kalten Umgebung ausgerollt werden, da sonst das Schaumstoffmaterial reißen kann. Das Produkt sollte erst dann ausgerollt werden, nachdem es sich an die Umgebungstemperatur angepasst haben.

## Verwendung von TEMPUR-MED® Produkten



**Warnung:** Achten Sie darauf, dass Menschen mit Mobilitätseinschränkung so auf Matratzen, Matratzenauflagen und/oder Kopf- bzw. anderen Kissen positioniert sind, dass keine Erststichungsgefahr besteht.

Wir empfehlen dringend, nicht im Bett oder während Sie unsere Produkte nutzen zu rauchen.



**Warnung:** Brandgefahr: Produkte müssen von offenen Flammen ferngehalten werden.



**Achtung:** Vor der Verwendung von TEMPUR-MED® Produkten unbedingt darauf achten, dass das Produkt sowohl für den Benutzer als auch den beabsichtigten Untergrund (z. B. Bettgestell, Sitzfläche) geeignet ist.



**Achtung:** Benutzer müssen regelmäßig umgelagert werden.



**Achtung:** Es wird empfohlen, Matratzen/Matratzenauflagen direkt mit einem Bettlaken und Kissen direkt mit einem Kissenbezug zu beziehen.

Zwischen dem TEMPUR-MED® Produkt und dem Benutzer sollten keine Matratzenschoner, Decken, Kunststofffolien oder ähnliches verwendet werden. Wärmflaschen oder Heizdecken sollten ebenfalls nicht in Kombination mit TEMPUR-MED® Produkten verwendet werden.

Diese Produkte können die druckentlastenden Eigenschaften und daher den klinischen Nutzen beeinflussen oder reduzieren.



**Achtung:** Es ist unbedingt darauf zu achten, dass zwischen dem Benutzer und dem TEMPUR-MED® Produkt keine Fremdkörper bzw. Falten oder Nähte von Kleidungsstücken oder Bettlaken sind, da dies das Dekubitusrisiko erhöht.



**Achtung:** Achten Sie darauf, dass der Bezug nicht durch spitze Gegenstände beschädigt wird, was dazu führen würde, dass Feuchtigkeit in den Schaumstoffkern eindringt. Feuchtigkeit beschädigt das TEMPUR® Schaumstoffmaterial und beeinflusst bzw. beeinträchtigt die druckentlastenden Eigenschaften und dadurch den klinischen Nutzen des Produkts.

Nicht mit spitzen Gegenständen (Sicherheitsnadeln, Spritzen, Skalpell o. ä.) in den Bezug oder das Produkt stechen.

Keine spitzen Gegenstände (Patientenaufrichter, Infusionsstange oder ähnliches Equipment) auf dem Produkt platzieren.



**Achtung:** Die bedruckte Seite der Matratze bzw. des Matratzenbezugs muss oben sein. In diesen Produkten befindet sich das druckentlastende TEMPUR® Schaumstoffmaterial an der Oberseite des Kerns.



**Achtung:** Rollstuhlkissen und andere Sitzkissen müssen mit der Oberseite nach oben platziert werden: Das aufgedruckte TEMPUR-MED® Logo auf der Seite des Produkts darf nicht auf dem Kopf stehen.



**Achtung:** Mit den an der Matratze angebrachten Griffen kann lediglich das Matratzengewicht, z. B. während das Bett gemacht wird, gehoben werden.



#### **Achtung: Schwächung von Röntgenstrahlung (Scannermatratzen)**

TEMPUR® Schaumstoffmaterial ist ein hochdichtes Material, das Röntgenstrahlen abschwächen kann. Die Schwächung von Röntgenstrahlung entspricht ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® Schaumstoffmaterial.

**WICHTIG:** TEMPUR-MED® Matratzen müssen stets auf einem belüfteten Bettgestell aufliegen, wie beispielsweise Sprungfedern oder einem Lattenrost, um zu vermeiden, dass sich Feuchtigkeit in der Matratze sammelt.

**WICHTIG:** Bezüge müssen regelmäßig auf Löcher oder Risse hin überprüft werden, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden.

**WICHTIG:** Falten, biegen oder pressen Sie Ihr TEMPUR-MED® Produkt nicht in Form, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden.

---

## Reinigung und Pflege

### **WICHTIG:**

Bezüge müssen regelmäßig auf Löcher oder Risse hin überprüft werden, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden. Bezüge sind zu ersetzen, wenn sie Löcher, Risse oder sichtbare Abnutzungserscheinungen aufweisen.

### **WICHTIG:**

- Das TEMPUR® Schaumstoffmaterial darf nicht gewaschen werden.
- Das TEMPUR® Schaumstoffmaterial darf nicht dampfgestrahlt oder chemisch gereinigt werden.
- TEMPUR-MED® Produkte dürfen nicht autoklaviert werden.
- TEMPUR-MED® Produkte dürfen nicht mit Ozon, UV-Licht oder Ionisierung behandelt werden.

### **WICHTIG:**

- Um Feuchtigkeit zu entfernen, müssen alle TEMPUR-MED® Produkte regelmäßig gelüftet werden.

### **Reinigen von Bezügen**

Befolgen Sie beim Waschen von Bezügen bitte die Anleitung auf dem Produktetikett im Inneren des Bezugs.

Bezüge können mit einer milden Seifenlösung oder üblichen Krankenhausdesinfektionsmitteln wie beispielsweise 70 % Ethanol oder 0,1 % Natriumhypochlorit abgewischt werden.

Bezüge müssen vor Nutzung oder Lagerung vollständig trocken sein.

**WICHTIG:** Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis, Bleiche oder abrasive Materialien.



**Achtung:** Nach dem Waschen muss der Matratzenbezug wieder entsprechend der seitlich auf dem Schaumstoffkern der Matratze aufgedruckten Ausrichtung aufgezogen werden. Das druckentlastende TEMPUR® Schaumstoffmaterial befindet sich lediglich auf der Oberseite des Kerns.



**Achtung:** Beachten Sie nach dem Waschen von Bezügen von Sitzprodukten bzw. Kissen mit Schaumstoffschichten bitte beim erneuten Beziehen die Ausrichtung des Schaumstoffkerns. Das druckentlastende TEMPUR® Schaumstoffmaterial befindet sich lediglich auf der Oberseite des Kerns.

---

## Transport, Handhabung und Lagerung



**Achtung:** Mit den an der Matratze angebrachten Griffen kann lediglich das Matratzengewicht gehoben werden.

Aufgrund der Viskoelastizität des TEMPUR® Schaumstoffmaterials können sowohl Matratzen als auch aufgerollte Matratzenauflagen während des Transports und der Lagerung leicht komprimiert werden. Das Produkt wird nach kurzer Zeit bei Raumtemperatur wieder seine normale Größe zurückerlangen.

Verbiegen oder deformieren Sie TEMPUR-MED® Produkte nicht, um eine Beschädigung des TEMPUR® Schaumstoffmaterials zu vermeiden.

- In trockener Umgebung (maximal 65 % relative Luftfeuchtigkeit) aufbewahren.
- Vergewissern Sie sich vor Nutzung bzw. Lagerung eines gereinigten Produkts, dass dieses vollständig getrocknet ist.
- Matratzen sollten möglichst flach liegend und in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Matratzenauflagen müssen flach liegend oder aufgerollt aufbewahrt werden.
- Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte sind in ihrer Originalform aufzubewahren.
- Niemals andere Gegenstände auf TEMPUR-MED® Produkten lagern, da dies zu einem permanenten Verformen des Schaumstoffmaterials führen kann.

### **Wiederverwendung von TEMPUR-MED® Produkten**

TEMPUR-MED® Produkte können wiederholt verwendet werden. Die zu erwartende Nutzungsdauer eines Produktes hängt von der Pflege und Nutzungsintensität ab.

Vor Wiederverwendung sollten Produkte überprüft und gereinigt werden. Siehe Abschnitt „Reinigung und Pflege“ dieses Handbuchs.

---

## Entsorgung

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung Ihres gebrauchten TEMPUR-MED® Produktes an die zuständige Behörde in Ihrem Land. Das Produkt sollte vor der Entsorgung gereinigt werden, um ein Kontaminationsrisiko zu verhindern.

## Technische Produktinformationen

### Brandschutznormen



Warnung: Brandgefahr: Produkte müssen von offenen Flammen ferngehalten werden

TEMPUR-MED® Produkt	Brandsicherheit
Matratzen, Matratzenauflagen	EN 597-1 (Zigarettestest), EN 597-2 (Streichholz entsprechender Test)
Matratzen, Matratzenauflagen (flammhemmende Ausführungen)	BS 7177 mittleres Risiko: EN 597-1 (Zigarettestest), EN 597-2 (Streichholz entsprechender Test) BS 6807 (Crib 5) BS 5852 (Crib 5 an Schaumstoff)
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte (Geformt und mit Flockenfüllung)	ISO 12952-1 (Zigarettestest) ISO 12952-2 (Streichholz entsprechender Test)
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte, geformt (flammhemmende Ausführungen)	ISO 12952-1 (Zigarettestest) ISO 12952-2 (Streichholz entsprechender Test) BS 5852 (Quelle 5 an Schaumstoff)
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte mit Flockenfüllung (flammhemmende Ausführungen)	ISO 12952-1 (Zigarettestest) ISO 12952-2 (Streichholz-entsprechender Test) BS 5852 (Quelle 2 an Schaumstoff)

Weitere Informationen sind auf Anfrage erhältlich.

### Latex

Bestimmte TEMPUR-MED® Produkte bestehen aus mehreren Schaumstoffschichten, wobei das TEMPUR® Schaumstoffmaterial oben ist und die Schichten mit einem latexhaltigen Klebstoff verbunden sind.

Dem Produktetikett im Inneren des Bezugs entnehmen Sie, ob das von Ihnen erworbene Produkt Latex enthält.

Weder das TEMPUR® Schaumstoffmaterial noch der Bezug enthalten Latex.

### Schwächung von Röntgenstrahlung (Scannermatratzen)

Die Schwächung von Röntgenstrahlung entspricht ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® Schaumstoffmaterial.

### Produktabmessungen und Gewicht:

TEMPUR-MED® Produkte sind in unterschiedlichen Größen sowie in kundenspezifischen Größen erhältlich. Das Gewicht eines Produkts hängt stets von der Größe des Produkts ab. Weitere Informationen sind auf Anfrage erhältlich.

## Hersteller



Dan-Foam ApS

Holmelund 43

5560 Aarup

Dänemark

\*Dan-Foam ApS ist eine Tochtergesellschaft der TEMPUR-Sealy International, Inc

## Garantie

Schaumstoffkerne	Produktgarantie	Was wird durch die Garantie abgedeckt?
Matratzen, Matratzenauflagen und Scannerauflagen	7 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien sowie Änderungen, die sichtbare Eindrücke von mehr als 2 cm im TEMPUR® Material hinterlassen.
Basic Matratzen	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien sowie Änderungen, die sichtbare Eindrücke von mehr als 2 cm im TEMPUR® Schaumstoffmaterial hinterlassen.
Kopf- und andere Kissen sowie Positionierungsprodukte, geformter Kern	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien sowie Änderungen, die sichtbare Eindrücke von mehr als 2 cm im TEMPUR® Schaumstoffmaterial hinterlassen.
Kissen mit Flockenfüllung	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien
Bezüge	Produktgarantie	Was wird durch die Garantie abgedeckt?
PU-Bezüge	3 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien
Einfache Matratzen PU-Bezüge	2 Jahre	Mängel aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder Materialien



Prüfen Sie die in dem Land, in dem das Produkt ursprünglich gekauft wurde, geltenden Garantiebedingungen, da unter Umständen ein anderer Garantiezeitraum gilt. Die Garantie deckt keine normalen Veränderungen im Härtegrad bzw. der Eigenschaften ab, die keinen Einfluss auf die druckentlastenden Eigenschaften des Produktes haben. Die Garantie ist nur dann gültig, wenn das TEMPUR-MED® Produkt gemäß den Anweisungen dieses Handbuchs verwendet, gereinigt und gepflegt wird.

Nicht durch die Garantie abgedeckt:

- Wenn ein TEMPUR-MED® Produkt ohne vorherige Zustimmung von TEMPUR® verändert oder repariert wurde.
- Wenn Nutzungs-, Reinigungs- und Pflegeanweisungen nicht befolgt wurden.
- Wenn das Produkt absichtlich oder durch Nachlässigkeit, zum Beispiel durch Schnitte, Verbrennungen, Überschwemmung oder sonstigen unsachgemäßen Gebrauch durch Sie oder Dritte beschädigt wurde.

Ansprüche sollten an den Fachhändler, von dem das Produkt erworben wurde, oder an einen anderen autorisierten Fachhändler für TEMPUR-MED® Produkte in dem Land gestellt werden, in dem das Produkt gekauft wurde.

Bei Geltendmachung eines Anspruchs muss die Originalrechnung als Kaufbeleg beigelegt werden.

Das Produkt darf nur auf vorherige Genehmigung/Aufforderung von TEMPUR® oder dem Fachhändler hin zurückgegeben werden.

Wenn Produkte im Rahmen der Garantie repariert oder ersetzt werden, wird der ursprüngliche Garantiezeitraum nicht verlängert.

Die Garantie berührt nicht die gesetzlichen Rechte eines Verbrauchers nach geltendem Recht, sondern zielt darauf ab, die Rechte des Verbrauchers gegebenenfalls zu verbessern.

## DK DANSK

### Introduktion

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger om, hvordan TEMPUR-MED®-produkterne anvendes og vedligeholdes. For at sikre en sikker og korrekt brug skal du læse den, før du bruger produkterne, og beholde den til senere brug.

TEMPUR-MED®-produkter er klassificeret som medicinsk udstyr klasse I og CE-mærket i overensstemmelse med MDR (EU) 2017/745.

TEMPUR-MED®-produkter er beregnet som støttende udstyr i den forebyggende pleje af tryksår.

I tilfælde af en alvorlig fejl i forbindelse med produktet skal producenten og den kompetente myndighed i brugerens hjemland underrettes.

Hvis du vil rapportere en fejl til producenten, skal du rapportere fejlen som en garantireklamation ved at følge anvisningerne, der er angivet i afsnittet "garanti" i denne vejledning.

### Symboler

Følgende symboler bruges på produktet, emballagen eller i denne vejledning.



Producent



Fremstillingsdato



Partinummer



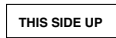
CE-mærket som medicinsk udstyr i klasse I i overensstemmelse med kravene i MDR (EU) 2017/745.



Medicinsk udstyr



Orientering om produktet er påtrykt på madrassens skumstofkerne



Denne side opad



Se brugsanvisning



Varen har naturlig gummitæx som konstruktionsmateriale indeni produktet



Anbefalet brugervægt



Undgå åben ild



Fugtighedsgrænse



Opbevares tørt





## Sikkerhedsoplysninger – advarsler og forsigtighedsregler

I denne brugsanvisning vises advarsler og forsigtighedsregler med følgende symbol og tekst:

Vær opmærksom på, at manglende overholdelse af disse instruktioner kan resultere i kritiske skader eller skade på produktet.



### ADVARSEL

Vær opmærksom på situationer eller praksisser, der kan forårsage dødsfald eller kritiske skader



### FORSIGTIG

Vær opmærksom på situationer eller praksisser, der kan forårsage moderate eller mindre skader

### VIGTIGT

Vær opmærksom på situationer eller praksisser, der kan medføre skader på produktet eller anden ejendom

## Tilsigtet brug

Det tilsigtede formål med TEMPUR-MED®-produkterne er at forebygge eller reducere risikoen for udvikling af tryksår hos voksne.

TEMPUR-MED®-produkterne er egnede til vægtbelastninger på op til 150 kg, med mindre andet er angivet (f.eks. på visse kørestolspunder).

Det er vigtigt, at immobiliserede brugere omplaceres regelmæssigt.

TEMPUR-MED®-produktsortimentet er beregnet til brug på hospitaler, i plejemiljøer (f.eks. plejehjem, rehabiliteringsfaciliteter) og i hjemmeplejen.

## Produktbeskrivelse

TEMPUR-MED®-serien består af madrasser, topmadrasser, puder, hynder, produkter til placering samt produkter til tandlægestole, operationsstuer og scannere.

TEMPUR-MED®-produkterne består af følgende dele:

- Skumkerne, der indeholder viskoelastisk TEMPUR®-skummateriale til trykfordeling
- Inkontinensbetræk af polyurethan

### Betræk

TEMPUR-MED®-inkontinensbetrækket er fremstillet med vandtæt, strækbart, åndbart polyuretanmateriale, som gør det muligt for TEMPUR®-skummet til at ånde.

For oplysninger om materialesammensætning – se produktmærkaten, som er placeret indeni betrækket.

For udvalgte TEMPUR-MED®-produkter fås inkontinensbetræk både i syet og svejset version. Den syede version er beregnet til miljøer med lavere risiko for væsker/kropsvæsker (f.eks. de fleste sengeafdelinger og dagcentre). Svejsede versioner er beregnet til miljøer med højere risiko for væsker/kropsvæsker (f.eks. operationsstuer).

### Skridsikker belægning

Udvalgte TEMPUR-MED®-produkter har skridsikker belægning på undersiden, så produkterne ikke glider under brug.

De skridsikre egenskaber svækkes ikke, når betrækket vaskes.

## Udpakning og installation af TEMPUR-MED®-produkter:

**VIGTIGT:** Når du pakker produktet ud, skal du sørge for, at du ikke punkterer eller beskadiger betrækket.

Når produktet er pakket ud, kan det afgive en svag lugt. Dette er uskadeligt og forsvinder efter en kort brugsperiode.

Under transporten kan betrækkene på større genstande muligvis flytte sig fra deres oprindelige position. Lad produktet opvarmes til den omgivende lufttemperatur, når det er pakket ud, og betrækket kan derefter rettes tilbage på plads i hånden.

**VIGTIGT:** TEMPUR-MED®-topmadrasser må ikke udrulles under kolde forhold, eftersom der er risiko for, at skummet rives over eller knækker. Lad produktet opnå stuetemperatur, inden det rulles ud.

## Brug af TEMPUR-MED®-produkter



**Advarsel:** Vær opmærksom på, hvordan bevægelseshæmmede brugere er placeret på madrassen, topmadrassen og/eller puden eller hynden for at undgå risiko for kvælning.

Vi anbefaler på det kraftigste, at der ikke ryges i sengen. Heller ikke, når produkterne er i brug.



**Advarsel:** Risiko for brand: Hold produkterne væk fra åben ild.



**Forsigtig:** Før du tager TEMPUR-MED®-produkterne i brug, skal det bekræftes, at produktet er egnet til brugeren og den tilsigtede understøttende overflade (f.eks. sengebund, sædeoverflade).



**Forsigtig:** Brugere skal genplaceres med jævne mellemrum.



**Forsigtig:** Anbefalet brug er med et lagen lagt direkte på madrassen/topmadrassen og med et pudebetræk på puder.

Der må ikke lægges sengepunder, tæpper, plastiklagener eller lignende produkter mellem TEMPUR-MED®-produktet og brugeren. Brug ikke varme drikkeundke eller elektriske tæpper sammen med TEMPUR-MED®-produkter

Sådanne produkter kan påvirke eller reducere trykket, de trykfordelende egenskaber og dermed de kliniske fordele.





**Forsigtig:** Det er vigtigt, at der ikke er nogen fremmedlegemer, folder eller sømme på tøj eller lagner mellem brugeren og TEMPUR-MED®-produktet, da det kan øge risikoen for udvikling af tryksår.



**Forsigtig:** Vær opmærksom på skarpe genstande og udstyr, der kan beskadige betrækket og forårsage væskeindtrængning i skumkernen. Væske vil beskadige TEMPUR®-skummet, og det vil påvirke eller reducere produktets trykfordelende egenskaber og dermed de kliniske fordele.

Stik ikke skarpe genstande ind i betrækket eller produktet (sikkerhedsnåle, sprøjter, skalpeller eller lignende genstande)

Anbring ikke skarpe genstande oven på produktet (løftestang til patient, IV-stativ eller lignende udstyr).



**Forsigtig:** Sørg for, at madrasser og topmadrasser placeres med den trykte side opad. I disse produkter findes det trykfordelende skummateriale i TEMPUR® i kernens overdel.



**Forsigtig:** Sørg for, at kørestolspuder og andre sædepuder placeres med oversiden opad: Undgå, at det trykte TEMPUR-MED®-logo på siden af produktet vendes på hovedet.



**Forsigtig:** Madrashåndtag er udelukkende beregnet til at løfte madrassen under håndtering, f.eks. under klargøring af sengen.



**Forsigtig: Svækkelse af røntgenstråling (madrasser til brug ved scanning)**

TEMPUR®-skummet er et materiale med høj tæthed, der kan svække røntgenstråler. Svækkelse af røntgenstråling svarer til ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

**VIGTIGT:** TEMPUR-MED®-madrasser skal altid placeres på en ventileret bund, f.eks. fjedre eller lameller, for at forhindre, at der ophobes fugt i madrassen.

**VIGTIGT:** Betræk skal efterses regelmæssigt for huller eller revner for at undgå beskadigelse af TEMPUR®-skummet.

**VIGTIGT:** Undlad at folde, bøje eller presse dit TEMPUR-MED®-produkt i form, eftersom der er risiko for, at TEMPUR®-skummet beskadiges.

---

## Rengøring og vedligeholdelse

**VIGTIGT:**

Betræk skal efterses regelmæssigt for huller eller revner for at undgå beskadigelse af TEMPUR®-skummet. Betræk skal udskiftes, hvis der opstår huller, revner eller synlige tegn på slitage.

**VIGTIGT:**

- Vask ikke TEMPUR®-skummet.
- Undgå damprensning eller kemisk rensning af TEMPUR®-skummet.
- Undgå autoklaving af TEMPUR-MED®-produkter.
- Behandl ikke TEMPUR-MED®-produkter med ozon, UV-lys eller ionisering.

**VIGTIGT:**

- Alle TEMPUR-MED®-produkter skal regelmæssigt luftes for at fjerne fugt.

### Rengøring af betræk

Følg vejledningen på produktmærkaten, som er placeret indeni betrækket, når betrækket skal vaskes.

Betræk kan aftørres med en mild sæbeopløsning eller med almindelige hospitalsdesinfektionsmidler som f.eks.: 70 % ethanol eller 0,1 % natriumhypochlorit.

Betræk skal være helt tørre før brug eller opbevaring.

**VIGTIGT:** Brug ikke fenolbaserede rengøringsløsninger, blegemiddel eller andre slibende materialer.



**Forsigtig:** Efter vask af betrækket skal det sikres, at betrækket sættes på igen ifølge retningsanvisningen, der er trykt på siden af madrassens skum kerne. TEMPUR®-skummet, der giver trykfordeling, findes kun på kernens overside.



**Forsigtig:** Du skal være opmærksom på skumkernens orientering efter vask af betræk til sædeprodukter/-hynder med skumlag, når produkterne samles igen. TEMPUR®-skummet, der giver trykfordeling, findes kun på kernens overside.

---

## Transport, håndtering og opbevaring



**Forsigtig:** Madrashåndtag er udelukkende beregnet til at løfte madrassen under håndtering.

På grund af TEMPUR®-skummet's viskoelasticitet kan både madrasser og oprullede topmadrasser blive let komprimerede under transport eller opbevaring. Produktet vender tilbage til sin normale størrelse efter kort tid ved stuetemperatur.

TEMPUR-MED®-produkter må ikke bøjes eller trykkes ud af deres oprindelige form, eftersom du risikerer at beskadige TEMPUR®-skummet.

- Opbevar i tørt miljø (højest 65 % relativ luftfugtighed).
- Før du bruger eller opbevarer et rengjort produkt, skal du sørge for, at produktet er helt tørt.
- Madrasser skal opbevares fladt, helst i den originale emballage.
- Topmadrasser skal opbevares fladt eller oprullet.





- Puder, hynder og produkter til placering skal opbevares i deres oprindelige form.
- Opbevar ikke andre genstande oven på TEMPUR-MED®-produkterne, da der er risiko for permanent deformation af skumaterialet.

### Gentagen brug af TEMPUR-MED®-produkter

TEMPUR-MED®-produkter kan bruges gentagne gange. Forventet produktlevetid afhænger af vedligeholdelse og antallet af gange, produktet anvendes. Produkterne skal efterses og rengøres, inden de igen tages i brug. Der henvises til afsnittet "Rengøring og vedligeholdelse" i denne vejledning.

## Bortskaffelse

Der henvises til de lokale lovbestemmelser i dit land i forbindelse med bortskaffelse af dit brugte TEMPUR-MED®-produkt. Produktet skal rengøres før bortskaffelse for at undgå risiko for kontaminering.

## Teknisk produktinformation

### Brandsikkerhedsstandarder



Advarsel: Risiko for brand: Hold produkterne væk fra åben ild

TEMPUR-MED®-produkt	Brandsikkerhed
Madrasser, topmadrasser	EN 597-1 (cigarettest), EN 597-2 (bestemmelse af antændelighed)
Madrasser, topmadrasser (brandhæmmende versioner)	BS 7177 medium fare: EN 597-1 (cigarettest), EN 597-2 (bestemmelse af antændelighed) BS 6807 (barneseng V) BS 5852 (barneseng V på skum)
Puder, hynder og produkter til placering (formstøbt og granuleret fyldstof)	ISO 12952-1 (cigarettest), EN 12952-2 (bestemmelse af antændelighed)
Puder, hynder og produkter til placering, formstøbe (brandhæmmende versioner)	ISO 12952-1 (cigarettest), EN 12952-2 (bestemmelse af antændelighed) BS 5852 (kilde 5 på skum)
Puder, hynder og produkter til placering med granuleret fyldstof (brandhæmmende versioner)	ISO 12952-1 (cigarettest), EN 12952-2 (bestemmelse af antændelighed) BS 5852 (kilde 2 på skum)

Yderligere information er tilgængelig efter anmodning.

### Latex

Nogle TEMPUR-MED®-produkter er fremstillet af skumlag med TEMPUR®-skumaterialet øverst og med et klæbemiddel mellem lagene, der indeholder latex.

Kontroller produktmærkaten indeni betrækket for at fastslå, om det produkt, du har købt, indeholder latex.

TEMPUR®-skumaterialet og betrækket indeholder ikke latex.

### Svækkelse af røntgenstråler (madrasser til brug ved scanning)

Svækkelse af røntgenstråling svarer til ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

### Produktstørrelser og vægt:

TEMPUR-MED®-produkter kan fås i flere forskellige størrelser såvel som i brugerdefinerede størrelser. Produktets vægt afhænger af produktets størrelse. Yderligere information er tilgængelig efter anmodning.

## Producent



### Dan-Foam ApS

Holmelund 43  
5560 Aarup  
Danmark

CVR: 24209709 \*Dan-Foam ApS er et datterselskab tilhørende TEMPUR-Sealy International, Inc.



## Garanti

Skumkerner	Προductgaranti	Hvad er dækket?
Madrasser, topmadrasser og topmadrasser til brug under scanning	7 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer samt ændringer, der forårsager et synligt og permanent nedsyknings på mere end 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Basismadrasser	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer samt ændringer, der forårsager et synligt og permanent nedsyknings på mere end 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Puder, hynder og produkter til placering, formstøbt kerne	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer samt ændringer, der forårsager et synligt og permanent nedsyknings på mere end 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Puder med granuleret fyldstof	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer

Betræk	Προductgaranti	Hvad er dækket?
PU-betræk	3 år	Fejl forårsaget af mangelfuld håndværksmæssig udførelse eller materialer

Du bedes kontrollere garantibetingelserne for det land, hvor produktet oprindeligt blev købt, da en anden garantiperiode kan være gældende.

Garantien dækker ikke almindelige ændringer i hårdhed eller egenskaber, der ikke påvirker produktets trykfordelende egenskaber. Garantien er kun gyldig, hvis TEMPUR-MED®-produktet anvendes, rengøres og vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

Garantien dækker ikke:

- Hvis et TEMPUR-MED®-produkt er blevet ændret eller repareret uden tilladelse fra TEMPUR®.
- Hvis brugsanvisningen ikke er blevet fulgt i forbindelse med rengøring og vedligeholdelse.
- Produktet er beskadiget med vilje eller er blevet beskadiget som følge af dårlig vedligeholdelse, snit, brændemærker, gennemblødning eller som følge af din og/eller andres lemfældige brug.

Reklamationer skal indgives til den forhandler, hvor produktet er købt, eller til en anden autoriseret forhandler af TEMPUR-MED®-produkter i det land, hvor produktet er købt.

I tilfælde af en klage skal den oprindelige faktura vedlægges som købsbevis.

Returner ikke produktet uden forudgående aftale/instruktioner fra TEMPUR® eller forhandleren.

Hvis produkterne repareres eller udskiftes i henhold til garantien, forlænges den oprindelige garantiperiode ikke.

Garantien begrænser ikke forbrugers lovbestemte rettigheder, men har til hensigt at forbedre forbrugers rettigheder, hvor det er relevant.

## EL ΕΛΛΑΔΑ

### Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης και συντήρησης των προϊόντων TEMPUR-MED®. Για να διασφαλίσετε την ασφαλή και σωστή χρήση, διαβάστε το πριν χρησιμοποιήσετε τα προϊόντα και φυλάξτε το για αργότερα.

Τα προϊόντα TEMPUR-MED® ταξινομούνται ως ιατροτεχνολογικά προϊόντα, κατηγορίας I και CE, σύμφωνα με το MDR (EU) 2017/745

Τα προϊόντα TEMPUR-MED® προορίζονται ως υποστηρικτικός εξοπλισμός στην προληπτική φροντίδα για έλκη πίεσης.

Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος με το προϊόν, ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή στη χώρα καταγωγής του χρήστη πρέπει να ενημερώνονται.

Για να αναφέρετε ένα συμβάν στον κατασκευαστή, αναφέρετε το συμβάν ως παράπονο εγγύησης, ακολουθώντας τις οδηγίες που καθορίζονται στην ενότητα "εγγύηση" αυτού του εγχειριδίου.

### Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται σε προϊόν, συσκευασία ή σε αυτό το εγχειρίδιο.



Κατασκευαστής



Ημερομηνία κατασκευής



Αριθμός παρτίδας



Το CE χαρακτηρίζεται ως ιατροτεχνολογικό προϊόν κατηγορίας I σύμφωνα με τις απαιτήσεις του MDR (EE) 2017/745.





Ιατρική συσκευή



Προσανατολισμός προϊόντος τυπωμένος σε πυρήνες αφρού στρώματος



Αυτή είναι η πάνω πλευρά



Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης



Το προϊόν περιέχει λατέξ από φυσικό καουτσούκ ως υλικό κατασκευής εντός του προϊόντος



Συνιστάμενο βάρος χρήστη



Αποφύγετε τις φλόγες



Όριο υγρασίας



Κρατήστε το στεγνό

## Πληροφορίες ασφάλειας – προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Σε σε αυτές τις οδηγίες χρήσης προειδοποιήσεις και προφυλάξεις απεικονίζονται με το ακόλουθο σύμβολο και κείμενο:

Παρακαλούμε να γνωρίζετε ότι η μη συμμόρφωσής με αυτές τις οδηγίες μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό σας ή την καταστροφή του προϊόντος σας.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να γνωρίζετε καταστάσεις ή πρακτικές που μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Να γνωρίζετε καταστάσεις ή πρακτικές που μπορεί να προκαλέσουν μικρούς ή σοβαρούς τραυματισμούς

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Να γνωρίζετε τις καταστάσεις ή τις πρακτικές που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε ζημιά στο προϊόν ή σε άλλη ιδιοκτησία

## Προβλεπόμενη χρήση

Ο επιδιωκόμενος σκοπός των προϊόντων TEMPUR-MED® είναι να αποτρέψει ή να μειώσει τον κίνδυνο εμφάνισης ελκών πίεσης σε ενήλικες.

Τα προϊόντα TEMPUR-MED® είναι κατάλληλα για βάρη έως 150 κιλά, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά (π.χ. σε ορισμένα μαξιλάρια αναπηρικής πολυθρόνας).

Είναι σημαντικό οι ακινητοποιημένοι χρήστες να μετακινούνται σε τακτική βάση.

Η γκάμα προϊόντων TEMPUR-MED® προορίζεται για νοσοκομεία, περιβάλλοντα φροντίδας (για παράδειγμα γηροκομεία, εγκαταστάσεις αποκατάστασης) και φροντίδα στο σπίτι.

## Περιγραφή προϊόντος

Η σειρά TEMPUR-MED® αποτελείται από στρώματα, καλύμματα στρωμάτων, μαξιλάρια, βοηθητικά μαξιλάρια, προϊόντα τοποθέτησης, καθώς και προϊόντα για οδοντιατρικές καρέκλες, χειρουργεία και σαρωτές.

Τα προϊόντα TEMPUR-MED® αποτελούνται από τα ακόλουθα μέρη:

- Πυρήνας αφρού που περιέχει ιξώδο-ελαστική πίεση αναδιανομής πίεσης αφρού TEMPUR®
- κάλυμμα ακράτειας πολυουρεθάνης

### Καλύμματα

Τα καλύμματα ακράτειας TEMPUR-MED® είναι κατασκευασμένα με αδιάβροχο, ελαστικό, διαπερατό από αέρα υλικό πολυουρεθάνης, το οποίο επιτρέπει στο TEMPUR® αφρώδες υλικό να αναπνέει.

Για πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά υλικά - δείτε την ετικέτα που βρίσκεται στο εξωτερικό του καλύμματος.

Για επιλεγμένα προϊόντα TEMPUR-MED® τα καλύμματα ακράτειας διατίθενται σε ραμμένες και συγκολλημένες εκδόσεις. Η ραμμένη έκδοση προορίζεται για περιβάλλοντα με χαμηλότερο κίνδυνο υγρών / σωματικών υγρών (π.χ. οι περισσότερες νοσηλευτικές πτέρυγες και τα παιδικά κέντρα). Οι συγκολλημένες εκδόσεις προορίζονται για περιβάλλοντα με υψηλότερο κίνδυνο υγρών / σωματικών υγρών (π.χ. χειρουργεία).

### Αντιολισθητική επίστρωση

Τα επιλεγμένα προϊόντα TEMPUR-MED® έχουν αντιολισθητική επίστρωση στο κάτω μέρος για να βοηθήσουν στην αποφυγή ολίσθησης των προϊόντων κατά τη χρήση.

Οι αντιολισθητικές ιδιότητες δεν επηρεάζονται με το πλύσιμο του καλύμματος.

## Άνοιγμα συσκευασίας και εγκατάσταση των προϊόντων TEMPUR-MED®:

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας του προϊόντος προσέξτε να μην τρυπήσετε ή καταστρέψετε το κάλυμμα.

Μόλις ανοιχτεί το προϊόν μπορεί να εκπέμψει μια ελαφριά μυρωδιά. Η μυρωδιά είναι πλήρως αβλαβής και θα εξαφανιστεί μετά από μια μικρή περίοδο χρήσης.





Κατά την αποστολή, τα κάλυμματα μεγαλύτερων αντικειμένων μπορεί να μετακινηθούν από την αρχική τους θέση. Μόλις ανοιχτεί η συσκευασία, αφήστε το προϊόν να θερμανθεί σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και μπορείτε να ισιώσετε ξανά το κάλυμμα στη θέση του με το χέρι.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην ξετυλίγετε το κάλυμμα του στρώματος TEMPUR-MED® σε κρύες συνθήκες, καθώς υπάρχει κίνδυνος να σχιστεί ή να σπάσει το αφρώδες υλικό. Αφήστε το προϊόν να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία δωματίου πριν ξετυλίξετε.

## Χρήση των προϊόντων TEMPUR-MED®



**Προειδοποίηση:** Προσοχή στο πώς τοποθετούνται οι χρήστες με μειωμένη κινητικότητα σε στρώμα, επίστρωμα στρώματος ή / και μαξιλάρι ή μαξιλάρι για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ασφυξίας.

Συνιστούμε ανεπιφύλακτα να μην καπνίζετε στο κρεβάτι ή κατά τη χρήση των προϊόντων.



**Προειδοποίηση:** Κίνδυνος πυρκαγιάς: κρατήστε τα προϊόντα μακριά από φλόγες.



**Προσοχή:** Πριν χρησιμοποιήσετε τα προϊόντα TEMPUR-MED® βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι κατάλληλο για τον χρήστη και την προβλεπόμενη επιφάνεια στήριξης (για παράδειγμα, βάση κρεβατιού, επιφάνεια καθίσματος).



**Προσοχή:** Οι χρήστες πρέπει να μετακινούνται τακτικά.



**Προσοχή:** Η συστάμενη χρήση είναι με ένα σεντόνι απευθείας στο στρώμα / κάλυμμα στρώματος και μια μαξιλαροθήκη στα μαξιλάρια. Μην χρησιμοποιείτε πάνες, κουβέρτες, πλαστικά σεντόνια ή παρόμοια προϊόντα μεταξύ του προϊόντος TEMPUR-MED® και του χρήστη. Μην χρησιμοποιείτε θερμοφόρες ή ηλεκτρικές κουβέρτες με τα προϊόντα TEMPUR-MED®

Τέτοια προϊόντα μπορεί να επηρεάσουν ή να μειώσουν τις ιδιότητες αναδιανομής της πίεσης και συνεπώς τα κλινικά οφέλη.



**Προσοχή:** Είναι σημαντικό να μην υπάρχουν ξένα αντικείμενα, πτυχώσεις ή ραφές στα ρούχα ή σεντόνια που βρίσκονται μεταξύ του χρήστη και του προϊόντος TEMPUR-MED®, καθώς μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο ανάπτυξης έλκους υπό πίεση.



**Προσοχή:** Λάβετε υπόψη τα αιχμηρά αντικείμενα και τον εξοπλισμό που ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο κάλυμμα και να προκαλέσουν εισροή υγρού στον πυρήνα του αφρού. Το υγρό θα καταστρέψει το αφρώδες υλικό TEMPUR® το οποίο θα επηρεάσει ή θα μειώσει τις ιδιότητες αναδιανομής της πίεσης του προϊόντος και ως εκ τούτου τα κλινικά οφέλη.

Μην τοποθετείτε αιχμηρά αντικείμενα στο κάλυμμα ή το προϊόν (καρφίτσες ασφαλείας, σύριγγες, νυστέρια ή παρόμοια αντικείμενα)

Μην ακουμπάτε αιχμηρά αντικείμενα πάνω στο προϊόν (Ανυψωτήρες ασθενούς, μεταλλικό στήριγμα ορού ή παρόμοιο εξοπλισμό).



**Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι τα στρώματα και τα κάλυμματα στρώματος είναι τοποθετημένα με την τυπωμένη πλευρά στραμμένη προς τα πάνω. Σε αυτά τα προϊόντα, το αφρώδες υλικό αναδιανομής πίεσης TEMPUR® βρίσκεται στην πάνω πλευρά του πυρήνα.



**Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλάρια αναπηρικών αμαξιδίων και άλλα μαξιλάρια καθίσματος είναι τοποθετημένα με την πάνω πλευρά: Αποφύγετε το τυπωμένο λογότυπο TEMPUR-MED® στο πλάι του προϊόντος να είναι τοποθετημένο ανάποδα.



**Προσοχή:** Οι λαβές στρώματων προορίζονται μόνο για την ανύψωση του βάρους του στρώματος κατά το χειρισμό, π.χ. κατά την προετοιμασία του κρεβατιού.



**Προσοχή: Χαλάρωση από ακτίνες X (στρώματα σαρωτή)**

Το αφρώδες υλικό TEMPUR® είναι ένα υλικό υψηλής πυκνότητας που μπορεί να εξασθενήσει τις ακτίνες X. Η εξασθένιση από τις ακτίνες X ισοδυναμεί με περίπου. 1,4 ml Al ανά εκατοστό αφρώδους υλικού TEMPUR®.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Τα στρώματα TEMPUR-MED® πρέπει πάντα να τοποθετούνται σε μια αεριζόμενη βάση, δηλαδή ελατήρια ή τάβλες, για να μη συγκεντρωθεί υγρασία στο στρώμα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Τα κάλυμματα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για τρύπες ή σταγόνες υγρασίας για να αποφευχθεί ζημιά στο αφρώδες υλικό TEMPUR®.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην λυγίζετε ή πιέζετε το προϊόν TEMPUR-MED®, καθώς έτσι μπορεί να καταστρέψετε το υλικό TEMPUR-MED®.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Τα κάλυμματα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για τρύπες ή σταγόνες υγρασίας για να αποφευχθεί ζημιά στο αφρώδες υλικό TEMPUR®. Το κάλυμμα πρέπει να αντικατασταθεί εάν εμφανιστούν τρύπες, σχισίματα ή ορατά σημάδια φθοράς.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Μην πλένετε το το αφρώδες υλικό TEMPUR®.
- Μην καθαρίζετε με ατμό ή στεγνώνετε το αφρώδες υλικό TEMPUR®.
- Μην τοποθετείτε σε κλιβανο αποστείρωσης τα προϊόντα TEMPUR-MED®.
- Μην επεξεργάζεστε τα προϊόντα TEMPUR-MED® με όζον, υπεριώδες φως ή ιονισμό.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Όλα τα προϊόντα TEMPUR-MED® πρέπει να αερίζονται τακτικά για να αφαιρεθεί η υγρασία.

### Καθάρισμα καλυμμάτων

Για πλύσιμο καλυμμάτων ακολουθήστε τις οδηγίες στην ετικέτα του προϊόντος που βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα.

Τα κάλυμματα μπορούν να πλυθούν με ένα ήπιο διάλυμα σαπουνιού ή με κανονικά νοσοκομειακά απολυμαντικά όπως: 70% αθανόλη ή 0,1% υποχλωριώδες νάτριο.

Τα κάλυμματα πρέπει να είναι εντελώς στεγνά πριν από τη χρήση ή την αποθήκευση.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην χρησιμοποιείτε διαλύματα καθαρισμού με βάση τη φαινόλη, λευκαντικό ή άλλα λειαντικά υλικά.





**Προσοχή:** Μετά το πλύσιμο βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα του στρώματος αντικαθίσταται σύμφωνα με τον προσανατολισμό που εκτυπώνεται στην πλευρά του πυρήνα αφρού στρώματος. Το αφρώδες υλικό TEMPUR® που παρέχει αναδιανομή πίεσης βρίσκεται μόνο στην πάνω πλευρά του πυρήνα.



**Προσοχή:** Μετά το πλύσιμο των καλυμμάτων των προϊόντων καθισμάτων / μαξιλαριών με στρώματα αφρού, πρέπει να προσέξετε τον προσανατολισμό του πυρήνα αφρού κατά την επανασυναρμολόγηση των προϊόντων. Το αφρώδες υλικό TEMPUR® που παρέχει αναδιανομή πίεσης βρίσκεται μόνο στην πάνω πλευρά του πυρήνα.

## Μεταφορά, Χειρισμός και Αποθήκευση



**Προσοχή:** Οι λαβές στρωμάτων προορίζονται μόνο για την ανύψωση του βάρους του στρώματος κατά το χειρισμό.

Λόγω της βισκοελαστικής ιδιότητας του αφρού TEMPUR®, τόσο τα στρώματα όσο και τα αναδιπλούμενα καλύμματα στρώματος μπορούν να συμπιεστούν ελαφρώς κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση. Το προϊόν θα επανέλθει στην κανονική του κατάσταση σύντομα σε θερμοκρασία δωματίου.

Μην λυγίζετε και μην πιέζετε τα προϊόντα TEMPUR-MED® από το αρχικό τους σχήμα καθώς κινδυνεύετε να καταστρέψετε το αφρώδες υλικό TEMPUR®.

- Αποθηκεύστε σε ξηρό περιβάλλον (65% υγρασία το πολύ).
- Πριν χρησιμοποιήσετε ή αποθηκεύσετε ένα καθαρισμένο προϊόν, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι εντελώς στεγνό.
- Τα στρώματα θα πρέπει να αποθηκεύονται επίπεδα, ιδανικά στην αρχική τους συσκευασία.
- Τα καλύμματα στρωμάτων πρέπει να αποθηκεύονται επίπεδα ή τυλιγμένα.
- Τα μαξιλάρια, τα βοηθητικά μαξιλάρια και τα προϊόντα τοποθέτησης πρέπει να αποθηκεύονται στην αρχική τους μορφή.
- Μην αποθηκεύετε άλλα αντικείμενα πάνω από τα προϊόντα TEMPUR-MED®, καθώς υπάρχει κίνδυνος μόνιμης παραμόρφωσης του αφρώδους υλικού.

### Επανάχρηση των προϊόντων TEMPUR-MED®

Τα προϊόντα TEMPUR-MED® είναι κατάλληλα για επαναλαμβανόμενη χρήση. Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται από τη συντήρηση και την συχνότητα της χρήσης.

Τα προϊόντα πρέπει να επιθεωρούνται και να καθαρίζονται πριν από την επαναχρησιμοποίηση. Ανατρέξτε στην ενότητα "Καθαρισμός και συντήρηση" αυτού του εγχειριδίου.

## Απόρριψη

Για την απόρριψη του χρησιμοποιημένου TEMPUR-MED® προϊόντος σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές της χώρας αγοράς. Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται πριν από την απόρριψη για να αποφευχθεί ο κίνδυνος μόλυνσης.

## Τεχνικές πληροφορίες προϊόντος

### Πυρασφάλεια



**Προειδοποίηση:** Κίνδυνος πυρκαγιάς: κρατήστε τα προϊόντα μακριά από ανοιχτές φλόγες

Προϊόν TEMPUR-MED®	Πυρασφάλεια
Στρώματα, Ανωστρωμα	EN 597-1 (Δοκιμή με τσιγάρο), EN 597-2 (Δοκιμή με σπίρτο)
Στρώματα, ανωστρώματα (πυράντοχη έκδοση)	BS 7177 μέτριος κίνδυνος: EN 597-1 (Δοκιμή με τσιγάρο), EN 597-2 (Δοκιμή με σπίρτο) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V σε αφρό)
Μαξιλάρια, βοηθητικά μαξιλάρια και προϊόντα τοποθέτησης (σταθερή και κοκκώδης γέμιση)	EN 12952-1 (Δοκιμή με τσιγάρο), EN 12952-2 (Αντίστοιχη δοκιμή με σπίρτο)
Μαξιλάρια, βοηθητικά μαξιλάρια και προϊόντα τοποθέτησης, σταθερά (πυράντοχες εκδόσεις)	EN 12952-1 (Δοκιμή με τσιγάρο), EN 12952-2 (Αντίστοιχη δοκιμή με σπίρτο) BS 5852 (πηγή 5 σε αφρό)
Μαξιλάρια, βοηθητικά μαξιλάρια και προϊόντα τοποθέτησης, με κοκκώδη γέμιση (πυράντοχες εκδόσεις)	EN 12952-1 (Δοκιμή με τσιγάρο), EN 12952-2 (Αντίστοιχη δοκιμή με σπίρτο) BS 5852 (πηγή 2 σε αφρό)

Περαιτέρω πληροφορίες διατίθενται μετά από σχετική αίτηση.

### Λάτεξ

Ορισμένα προϊόντα TEMPUR-MED® κατασκευάζονται από στρώσεις αφρού με το αφρώδες υλικό TEMPUR® στην κορυφή και με μια κόλλα που περιέχει λατέξ μεταξύ των στρώσεων.

Ελέγξτε την ετικέτα του προϊόντος στο κάλυμμα για να δείτε εάν το προϊόν που αγοράσατε περιέχει λατέξ.

Το αφρώδες υλικό TEMPUR® και το κάλυμμα δεν περιέχουν λατέξ

### Χαλάρωση από ακτίνες Χ (στρώματα σαρωτή)

Η εξασθένιση από τις ακτίνες Χ ισodusναμεί με περίπου. 1,4 mI Al ανά εκατοστό αφρώδους υλικού TEMPUR®.





## Διαστάσεις προϊόντος και βάρος:

Τα προϊόντα TEMPUR-MED® διατίθενται σε αρκετά διαφορετικά μεγέθη, καθώς και προσαρμοσμένα μεγέθη. Το βάρος του προϊόντος εξαρτάται από το μέγεθος του προϊόντος. Περαιτέρω πληροφορίες διατίθενται μετά από σχετική αίτηση.

## Κατασκευαστής



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Δανία

\* Η Dan-Foam ApS είναι θυγατρική της TEMPUR-Sealy International, Inc.

## Εγγύηση

Με πυρήνια αφρού	Εγγύηση προϊόντος	Τι καλύπτει η εγγύηση
Στρώματα, ανωστρώματα, σαρωτές ανωστρωμάτων	7 έτη	Ατέλειες στα υλικά εξαιτίας κακοτεχνίας ή ελαττωματικών υλικών, ή αλλαγές που προκαλούν εμφανή εγκοπή μεγαλύτερη των 2 εκ. στο υλικό TEMPUR®.
Βασικά στρώματα	3 έτη	Ατέλειες στα υλικά εξαιτίας κακοτεχνίας ή ελαττωματικών υλικών, ή αλλαγές που προκαλούν εμφανή εγκοπή μεγαλύτερη των 2 εκ. στο υλικό TEMPUR®.
Μαξιλάρια, βοηθητικά μαξιλάρια και προϊόντα τοποθέτησης, σταθερός πυρήνας	3 έτη	Ατέλειες στα υλικά εξαιτίας κακοτεχνίας ή ελαττωματικών υλικών, ή αλλαγές που προκαλούν εμφανή εγκοπή μεγαλύτερη των 2 εκ. στο υλικό TEMPUR®.
Μαξιλάρια με κοκκώδη γέμιση	3 έτη	Ατέλειες στα υλικά εξαιτίας κακοτεχνίας ή ελαττωματικών υλικών
Καλύμματα	Εγγύηση προϊόντος	Τι καλύπτει η εγγύηση
Καλύμματα PU	3 έτη	Ατέλειες στα υλικά εξαιτίας κακοτεχνίας ή ελαττωματικών υλικών
Καλύμματα βασικών στρωμάτων με PU	2 έτη	Ατέλειες στα υλικά εξαιτίας κακοτεχνίας ή ελαττωματικών υλικών

Ελέγξτε τους όρους εγγύησης για τη χώρα στην οποία το προϊόν αγοράστηκε αρχικά, καθώς ενδέχεται να ισχύει διαφορετική περίοδος εγγύησης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τις συνηθισμένες αλλαγές στη σκληρότητα ή τα χαρακτηριστικά που δεν επηρεάζουν τις ιδιότητες αναδιανομής της πίεσης του προϊόντος. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν το προϊόν TEMPUR-MED® χρησιμοποιείται, καθαρίζεται και συντηρείται σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Εάν ένα προϊόν TEMPUR-MED® έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί χωρίς την άδεια του TEMPUR®.
- Εάν δεν έχουν ακολουθηθεί οδηγίες χρήσης, καθαρισμού και συντήρησης.
- Εάν το προϊόν έχει υποστεί ζημιά εσκεμμένα ή ως αποτέλεσμα αμέλειας, κοψίματος, καύσης, πλημμύρας ή οποιασδήποτε άλλης ακατάλληλης χρήσης από εσάς ή από οποιοδήποτε τρίτο μέρος.

Θα πρέπει να υποβληθούν καταγγελίες στον έμπορο από τον οποίο αγοράστηκε το προϊόν ή σε άλλον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο προϊόντων TEMPUR-MED® στη χώρα όπου αγοράστηκε το προϊόν

Σε περίπτωση καταγγελίας, το αρχικό τιμολόγιο πρέπει να επισυνάπτεται ως απόδειξη αγοράς.

Μην επιστρέψετε το προϊόν χωρίς προηγούμενη συμφωνία / οδηγίες από την TEMPUR® ή τον αντιπρόσωπο.

Εάν τα προϊόντα επισκευαστούν ή αντικατασταθούν βάσει της εγγύησης, η αρχική περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται.

Η εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετικά κατοχυρωμένα δικαιώματα ενός καταναλωτή βάσει του εφαρμοστέου δικαίου, αλλά έχει στόχο να βελτιώσει τα δικαιώματα του καταναλωτή, ανάλογα με την περίπτωση.

## ES ESPAÑOL

### Introducción

Este manual incluye información importante sobre la forma de uso y el mantenimiento de los productos TEMPUR-MED®. Para garantizar un uso seguro y correcto, léalo por completo antes de utilizar los productos y guárdelo para futuras consultas.

Los productos TEMPUR-MED® pertenecen a la categoría de dispositivos médicos de clase I y llevan el marcado de la CE de acuerdo con el RDM 2017/745 de la UE.

Los productos TEMPUR-MED® han sido diseñados como equipo de soporte en el cuidado preventivo de las úlceras por presión.

En caso de incidente grave relacionado con el producto, deberá informar al fabricante y a la autoridad competente del país de residencia del usuario.

Las comunicaciones de incidentes al fabricante deberán realizarse enviando una reclamación de la garantía siguiendo las instrucciones especificadas en el apartado «garantía» del presente manual.



## Símbolos

Se utilizan los siguientes símbolos en el producto, el embalaje y en el manual.



Fabricante



Fecha de fabricación



Número de lote



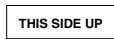
Markado de la CE para dispositivos médicos de clase I de acuerdo con los requisitos del RDM 2017/745 de la UE.



Dispositivo médico



Orientación del producto impresa en los núcleos de espuma del colchón



Este lado hacia arriba



Consulte las instrucciones de uso



Este artículo incluye látex de caucho natural como material de construcción del producto



Peso del usuario recomendado



Evitar las llamas abiertas



Límite de humedad



Mantener seco

## Información de seguridad - advertencias y precauciones

En estas instrucciones de uso, las advertencias y precauciones se ilustran con el siguiente símbolo y leyenda:

Tenga en cuenta que el incumplimiento de estas instrucciones puede tener como resultado lesiones graves o daños al producto.



**ADVERTENCIA**

Evite las situaciones o prácticas que puedan provocar el fallecimiento o lesiones críticas



**PRECAUCIÓN**

Evite las situaciones o prácticas que puedan provocar lesiones moderadas o leves

**IMPORTANTE**

Evite las situaciones o prácticas que puedan dañar el producto u otros bienes

## Uso previsto

Los productos TEMPUR-MED® están previstos para evitar o reducir el riesgo de desarrollar úlceras de presión en adultos.

Los productos TEMPUR-MED® son adecuados para personas con pesos de hasta 150 kg, salvo que se especifiquen otros valores (p. ej., en algunos cojines para sillas de ruedas).

Es importante cambiar de posición a los usuarios inmovilizados de forma periódica.

La gama de productos TEMPUR-MED® está prevista para un uso hospitalario y en entornos de asistencia (p. ej., residencias de mayores o centros de rehabilitación) y para cuidados domiciliarios.

## Descripción del producto

La gama TEMPUR-MED® está formada por colchones, toppers, almohadas, cojines y productos de sujeción, así como productos para sillones odontológicos, quirófanos y escáneres.

Los productos TEMPUR-MED® están formados por las siguientes partes:

- Núcleo de espuma que contiene material TEMPUR® para la redistribución de la tensión
- Funda de poliuretano para la incontinencia

### Fundas

Las fundas para la incontinencia TEMPUR-MED® están hechas de material hidrófugo, elástico y permeable al aire que permite la transpiración del material TEMPUR®.

Para obtener información sobre los materiales componentes, consulte la etiqueta de cuidado, que se encuentra dentro de la funda.

En el caso de algunos productos TEMPUR-MED® seleccionados, las fundas para la incontinencia están disponibles tanto en versión cosida como en versión con juntas de selladas. La versión cosida está prevista para entornos con menor riesgo de escape de líquidos/fluidos corporales (p. ej., la mayoría de camas y centros de día). Las versiones con juntas selladas están previstas para entornos con mayor riesgo de escape de líquidos/fluidos corporales (p. ej., quirófanos).



## Revestimiento antideslizante

Algunos productos TEMPUR-MED® seleccionados presentan un revestimiento antideslizante en la parte inferior para ayudar a evitar que resbalen durante el uso. Las propiedades antideslizantes de la funda no se pierden con los lavados.

## Desembalaje e instalación de los productos TEMPUR-MED®:

**IMPORTANTE:** Al desembalar el producto, hay que tener precaución para no perforar ni dañar la funda.

Una vez desembalado, el producto puede desprender un ligero olor que es inocuo y desaparecerá tras un breve periodo de uso.

Durante el envío, las fundas de productos voluminosos pueden moverse de su sitio. Una vez desembalado, deje que el producto se caliente a temperatura ambiente. A continuación, puede volver a enderezar la funda manualmente.

**IMPORTANTE:** No desenrolle los toppers TEMPUR-MED® en condiciones frías porque se corre el riesgo de desgarrar o agrietar el material de espuma. Permita que el producto se ajuste a la temperatura ambiente antes de desenrollarlo.

## Uso de los productos TEMPUR-MED®



**Advertencia:** Para evitar el riesgo de asfixia, tenga en cuenta la colocación de los usuarios con movilidad reducida sobre el colchón, topper o almohada o cojín.

Recomendamos encarecidamente no fumar en la cama ni durante el uso de los productos.



**Advertencia:** Riesgo de incendio: mantenga los productos alejados de llamas abiertas.



**Precaución:** Antes de utilizar los productos TEMPUR-MED®, asegúrese de que el producto sea adecuado para el usuario y la superficie de apoyo previstas (p. ej., somier o superficie de asiento).



**Precaución:** Los usuarios deben cambiar de posición periódicamente.



**Precaución:** Se recomienda utilizar el producto con una sábana directamente sobre el colchón/topper y una funda de almohada sobre las almohadas.

No utilice protectores de colchón, mantas, hojas de plástico o artículos similares entre el producto TEMPUR-MED® y el usuario. No utilice bolsas de agua caliente ni mantas eléctricas con los productos TEMPUR-MED®.

Estos productos pueden reducir o afectar las propiedades de redistribución de la presión y, por tanto, los beneficios clínicos.



**Precaución:** Para reducir el riesgo de desarrollo de úlceras de presión, es importante que no haya objetos extraños, pliegues o similares en la ropa o las sábanas entre el usuario y el producto TEMPUR-MED®.



**Precaución:** Tenga en cuenta que los objetos e instrumentos afilados pueden dañar la funda y provocar el paso de fluidos al núcleo de espuma. Los líquidos dañan el material de espuma TEMPUR®, lo que reducirá o afectará a las propiedades de redistribución de la tensión y, por tanto, los beneficios clínicos.

No acerque objetos afilados a la funda o el producto (pasadores de seguridad, jeringas, bisturís u objetos similares).

No coloque objetos afilados sobre la superficie del producto (barra de elevación, portasueros o equipos similares)



**Precaución:** Asegúrese de que los colchones y toppers estén colocados con el lado estampado hacia arriba. En estos productos, el material TEMPUR® que alivia la presión se encuentra en la parte superior del núcleo.



**Precaución:** Asegúrese de que los cojines para sillas de ruedas y otros cojines de asientos estén colocados con la parte superior hacia arriba, es decir, el logotipo TEMPUR-MED® impreso en el lateral del producto no debe estar invertido.



**Precaución:** Las asas de los colchones solo sirven para levantar el peso del colchón durante su manipulación, por ejemplo, durante la preparación de la cama.



**Precaución:** Atenuación de rayos X (colchones de escáner)

La espuma TEMPUR® es un material de alta densidad que puede atenuar los rayos X. La atenuación de rayos X equivale a aproximadamente 1,4 ml Al pr. cm de material TEMPUR®.

**IMPORTANTE:** Los colchones TEMPUR-MED® se deben colocar sobre una base ventilada, como de muelles o lamas, para impedir que se acumule la humedad en el colchón.

**IMPORTANTE:** Es necesario revisar las fundas periódicamente para detectar agujeros o desgarros y evitar que se dañe el material TEMPUR®.

**IMPORTANTE:** No doble ni presione el producto TEMPUR-MED® para darle forma, ya que existe el riesgo de dañar el material TEMPUR®.

## Limpieza y mantenimiento

**IMPORTANTE:**

Es necesario revisar las fundas periódicamente para detectar agujeros o desgarros y evitar que se dañe el material TEMPUR®. Las fundas deben sustituirse cuando presenten agujeros, desgarros o signos visibles de desgaste.

**IMPORTANTE:**

- No lave el material TEMPUR®.
- No limpie con vapor ni en seco el material TEMPUR®.
- No desinfecte en autoclave los productos TEMPUR-MED®.
- No trate los productos TEMPUR-MED® con ozono, luz UVA o ionización.





#### IMPORTANTE:

- Todos los productos TEMPUR-MED® deben ventilarse periódicamente para eliminar la humedad.

#### Limpeza de las fundas

Siga las instrucciones de lavado indicadas en la etiqueta interior de la funda.

Las fundas se pueden lavar con una solución de jabón suave o con desinfectantes normales de uso hospitalario como: etanol al 70 % o hipoclorito sódico al 0,1 %.

Las fundas deben secarse por completo antes de su uso o almacenamiento.

**IMPORTANTE:** No utilice soluciones de limpieza basadas en fenoles, lejía u otros materiales abrasivos.



**Precaución:** Después de su lavado, asegúrese de volver a colocar la funda del colchón siguiendo la orientación impresa en el lateral del núcleo de espuma del colchón. El material TEMPUR® que proporciona la máxima redistribución de la tensión solo se encuentra en la parte superior del núcleo.



**Precaución:** Después de lavar las fundas de los productos/cojines para asientos con capas de espuma, preste atención a la orientación del núcleo de espuma del producto durante su recolocación. El material TEMPUR® que proporciona la máxima redistribución de la tensión solo se encuentra en la parte superior del núcleo.

## Transporte, manipulación y almacenamiento



**Precaución:** Las asas de los colchones solo sirven para levantar el peso del colchón durante su manipulación.

Debido a las propiedades viscoelásticas del material TEMPUR®, tanto los colchones como los toppers enrollados se pueden comprimir ligeramente durante el transporte o almacenamiento. El producto volverá a su tamaño original tras un breve periodo a temperatura ambiente.

No doble ni presione los productos TEMPUR-MED® modificando su forma original porque podría correr el riesgo de dañar el material TEMPUR®.

- Guarde el producto en un lugar seco (humedad relativa máxima del 65 %).
- Antes de utilizar o almacenar un producto limpio, asegúrese de que esté completamente seco.
- Los colchones se deben almacenar en posición horizontal, preferiblemente en su embalaje original.
- Los toppers deben almacenarse en posición horizontal o enrollada.
- Las almohadas, cojines y productos de colocación deben almacenarse en su forma original.
- No almacene otros artículos sobre los productos TEMPUR-MED®, porque se corre el riesgo de deformación permanente del material.

#### Reutilización de los productos TEMPUR-MED®

Los productos TEMPUR-MED® son aptos para un uso intensivo. La vida útil prevista del producto depende de su mantenimiento e intensidad de uso.

Los productos deben revisarse y limpiarse antes de su reutilización. Consulte el apartado «Limpeza y mantenimiento» de este manual.

## Eliminación

Para proceder a eliminar su producto TEMPUR-MED® usado, consulte con las autoridades locales de su país. El producto debe limpiarse antes de su eliminación para evitar el riesgo de contaminación.

## Información técnica del producto

### Normas de seguridad contra incendios



**Advertencia:** Riesgo de incendio: mantenga los productos alejados de llamas abiertas

Producto TEMPUR-MED®	Seguridad contra incendios
colchones y toppers	EN 597-1 (prueba de cigarrillo) EN 597-2 (prueba equivalente a cerilla)
Colchones y toppers (versiones retardantes de incendios)	BS 7177 peligro medio: EN 597-1 (prueba de cigarrillo) EN 597-2 (prueba equivalente a cerilla) BS 6807 (Crib 5) BS 5852 (Crib 5 en espuma)
Almohadas, cojines y productos de colocación (relleno con forma y granulado)	ISO 12952-1 (prueba de cigarrillo) ISO 12952-2 (prueba equivalente a cerilla)
Almohadas, cojines y productos de colocación con forma (versiones retardantes del fuego)	ISO 12952-1 (prueba de cigarrillo) ISO 12952-2 (prueba equivalente a cerilla) BS 5852 (fuente 5 en espuma)
Almohadas, cojines y productos de colocación con relleno granulado (versiones retardantes del fuego)	ISO 12952-1 (prueba de cigarrillo) ISO 12952-2 (prueba equivalente a cerilla) BS 5852 (fuente 2 en espuma)

Si lo desea, puede solicitar información adicional.



## Látex

Algunos productos TEMPUR-MED® están hechos de capas de espuma unidad a una o varias capas de material TEMPUR® en la parte superior y un adhesivo que contiene látex entre las capas.

Consulte la etiqueta del interior de la funda para comprobar si el producto que ha adquirido contiene látex.

El material TEMPUR® y la funda no contienen látex.

## Atenuación de rayos X (colchones de escáner)

La atenuación de rayos X equivale a aproximadamente 1,4 ml Al pr. cm de material TEMPUR®.

## Dimensiones y peso del producto

Los productos TEMPUR-MED® están disponibles en distintos tamaños, así como en tamaños personalizados. El peso del producto depende del tamaño. Si lo desea, puede solicitar información adicional.

## Fabricante



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Dinamarca

\*Dan-Foam ApS es una filial de TEMPUR-Sealy International, Inc.

## Garantía

Núcleo de espuma	Garantía del producto	Lo que cubre la garantía
Colchones, toppers y toppers de escáneres	7 años	Defectos debidos a mano de obra o materiales defectuosos, o cambios que provoquen una hendidura visible permanente de más de 2 cm en el material TEMPUR®.
Colchones básicos	3 años	Defectos debidos a mano de obra o materiales defectuosos, o cambios que provoquen una hendidura visible permanente de más de 2 cm en el material TEMPUR®.
Almohadas, cojines y productos de colocación de núcleo con forma	3 años	Defectos debidos a mano de obra o materiales defectuosos, o cambios que provoquen una hendidura visible permanente de más de 2 cm en el material TEMPUR®.
Almohadas con relleno granulado	3 años	Defectos debidos a mano de obra o materiales defectuosos.
Fundas	Garantía del producto	Lo que cubre la garantía
Fundas de PU	3 años	Defectos debidos a mano de obra o materiales defectuosos.
Fundas de PU de colchones básicos	2 años	Defectos debidos a mano de obra o materiales defectuosos.

Consulte las condiciones de la garantía del país donde compró el producto originalmente, porque puede aplicarse un periodo de garantía distinto.

La garantía no cubre cambios ordinarios en la firmeza o las características que no afectan a las propiedades de redistribución de la presión del producto. La garantía solo es válida el producto TEMPUR-MED® se somete a un uso, limpieza y mantenimiento conforme a las directrices indicadas en este manual.

La garantía no se aplica:

- Si el producto TEMPUR-MED® ha sido modificado o reparado sin la autorización de TEMPUR®.
- Si no se han seguido las instrucciones de uso, limpieza y mantenimiento.
- El producto haya sido dañado de forma deliberada o como resultado de negligencia, cortes, quemaduras, inundaciones u otros usos inapropiados por su parte o la de terceros.

Las reclamaciones deben dirigirse al distribuidor a quien compró el producto o a otro distribuidor autorizado de productos TEMPUR-MED® en el país de compra del producto.

En caso de reclamación, debe adjuntarse la factura como comprobante de compra.

No devuelva el producto sin el acuerdo/instrucciones de TEMPUR® o el distribuidor.

En caso de reparación o sustitución conforme a la garantía, no se amplía el periodo de garantía original.

La garantía no afecta a los derechos legales del consumidor de acuerdo con la ley aplicable, sino que trata de mejorar los derechos del consumidor donde sea pertinente.



## Sissejuhatus

Kasutusjuhend sisaldab olulist teavet TEMPUR-MED®-i toodete kasutamise ja hooldamise kohta. Ohutu ja nõuetekohase kasutamise tagamiseks lugege see enne toodete kasutamist läbi ja hoidke edaspidiseks alles.

TEMPUR-MED®-i tooted on MDR (EU) 2017/745 kohaselt klassifitseeritud meditsiiniliseks seadmeks I- ja CE-märgistusega.

TEMPUR-MED®-i tooted on mõeldud lamatiste ennetava hoolduse abivahendina.

Tootega seotud tõsise juhtumi korral tuleb sellest teavitada nii tootjat kui ka kasutaja elukohariigi pädevat asutust.

Tootja juhtumist teavitamiseks esitage palun garantiikaebus, järgides selle juhendi jaotises „Garantii“ toodud juhiseid.

## Sümbolid

Tootel, pakendil või selles juhendis kasutatakse järgmisi sümboleid.



Tootja



Valmistamise kuupäev



Partii number



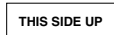
CE-märgisega I klassi meditsiiniseadmed vastavalt MDR (EL) 2017/745 nõuetele.



Meditsiiniseade



Madratsivahu südamele trükitud toote asetus



Sel viisil suunaga üles



Vaadake kasutusjuhendit



Tootel on valmistusmaterjalina kasutatud looduslikku kummilateksit



Kasutaja soovitatav kaal



Vältige lahtist leeki



Niiskuse piirang



Hoidke kuivas kohas

## Ohutusteave - hoiatused ja ettevaatusabinõud

Selles kasutusjuhendis on hoiatused ja ettevaatusabinõud tähistatud järgmiste sümbolite ja tekstiga:

Pange tähele, et nende juhiste eiramine võib lõppeda tõsiste vigastuste või toote kahjustustega.



**HOIATUS!**

Teid on hoiatatud ja olete teadlik olukordadest ja tavadest, mis võivad lõppeda surma või tõsiste vigastustega



**ETTEVAATUST!**

Teid on hoiatatud ja olete teadlik olukordadest ja tavadest, mis võivad lõppeda mõeldukate või kergemate vigastustega

**TÄHTIS!**

Teid on hoiatatud ja olete teadlik olukordadest ja tavadest, mis võivad lõppeda toote või muu vara kahjustamisega

## Kasutamine

TEMPUR-MED®-i toodete kasutamise eesmärk on täiskasvanute lamatiste tekkimise riski ennetamine või vähendamine.

TEMPUR-MED®-i tooted sobivad kasutaja kaalule kuni 150 kg korral, kui ei ole sätestatud teisiti (nt teatud ratastoolipadjad).

On oluline, et liikumatult lamavate patsientide kehaasendit muudetaks korrapäraselt.

TEMPUR-MED®-i tootevalik on mõeldud haiglatele ning kasutamiseks hoolduskeskkondade (näiteks hooldekodud, taastusraviasutused) ja koduhoolduse korral.

## Toote kirjeldus

TEMPUR-MED®-i tootevalik koosneb madratsitest, kattedmadratsitest, patjadest, positsioneerimise toodetest, samuti toodetest kasutamiseks hambaravitoolidel, operatsioonisaalides ja skanneritel.



TEMPUR-MED®-i tooted koosnevad järgmistest osadest:

- toote sisu, mis sisaldab viskoelastset rõhku ümberjaotavat TEMPUR®-i vahtmaterjali
- poliüretaanist kaitsekate

### Katted

TEMPUR-MED®-i kaitsekatted on valmistatud veekindlast, venivast ja õhku läbilaskvast poliüretaanmaterjalist, mis võimaldab TEMPUR® vahtmaterjalil hingata.

Lisateavet koostisosade kohta leiate tootesildilt, mis asub katte sees.

Valitud TEMPUR-MED®-i toodete puhul on kaitsekatted saadaval nii ömmeldud kui ka kokkusulatatud õmblustega (hermeetiliselt suletud) versioonidena.

Ömmeldud versioon on mõeldud keskkonda, kus vedelike / kehavedelike oht on väiksem (nt enamik voodipalateid ja päevakeskusi).

Kokkusulatatud õmblustega (hermeetiliselt suletud) versioonid on mõeldud keskkonda, kus on suurem vedelike / kehavedelike oht (nt operatsioonisaalid, intensiivravid).

### Libisemiskindel kate

Valitud TEMPUR-MED®-i toodetel on alumisel küljel libisemiskindel kate, mis aitab toodetel kasutamise ajal oma kohal püsida.

Katte pesemine libisemiskindlust ei kahjusta.

## TEMPUR-MED®-i toodete lahtipakkimine ja paigaldamine

**TÄHTIS!** Tootte lahtipakkimisel vältige katte läbitorkamist ja kahjustamist.

Äsja pakendist eemaldatuna võite tunda tootel kerget lõhna. See on kahjutu ja kaob pärast lühikest kasutamist.

Saatmise ajal võivad suuremate esemete katted oma algsest asendist nihkuda. Pärast lahtipakkimist laske tootel ümbritsevale õhutemperatuurile soojeneda, seejärel saate katte käsitsi tagasi oma kohale seada.

**TÄHTIS!** Ärge rullige TEMPUR-MED® madratsikatteid lahti külmades oludes, kuna on oht, et vahtmaterjal rebeneb või lõheneb. Enne lahtirullimist laske tootel toatemperatuurile soojeneda.

## TEMPUR-MED®-i toodete kasutamine



**Hoiatus!** Olete teavitatud, kuidas õigesti seada madratsile, kattedemadratsile ja/või patjadele piiratud liikumisvõimega kasutajat lämbumisohtu vältimiseks.

Tungivalt soovime voodis ja toodete kasutamise ajal mitte suitsetada.



**Hoiatus!** Tuleoht: hoidke tooteid eemal lahtisest leegist.



**Ettevaatus!** Enne TEMPUR-MED®-i toodete kasutamist veenduge, et need sobiks nii kasutajale kui ka ettenähtud tugipinnale (nt voodipõhjala, istme pinnale).



**Ettevaatus!** Kasutaja asendit tuleb regulaarselt muuta.



**Ettevaatus!** Soovitatav on kasutada madratsil / kattedemadratsil voodiina ja padjal padjapüüri .

Ärge kasutage lisaks TEMPUR-MED®-i tootele kasutaja vahel tavalisi voodipatju, tekke, plastist linu ega muud sarnaseid tooteid. Ärge kasutage TEMPUR-MED®-i toodete korral kuumavee-pudeleid ega elektritekke. Sellised tooted võivad mõjutada ja vähendada TEMPUR® materjali rõhu ümberjaotamise omadusi ja seeläbi kliinilisi eeliseid.



**Ettevaatus!** On oluline, et kasutaja ja TEMPUR-MED®-i toote vahele jäävatel voodiinaidel ei oleks vöörkehi, volte ega õmbluskohti, kuna need suurendavad haavandtõve (lamatise) tekkimisohtu.



**Ettevaatus!** Olete teavitatud teravatest esemetest ja seadmetest, mis võivad katet kahjustada ja põhjustada vedeliku sissetungimist vahtmaterjalist sisse. Vedelik kahjustab TEMPUR®-i vahtmaterjali, mõjutades või vähendades toote rõhu ümberjaotavaid omadusi ja seeläbi kliinilisi eeliseid.

Ärge pange katte või toote sisse teravaid esemeid (haaknõelad, süstlad, skalpellid vms)

Ärge pange toote peale teravaid esemeid (patsiendi tõstmiskäepide, IV-staativ vms varustus).



**Ettevaatus!** Veenduge, et madratsid ja kattedemadratsid oleksid asetatud trükitud poolega ülespoole. Nendes toodetes on TEMPUR®-i rõhku ümberjaotavat vahtmaterjalist sisu ülasaosas.



**Ettevaatus!** Veenduge, et ratastoolipadjad ja muud istmepadjad oleksid asetatud ülemise küljega ülespoole: vältige toote küljele trükitud TEMPUR-MED®-i logo asetamist tagurpidi.



**Ettevaatus!** Madratsi käepidemed on mõeldud ainult madratsi raskuse tõstmiseks käitlemise, näiteks voodi ettevalmistamine, ajal.



**Ettevaatus!** Röntgenikiirgus (skannerimadratsid)

TEMPUR®-vaht on suure tihedusega materjal, mis võib röntgenikiirgust summutada. Röntgenikiirgus on TEMPUR®-i vahtmaterjali korral ekvivalentne u 1,4 ml Al/cm.

**TÄHTIS!** TEMPUR-MED®-i madratsid tuleb alati asetada ventileeritava alusele, nt vedrud või liistud, et vältida niiskuse kogunemist madratsis.

**TÄHTIS!** TEMPUR®-i vahtmaterjali kahjustuste vältimiseks tuleb katted regulaarselt kontrollida aukude ja rebendite suhtes.

**TÄHTIS!** Ärge voltige, painutage ega suruge TEMPUR-MED® toodet teatud kujusse, kuna on oht, et TEMPUR®-i vahtmaterjal kahjustub.



## Puhastamine ja hooldus

### TÄHTIS!

TEMPUR®-i vahtmaterjali kahjustuste vältimiseks tuleb katteid regulaarselt kontrollida aukude ja rebendite suhtes. Kui märkate auke, rebendeid või nähtavaid kulumisjälgi, tuleb kate välja vahetada.

### TÄHTIS!

- Ärge TEMPUR®-i vahtmaterjali peske.
- Ärge puhastage TEMPUR®-i vahtmaterjali auruga ega keemiliselt.
- Ärge TEMPUR-MED®-i tooteid autoklaavige.
- Ärge töodelge TEMPUR-MED®-i tooteid osoonil, UV-valguse või ionisatsiooniga.

### TÄHTIS!

- Kõiki TEMPUR-MED®-i tooteid tuleb niiskuse eemaldamiseks regulaarselt ventileerida/tuulutada.

### Katete puhastamine

Katte pesemiseks järgige nende sees oleval tootesildil toodud juhiseid.

Katteid võib pühkida kerge seebilahuse või tavaliste haigla desinfitseerimisvahenditega, näiteks: 70% etanooli või 0,1% naatriumhüpokloriidiga.

Enne kasutamist või hoiustamist peavad katted olema täielikult kuivanud.

**TÄHTIS!** Ärge kasutage fenoolil põhinevaid puhastuslahuseid, pleegitajaid ega muid abrasiivseid materjale.



**Ettevaatus!** Pärast pesemist veenduge, et madratsikate oleks pandud tagasi vastavalt madratsivahust südamiku küljele trükitud suunale. TEMPUR®-i vahtmaterjal, mis tagab rõhu ümberjaotuse, asub ainult südamiku ülaosas.



**Ettevaatus!** Pärast vahukihtidega istmetoodete / patjade katete pesemist arvestage katete tagasipanemisel vahtmaterjalist sisu suunda. TEMPUR®-i vahtmaterjal, mis tagab rõhu ümberjaotuse, asub ainult sisu ülaosas.

## Transport, käitlemine ja hoiustamine



**Ettevaatus!** Madratsi käepidemed on mõeldud ainult madratsi raskuse tõstmiseks käitlemise ajal.

TEMPUR®-i vahtmaterjali viskoelastsuse tõttu võivad nii madratsid kui ka rulli keeratud katted madratsid transportimise või hoiustamise ajal kergelt kokku vajuda. Toote suurus normaliseerub toatemperatuuril lühikese aja jooksul.

Ärge painutage ega vajutage TEMPUR-MED®-i tooteid nende esialgselt kujust välja, kuna seda tehes võite TEMPUR®-i vahtmaterjali kahjustada.

- Hoidke kuivas kohas (maks. 65% suhteline õhuniiskus).
- Enne puhastatud toote kasutamist või hoiustamist veenduge, et toode oleks täielikult kuiv.
- Madratseid tuleb hoida lamedana, oma originaalpakendis.
- Katted madratseid tuleb hoida lamedana või kokkurullituna.
- Patju ja positsioneerimistooted tuleb hoiustada nende originaalkujul.
- Ärge hoidke TEMPUR-MED®-i toodete peal muid esemeid, kuna vahtmaterjal võib püsivalt oma kuju muuta.

### TEMPUR-MED®-i toodete taaskasutamine

TEMPUR-MED®-i tooted sobivad korduvaks kasutamiseks. Eeldatav toote eluiga sõltub hooldusest ja kasutamise intensiivsusest.

Enne korduvkasutamist tuleb tooteid kontrollida ja puhastada. Vaadake selle juhendi jaotist „Puhastamine ja hooldus“.

## Utilisatsioon

Kasutatud TEMPUR-MED®-i toote utilisatsiooniga seoses pöörduge palun kohaliku omavalitsuse poole. Saastamisohu vältimiseks tuleb toodet enne kõrvaldamist puhastada.

## Toote tehniline teave

### Tuleohutuse standardid



**Hoiatus!** Tuleoht: hoidke tooted eemal lahtisest leegist



TEMPUR-MED®-i toode	Tuleohutus
Madratsid ja kattemadratsid	EN 597-1 (sigaretitest) EN 597-2 (tikuga samaväärne test)
Madratsid, kattemadratsid (tulekindlad versioonid)	BS 7177 keskmine oht: EN 597-1 (sigaretitest) EN 597-2 (tikuga samaväärne test) BS 6807 (võrevoodi V) BS 5852 (võrevoodi V vahmaterjalil)
Padjad ja positsioneerimise tooted (vormitud ja granuleeritud täidis)	ISO 12952-1 (sigaretitest) ISO 12952-2 (tikuga samaväärne test)
Padjad ja positsioneerimise tooted, vormitud (tulekindlad versioonid)	ISO 12952-1 (sigaretitest) ISO 12952-2 (tikuga samaväärne test) BS 5852 (allikas 5 vahmaterjalil)
Padjad ja positsioneerimise tooted, granuleeritud täidisega (tulekindlad versioonid)	ISO 12952-1 (sigaretitest) ISO 12952-2 (tikuga samaväärne test) BS 5852 (allikas 2 vahmaterjalil)

Lisateabe saamiseks võtke meiega ühendust.

### Lateks

Teatud TEMPUR-MED®-i tooted on valmistatud vahukihtidest, mille peal on TEMPUR®-i vahmaterjal ja kihtide vahel lateksit sisaldav liim.

Vaadake katte sees olevat tootesilti, et näha, kas ostetud toode sisaldab lateksit.

TEMPUR®-i vahmaterjal ja kate ei sisalda lateksit

### Röntgenikiirgus (skannerimadratsid)

Röntgenikiirgus on TEMPUR®-i vahmaterjali korral ekvivalentne u 1,4 ml Al/cm.

### Toote mõõtmed ja kaal:

TEMPUR-MED®-i tooted on saadaval standardsuurustes aga ka erimõõtudes. Toote kaal sõltub toote suurusel. Lisateabe saamiseks võtke meiega ühendust.

## Tootja



### Dan-Foam Aps

Holmelund 43  
5560 Aarup  
Taani

\*Dan-Foam Aps on ettevõtte TEMPUR-Sealy International Inc.-i tütarfirma.

## Garantii

Vahmaterjalist südamikud	Toote garantii	Mida garantii katab
Madratsid, kattemadratsid ja skannerikatted	7 aastat	Tõsised kooste- või materjalidefektid või muutused, mis põhjustavad TEMPUR®-i kattematerjalis püsiva, rohkem kui 2 cm suuruse nähtava lohu.
Põhimadratsid	3 aastat	Tõsised kooste- või materjalidefektid või muutused, mis põhjustavad TEMPUR®-i kattematerjalis püsiva, rohkem kui 2 cm suuruse nähtava lohu.
Padjad ja positsioneerimise tooted, vormitud südamikuga	3 aastat	Tõsised kooste- või materjalidefektid või muutused, mis põhjustavad TEMPUR®-i kattematerjalis püsiva, rohkem kui 2 cm suuruse nähtava lohu.
Granuleeritud täidisega padjad	3 aastat	Kooste- või materjalidefektid.
Katted	Toote garantii	Mida garantii katab
PU katted	3 aastat	Kooste- või materjalidefektid.
Põhimadratsi PU katted	2 aastat	Kooste- või materjalidefektid.

Kontrollige selle riigi garantiitingimusi, kust toode algselt osteti, kuna garantiiaeg võib olla erinev.

Garantii ei hõlma tavalisi kõvaduse ega omaduste muutusi, mis ei mõjuta toote rõhu ümberjaotavaid omadusi.

Garantii kehtib ainult siis, kui TEMPUR-MED®-i toodet kasutatakse, puhastatakse ja hooldatakse vastavalt käesolevas juhendis toodud juhistele.

Garantii ei kehti, kui:

- TEMPUR-MED®-i toodet on muudetud või parandatud ilma TEMPUR®-i loata;
- pole järgitud kasutamise, puhastamise või hooldamise juhiseid.
- Toodet on tahtlikult kahjustatud või toode on saanud kahjustada hooletuse, teravate esemete, tule või veega kokkupuutumise või muu väärkasutamise tõttu, olenemata sellest, kas selle põhjustasite teie või mõni kolmas osapool.



Kaebused tuleb esitada edasimüüjale, kellelt toode osteti, või mõnele teisele TEMPUR-MED®-i toodete volitatud edasimüüjale riigis, kust toode osteti. Kaebuse korral tuleb ostutõendina esitada originaalarve.

Ärge tagastage toodet ilma TEMPUR®-i või edasimüüja eelneva nõusoleku või juhisteta.

Kui tooteid parandatakse või need asendatakse garantiiga, siis algset garantiiperioodi ei pikendata.

Garantii ei mõjuta kohaldatavatest õigusaktidest tulenevaid tarbija seaduslikke õigusi, vaid täiendab neid teatud tingimustel.

## FI SUOMI

### Johdanto

Tämä opas sisältää tärkeitä tietoja siitä, miten TEMPUR-MED®-tuotteita käytetään ja ylläpidetään. Lue opas ennen tuotteiden käyttämistä niiden turvallisen ja asianmukaisen käytön varmistamiseksi ja säilytää se myöhempää käyttöä varten.

TEMPUR-MED®-tuotteet luokitellaan seuraavasti: lääkinällinen laite, luokka I ja CE-merkitty MDR (EU) 2017/745 -standardin mukaisesti.

TEMPUR-MED®-tuotteet on tarkoitettu painehaavojen ennaltaehkäisevän hoidon tukivälineiksi.

Jos tuotteeseen liittyy vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän kotimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Ilmoittakaa vaaratilanteesta valmistajalle takuuvälituksena tämän oppaan kohdassa "Takuu" annettujen ohjeiden mukaisesti.

### Symbolit

Seuraavia symboleja käytetään tuotteessa, pakkauksessa tai tässä oppaassa.



Valmistaja



Valmistuspäivämäärä



Eränumero



CE-merkitty luokan I lääkinälliseksi laitteiksi MDR (EU) 2017/745 -standardin vaatimusten mukaisesti.



Läarkinällinen laite



Puoli, joka tulisi olla kehoa vasten on merkitty patjaan (TEMPUR®-materiaali)



Tämä puoli ylöspäin



Katso käyttöohjeet



Tuotteen valmistuksessa on käytetty luonnonkumilateksia



Suosittelu käyttäjän paino



Vältettävä avotulla



Kosteusraja



Pitettävä kuivana

### Turvallisuustiedot - varoitukset ja varoimet

Tässä käyttöohjeessa varoituksia ja varoimia kuvataan seuraavalla symbolilla ja tekstillä:

Huomaa, että näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi seurata vakavia vammoja tai tuotevaurioita.



**VAROITUS**

Ole tietoinen tilanteista tai käytännöistä, jotka voivat aiheuttaa kuoleman tai kriittisiä vammoja



**HUOMIO**

Ole tietoinen tilanteista tai käytännöistä, jotka voivat aiheuttaa keskivaikeita tai lieviä vammoja

**TÄRKEÄÄ**

Ole tietoinen tilanteista tai käytännöistä, jotka voivat vahingoittaa tuotetta tai muuta omaisuutta



## Käyttötarkoitus

TEMPUR-MED®-tuotteiden käyttötarkoitus on ehkäistä tai vähentää painehaavojen kehittymisen riskiä aikuisilla.

TEMPUR-MED®-tuotteet soveltuvat enintään 150 kg painaville henkilöille, ellei toisin mainita (esim. tietyillä pyörätuolin pehmusteilla).

On tärkeää, että liikkumaan kykenemättömien käyttäjien asentoa vaihdetaan säännöllisin väliajoin.

TEMPUR-MED®-tuotevalikoima on tarkoitettu sairaaloihin, hoitoympäristöihin (esimerkiksi hoitokoteihin, kuntoutuslaitoksiin) ja kotihoitoon.

## Tuotteen kuvaus

TEMPUR-MED® sisältää patjoja, patjanpäällisiä, tyynyjä ja pehmusteita sekä mm. hammaslääkärin tuoleihin, leikkaussaleihin ja kuvauslaitteisiin tarkoitettuja tuotteita.

TEMPUR-MED®-tuotteet koostuvat seuraavista osista:

- Vaahtomuoviydin, joka sisältää viskoelastista, painetta jakavaa TEMPUR®-materiaalia
- Kosteutta läpäisemätön polyuretaanipäällinen

### Päälliset

TEMPUR-MED® kosteutta läpäisemättömät päälliset ovat valmistettu vesitiiviistä, joustavasta, ilmaa läpäisevästä polyuretaanista. Lisätietoja materiaaleista on tuotteen etiketissä, joka sijaitsee suojuksen sisäpuolella.

Tiettyjen TEMPUR-MED®-tuotteiden kosteutta läpäisemättömät päälliset ovat saatavilla sekä ommeltuina että kuumasaumattuna malleina. Ommellut mallit on tarkoitettu ympäristöihin, joissa on alhaisempi nesteiden riski (esim. useimmat vuodeosastot ja päiväkeskukset). Kuumasaumattut mallit on tarkoitettu ympäristöihin, joissa on suurempi nesteiden riski (esim. leikkaussalit).

### Liukuestepinnoite

Tietyissä TEMPUR-MED®-tuotteissa on kääntöpuolella liukuestepinnoite, joka auttaa estämään tuotteiden liukumisen käytön aikana.

Suojuksen peseminen ei vähennä sen liukumisenesto-ominaisuuksia.

## TEMPUR-MED®-tuotteiden purkaminen pakkauksesta ja asentaminen:

**TÄRKEÄÄ:** tuotetta pakkauksesta purettaessa on varottava puhkaisemasta tai vahingoittamasta päällistä.

Pakkauksesta puretusta tuotteesta voi lähteä lievä tuoksu. Se on vaaraton, ja se häviää lyhyen käyttöajan jälkeen.

Kuljetuksen aikana suurempien esineiden päälliset voivat siirtyä alkuperäiseltä paikaltaan. Kun tuote on purettu pakkauksesta, anna tuotteen saavuttaa huoneenlämpötila, minkä jälkeen päällinen voidaan suoristaa takaisin paikalleen käsin.

**TÄRKEÄÄ:** Älä avaa TEMPUR-MED®-patjanpäällisiä kylmissä olosuhteissa, sillä se voi aiheuttaa materiaalin repeytymisen tai halkeamisen riskin. Anna tuotteen mukautua huoneenlämpötilaan ennen sen avaamista.

## TEMPUR-MED®-tuotteiden käyttäminen



**Varoitus:** ole tietoinen siitä, miten liikuntarajoitteiset käyttäjät asetetaan patjan, patjanpäällisen ja/tai tyynyn tai pehmusteen päälle, jotta vältetään tukehtumisvaara.

Suosittelimme vahvasti, ettei vuoteessa tai tuotetta käytettäessä tupakoida.



**Varoitus:** Tulipalon vaara: tuotteet on säilytettävä loitolla avotulesta.



**Huomio:** ennen kuin käytät TEMPUR-MED®-tuotteita, varmista, että tuote sopii käyttäjälle ja aiotulle tukipinnalle (esim. sängynrungolle, istuinpinnalle).



**Huomio:** käyttäjien asentoa on vaihdettava säännöllisesti.



**Huomio:** tuotetta on suositeltavaa käyttää asettamalla lakana suoraan patjan tai patjanpäällisen päälle ja tyynyliina tyynyjien päälle.

Älä käytä petauspatjoja, huopia, muovisia lakanoita tai vastaavia tuotteita TEMPUR-MED®-tuotteen ja käyttäjän välillä. Älä käytä kuumavesipulloja tai sähköhuopia TEMPUR-MED®-tuotteiden kanssa

Tällaiset tuotteet voivat vaikuttaa tuotteen paineenjakamisominaisuuksiin ja siten klinisiin hyötyihin tai vähentää niitä.



**Huomio:** on tärkeää, ettei käyttäjän ja TEMPUR-MED®-tuotteen välissä olevissa vaatteissa tai lakanoissa ole vierasesineitä, taitteita tai saumoja, sillä ne voivat lisätä painehaavojen kehittymisen riskiä.



**Huomio:** Varo teräviä tuotteita ja laitteita, jotka voivat vahingoittaa päällistä ja aiheuttaa nesteen tunkeutumisen vaahtomuovitytimeen. Nesteet vahingoittavat TEMPUR®-materiaalia, mikä vaikuttaa tuotteen paineenjakamisominaisuuksiin ja siten klinisiin hyötyihin tai vähentää niitä.

Älä työnnä teräviä esineitä (hakaneuloja, ruiskuja, skalpelleja tai vastaavia esineitä) suojukseen tai tuotteeseen.

Älä aseta teräviä esineitä (potilaan nostotankoa, tippatelinetä tai vastaavia laitteita) tuotteen päälle.



**Huomio:** Varmista, että patjat ja patjanpäälliset sijoitetaan siten, että niiden painetta puoli on ylöspäin. Näissä tuotteissa painetta jakava TEMPUR®-materiaali on tyimen päällyspuolella.



**Huomio:** Varmista, että pyörätuolin pehmusteet ja muut istuinpehmusteet on sijoitettu päällyspuoli ylöspäin: vältä TEMPUR-MED®-tuotteen sivulle painetun logon sijoittamista ylösalaisin.







**Huomio:** patjan kahvat on tarkoitettu patjan nostamiseen vain sen käsittelemisen aikana, esimerkiksi vuodetta valmisteltaessa.



**Huomio: röntgensädevaimennus (skanneripatjat)**

TEMPUR®-vahtomuovi on suurtaajuusmateriaali, joka voi vaimentaa röntgensäteitä. Röntgensädevaimennus vastaa noin 1,4 ml Al Pr. cm TEMPUR®-materiaalia.

**TÄRKEÄÄ:** TEMPUR-MED®-patjat on aina sijoitettava tuuletetulle alustalle, kuten jousille tai säleille, jotta patjaan ei pääse kertymään kosteutta.

**TÄRKEÄÄ:** päälliset on tarkastettava säännöllisesti reikien ja repeämien havaitsemiseksi, jotta vältetään TEMPUR®-materiaalin vaurioituminen.

**TÄRKEÄÄ:** älä taivuta, taivutusta paina TEMPUR-MED®-tuotetta eri muotoon, sillä siihen liittyy TEMPUR®-materiaalin vahingoittumisen vaara.

---

## Puhdistus ja huolto

**TÄRKEÄÄ:**

suojuksot tarkastettava säännöllisesti reikien ja repeämien havaitsemiseksi, jotta vältetään TEMPUR®-materiaalin vaurioituminen. Suojus on vaihdettava, jos siinä on reikiä, repeämiä tai näkyviä kulumisen merkkejä.

**TÄRKEÄÄ:**

- Älä pese TEMPUR®-materiaalia.
- Älä puhdistu TEMPUR®-materiaalia höyryllä tai kuivapesulla.
- Älä steriloï TEMPUR-MED®-tuotteita autoklaavissa.
- Älä käsittele TEMPUR-MED®-tuotteita otsonilla, UV-valolla tai ionisaatiolla.

**TÄRKEÄÄ:**

- Kaikki TEMPUR-MED®-tuotteet on tuuletettava säännöllisesti kosteuden poistamiseksi.

### Päällisten puhdistus

Kun peset päällisiä, noudata päällisen sisäpuolella olevan tuote-etiketin ohjetta.

Päälliset voidaan pyyhkiä miedolla saippualluoksella tai tavallisilla sairaalan desinfiointiaineilla, kuten 70-prosenttisellä etanolilla tai 0,1-prosenttisellä natriumhypokloriitilla.

Päällisten on oltava täysin kuivia ennen käyttöä tai varastointia.

**TÄRKEÄÄ:** älä käytä fenolipohjaisia puhdistusliuoksia, valkaisuainetta tai muita hankaavia materiaaleja.



**Huomio:** Varmista pesun jälkeen, että patjan suojus asetetaan takaisin patjan vaahtomuovityimen sivulle painetun suunnan mukaisesti. Painetta jakavaa TEMPUR®-materiaalia on vain ytimen päällyspuolella.



**Huomio:** Painetta jakava TEMPUR®-materiaali sijoittuu päällyspuolelle (kehoa vasten tuleva pinta).

---

## Kuljetus, käsittely ja säilytys



**Huomio:** patjan kahvat on tarkoitettu vain patjan nostamiseen käsittelemisen aikana.

TEMPUR®-materiaalin viskoelastisuuden vuoksi sekä patjat että rullalla olevat patjanpäälliset saattavat puristua hieman kuljetuksen tai varastoinnin aikana. Tuote palaa normaaliin kokoon, kun se on ollut jonkin aikaa huoneenlämmössä.

Älä taivuta tai paina TEMPUR-MED®-tuotteita pois niiden alkuperäisestä muodosta, sillä se aiheuttaa TEMPUR®-materiaalin vaurioitumisen riskin.

- Säilytä kuivassa ympäristössä (suhteellinen kosteus enintään 65 %).
- Varmista ennen puhdistetun tuotteen käyttöä tai säilytystä, että tuote on täysin kuiva.
- Patjoja on säilytettävä suorana, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.
- Patjanpäällisiä on säilytettävä suorana tai rullalle käärittynä.
- Tyynyjä, pehmusteita ja potilaansijoitustuotteita on säilytettävä niiden alkuperäisessä muodossa.
- Älä säilytä muita tuotteita TEMPUR-MED®-tuotteiden päällä, sillä vaahtomuovimateriaalin muoto saattaa tällöin muuttua pysyvästi.

### TEMPUR-MED®-tuotteiden uudelleenkäyttö

TEMPUR-MED®-tuotteet soveltuvat toistuvaan käyttöön. Tuotteen odotettu käyttöikä riippuu sen ylläpidosta ja käytötavasta.

Tuotteet on tarkastettava ja puhdistettava ennen uudelleenkäyttöä. Katso tämän oppaan kohta "Puhdistus ja ylläpito".

---

## Hävitys

Kysy alueesi paikalliselta viranomaiselta neuvoja käytetyn TEMPUR-MED®-tuotteen hävittämisestä. Tuote on puhdistettava ennen hävittämistä, jotta vältetään kontaminaatoriksi.

## Tuotteen tekniset tiedot

### Paloturvallisuusstandardit



**Varoitus:** Tulipalon vaara: tuotteet on säilytettävä loitolla avotulesta.

TEMPUR-MED®-tuote	Paloturvallisuus
Patjat, patjanpäälliset	EN 597-1 (savuketesti), EN 597-2 (tulitikkua vastaava testi)
Patjat, patjanpäälliset (palamista hidastavat mallit)	BS 7177, keskitason vaara: EN 597-1 (savuketesti), EN 597-2 (tulitikkua vastaava testi) BS 6807 (pinnasänky V) BS 5852 (pinnasänky V vaahtomuovilla)
Tyynyt, pehmusteet ja potilaansijoitustuotteet (muotoiltu ja rouheinen täyte)	ISO 12952-1 (savuketesti), EN 12952-2 (tulitikkua vastaava testi)
Tyynyt, pehmusteet ja potilaansijoitustuotteet, muotoiltu täyte (palamista hidastavat mallit)	ISO 12952-1 (savuketesti), EN 12952-2 (tulitikkua vastaava testi) BS 5852 (lähde 5 vaahtomuovilla)
Tyynyt, pehmusteet ja potilaansijoitustuotteet, rouheinen täyte (palamista hidastavat mallit)	ISO 12952-1 (savuketesti), EN 12952-2 (tulitikkua vastaava testi) BS 5852 (lähde 2 vaahtomuovilla)

Lisätietoja on saatavilla pyynnöstä.

### Lateksi

Tietyt TEMPUR-MED®-tuotteet on valmistettu vaahtomuovikerroksista siten, että TEMPUR®-vaahtomuovimateriaali on päällä ja kerrosten välissä on lateksia sisältävää liimaa.

Tarkista suojuksen sisäpuolella olevasta tuote-etiketistä, sisältääkö ostamasi tuote lateksia.

TEMPUR®-materiaali ja suojuks eivät sisällä lateksia.

### Röntgensädevarmennus (skanneripatjat)

Röntgensädevarmennus vastaa noin 1,4 mAl Pr. cm TEMPUR®-materiaalia.

### Tuotteen mitat ja paino:

TEMPUR-MED®-tuotteita on saatavilla useina eri kokoina sekä mukautettuina kokoina. Tuotteen paino riippuu tuotteen koosta. Lisätietoja on saatavilla pyynnöstä.

## Valmistaja



**Dan-Foam ApS**  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Tanska

\*Dan-Foam ApS on TEMPUR-Sealy International, Inc:n tytäryhtiö

## Takuu

Vaahtomuoviytimet	Tuotetakuu	Mitä takuu kattaa
Patjat, patjanpäälliset ja skannerin päälliset	7 vuotta	Valmistusvirheistä tai virheellisistä materiaaleista aiheutuvat viat ja muutokset, jotka aiheuttavat näkyvän, pysyvän yli 2 cm:n painauman TEMPUR®-materiaalissa.
Peruspatjat	3 vuotta	Valmistusvirheistä tai virheellisistä materiaaleista aiheutuvat viat ja muutokset, jotka aiheuttavat näkyvän, pysyvän yli 2 cm:n painauman TEMPUR®-materiaalissa.
Tyynyt, pehmusteet ja potilaansijoitustuotteet, muotoiltu ydin	3 vuotta	Valmistusvirheistä tai virheellisistä materiaaleista aiheutuvat viat ja muutokset, jotka aiheuttavat näkyvän, pysyvän yli 2 cm:n painauman TEMPUR®-materiaalissa.
Tyynyt, joissa on rouheinen täyte	3 vuotta	Valmistusvirheistä tai virheellisistä materiaaleista aiheutuvat viat
Suojukset	Tuotetakuu	Mitä takuu kattaa
PU-suojukset	3 vuotta	Valmistusvirheistä tai virheellisistä materiaaleista aiheutuvat viat
Peruspatja, PU-suojukset	2 vuotta	Valmistusvirheistä tai virheellisistä materiaaleista aiheutuvat viat



Tarkista takuehdot sen maan osalta, jossa tuote on alun perin ostettu, sillä kyseisessä maassa voidaan soveltaa eri takuuaikaa.

Takuu ei kata tavallisia kovuudessa tai ominaisuuksissa ilmeneviä muutoksia, jotka eivät vaikuta tuotteen paineen jakamisominaisuuksiin. Takuu on voimassa vain, jos TEMPUR-MED®-tuotetta käytetään, puhdistetaan ja ylläpidetään tämän oppaan ohjeiden mukaisesti.

Takuu ei kata seuraavia:

- Jos TEMPUR-MED®-tuotetta on muutettu tai korjattu ilman TEMPUR®-yhtiön lupaa.
- Jos käyttö-, puhdistus- ja ylläpito-ohjeita ei ole noudatettu.
- Jos sinä tai mikä tahansa kolmas osapuoli on vaurioittanut tuotetta tahallisesti, tai se on vaurioitunut laiminlyönnin, leikkaamisen, palamisen, **kastumisen** tai muun epäasianmukaisen käytön johdosta.

Valitukset on tehtävä jälleenmyyjälle, jolta tuote on ostettu, tai muulle TEMPUR-MED®-tuotteiden valtuutetulle jälleenmyyjälle maassa, jossa tuote on ostettu.

Jos kyseessä on valitus, alkuperäinen lasku on liitettävä ostotositteeksi.

Tuotetta ei saa palauttaa ilman TEMPUR®-yhtiöltä tai jälleenmyyjältä etukäteen saatua suostumusta tai ohjeita.

Jos tuotteet korjataan tai vaihdetaan takuuaikana, alkuperäistä takuuaikaa ei jatketa.

Takuu ei vaikuta kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin, jotka ovat voimassa sovellettavan lain nojalla, vaan sen on tarkoitus parantaa kuluttajan oikeuksia soveltuvin osin.

## FR FRANÇAIS

### Introduction

Ce manuel contient des informations importantes sur la façon d'utiliser et d'entretenir les produits TEMPUR-MED®. Pour garantir une utilisation appropriée et sans danger, veuillez le lire avant d'utiliser les produits et conservez-le pour vous y référer ultérieurement.

Les produits TEMPUR-MED® sont classés comme dispositifs médicaux de classe I avec marquage CE, conformément au règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.

Les produits TEMPUR-MED® sont conçus comme un équipement de soutien dans les soins préventifs des escarres.

En cas d'incident grave avec le produit, le fabricant et l'autorité compétente dans le pays de résidence de l'utilisateur doivent être informés.

Pour rapporter un incident au fabricant, signalez-le en tant que réclamation de garantie en suivant les instructions indiquées dans la section « Garantie » du présent manuel.

### Symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit, l'emballage ou dans ce manuel.



Fabricant



Date de fabrication



Numéro de lot



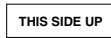
Marqués CE en tant que dispositifs médicaux de classe I conformément aux exigences sur le règlement sur les dispositifs médicaux (EU) 2017/745.



Dispositif médical



Orientation du produit imprimée sur les âmes en mousse du matelas



Haut



Consulter la notice d'utilisation



Présenz dans le produit de latex de caoutchouc naturel utilisé comme matériau de construction



Poids de l'utilisateur recommandé



Éviter les flammes nues



Limite d'humidité



Garder au sec





## Informations de sécurité - avertissements et précautions

Dans cette notice d'utilisation, les avertissements et les précautions sont illustrées avec les symboles et textes suivants:

Sachez que le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou des dommages pour le produit.



### AVERTISSEMENT

Faites attention aux situations ou aux pratiques pouvant causer la mort ou de graves blessures



### ATTENTION

Faites attention aux situations ou aux pratiques pouvant causer des blessures modérées ou mineures

### IMPORTANT

Faites attention aux situations ou aux pratiques qui pourraient causer un endommagement du produit ou d'un autre bien

## Utilisation prévue

L'objectif prévu des produits TEMPUR-MED® est de prévenir ou de réduire le risque de développer des escarres chez les adultes.

Les produits TEMPUR-MED® conviennent pour des poids allant jusqu'à 150 kg sauf indication contraire (par exemple sur certains coussins pour fauteuil roulant).

Il est important de repositionner régulièrement les utilisateurs immobilisés.

La gamme des produits TEMPUR-MED® est prévue pour les hôpitaux, les environnements de soins (par exemple, les maisons de retraite médicalisées, les centres de rééducation) et les soins à domicile.

## Description des produits

La gamme TEMPUR-MED® est constituée de matelas, de surmatelas, d'oreillers, de coussins, de produits de repositionnement, ainsi que de produits pour les fauteuils de dentiste, les salles d'opération et les scanners.

Les produits TEMPUR-MED® sont constitués des pièces suivantes :

- Âme en mousse contenant un matériau en mousse TEMPUR® viscoélastique répartissant la pression
- Housse d'incontinence en polyuréthane

### Housses

Les housses d'incontinence TEMPUR-MED® sont fabriquées avec un matériau polyuréthane imperméable, extensible et perméable à l'air, permettant au matériau en mousse TEMPUR® de respirer.

Pour obtenir des informations sur les matériaux constitutifs, lire l'étiquette du produit, située à l'intérieur de la housse.

Pour certains produits TEMPUR-MED®, les housses d'incontinence sont proposées en versions cousues et soudées. Les versions cousues sont destinées aux environnements à faible risque de liquides / fluides corporels (par exemple, la plupart des services de lits et des centres de jour). Les versions soudées sont destinées aux environnements à risque plus élevé de liquides / fluides corporels (par ex. les salles d'opération).

### Revêtement antidérapant

Certains produits TEMPUR-MED® possèdent un revêtement antidérapant sur la face inférieure afin d'empêcher les produits de glisser pendant l'utilisation.

Les propriétés antidérapantes ne sont pas altérées par le lavage de la housse.

## Déballage et installation des produits TEMPUR-MED® :

**IMPORTANT :** Lors du déballage du produit, prenez soin de ne pas percer ou endommager la housse.

Une fois déballée, le produit peut dégager une légère odeur. Ceci est sans danger et disparaîtra après une courte période d'utilisation.

Lors de l'expédition, les housses textiles des articles plus volumineux peuvent bouger par rapport à leur position d'origine. Une fois déballé, laissez le produit se réchauffer à la température de l'air ambiant, la housse pourra alors être manuellement remise en place.

**IMPORTANT :** Ne déroulez pas un surmatelas TEMPUR-MED® lorsqu'il est froid, car vous risquez de déchirer ou de fissurer le matériau en mousse. Laissez le produit s'adapter à la température ambiante avant de le dérouler.

## Utilisation des produits TEMPUR-MED®



**Avertissement :** Faites attention à la façon dont les utilisateurs à mobilité réduite sont positionnés sur le matelas, le surmatelas et/ou l'oreiller ou le coussin afin d'éviter tout risque de suffocation.

Nous recommandons fortement de ne pas fumer au lit ou lors de l'utilisation des produits.



**Avertissement :** Risque d'incendie : garder les produits à l'écart des flammes nues.



**Attention :** Avant d'utiliser les produits TEMPUR-MED®, assurez-vous que le produit convient à l'utilisateur et à la surface de support prévue (par ex. un sommier, une surface d'assise).



**Attention :** Les utilisateurs doivent être régulièrement repositionnés.





**Attention :** Il est recommandé d'utiliser un drap de lit directement sur le matelas / surmatelas, et une taie d'oreiller sur les oreillers. N'utilisez pas de couvre-lits, de couvertures, de feuilles de plastique ou tout produit similaire entre le produit TEMPUR-MED® et l'utilisateur.

N'utilisez pas de bouillottes ou de couvertures chauffantes avec les produits TEMPUR-MED®

Ce genre de produit peut affecter ou réduire les propriétés de répartition de la pression et par conséquent, les avantages cliniques.



**Attention :** Il est important qu'il n'y ait pas d'objets étrangers ou de plis dans les vêtements ou les draps situés entre l'utilisateur et le produit TEMPUR-MED® car cela peut augmenter le risque de développer des escarres.



**Attention :** Faites attention aux objets et équipements tranchants qui peuvent endommager la housse et entraîner une infiltration de liquide dans l'âme en mousse. Les liquides endommageront le matériau en mousse Tempur®, ce qui affectera ou réduira les propriétés de répartition de la pression du produit et, par conséquent, les avantages cliniques.

N'enfoncez pas d'objets pointus dans la housse ou le produit (épingles de sûreté, seringues, scalpels ou objets similaires).

Ne placez pas d'objets pointus sur le dessus du produit (tige de potence de lit, perche IV ou équipement similaire).



**Attention :** Assurez-vous que les matelas et les surmatelas soient placés avec la face imprimée vers le haut. Dans ces produits, le matériau TEMPUR®, une mousse qui allège la pression, est situé sur le dessus de l'âme.



**Attention :** Assurez-vous que les coussins du fauteuil roulant et autres coussins d'assise soient placés avec la face supérieure vers le haut : évitez que le logo TEMPUR-MED® sur le côté du produit soit placé à l'envers.



**Attention :** Les poignées du matelas ne servent qu'à soulever le poids du matelas lors de sa manipulation, par ex. lors de la préparation du lit.



**Attention : Atténuation des rayons X (matelas pour scanner)**

La mousse TEMPUR® est un matériau à haute densité qui peut atténuer les rayons X. L'atténuation des rayons X équivaut approximativement à 1,4 ml Al pr. cm de matériau en mousse TEMPUR®.

**IMPORTANT :** Les matelas TEMPUR-MED® doivent toujours être placés sur une base ventilée, par ex. des ressorts ou des lattes, afin d'éviter l'accumulation d'humidité dans le matelas.

**IMPORTANT :** Les housses doivent être inspectées régulièrement pour déceler des trous ou des déchirures et éviter ainsi d'endommager le matériau en mousse TEMPUR®.

**IMPORTANT :** Ne pliez pas ou ne compressez pas votre produit TEMPUR-MED® pour lui donner forme, car cela risque d'endommager le matériau en mousse.

## Nettoyage et maintenance

**IMPORTANT :**

Les housses doivent être inspectées régulièrement pour déceler des trous ou des déchirures et éviter ainsi d'endommager le matériau en mousse TEMPUR®. La housse doit être remplacée si des trous, une déchirure ou des signes d'usure visibles apparaissent.

**IMPORTANT :**

- Ne pas laver le matériau en mousse TEMPUR®.
- Ne pas nettoyer à la vapeur ou à sec le matériau en mousse TEMPUR®.
- Ne pas passer les produits TEMPUR-MED® à l'autoclave.
- Ne pas traiter les produits TEMPUR-MED® avec de l'ozone, des rayons UV ou par ionisation.

**IMPORTANT :**

- Tous les produits TEMPUR-MED® doivent être régulièrement ventilés pour éliminer l'humidité.

### Nettoyage des housses

Pour nettoyer les housses, veuillez suivre les instructions indiquées sur l'étiquette du produit située à l'intérieur de la housse.

Les housses peuvent être essuyées avec une solution savonneuse douce ou avec des désinfectants hospitaliers normaux tels que : 70 % d'éthanol ou 0,1 % d'hypochlorite de sodium.

Les housses doivent être complètement sèches avant d'être utilisées ou stockées.

**IMPORTANT :** N'utilisez pas de solutions de nettoyage à base de phénol, d'eau de javel ou d'autres matériaux abrasifs.



**Attention :** Après le lavage, assurez-vous que la housse du matelas soit replacée selon l'orientation imprimée sur le côté de l'âme en mousse du matelas. Le matériau en mousse TEMPUR® qui permet une répartition de la pression se situe uniquement dans la partie supérieure de l'âme.



**Attention :** Après avoir lavé les housses des coussins/produits d'assise comportant des couches de mousse, faites attention à l'orientation de l'âme de la mousse lorsque les produits sont réassemblés. Le matériau en mousse TEMPUR® qui permet la répartition de la pression se situe uniquement dans la partie supérieure de l'âme.

## Transport, manipulation et stockage



**Attention :** Les poignées du matelas ne servent qu'à soulever le poids du matelas lors de sa manipulation du lit.

En raison de la viscoélasticité du matériau en mousse TEMPUR®, les matelas comme les surmatelas enroulés peuvent être légèrement comprimés lors du transport ou du stockage. Le produit reprendra sa taille normale après un court laps de temps à température ambiante.





Ne pliez pas et ne compressez pas non plus les produits TEMPUR-MED® autrement que dans leur forme d'origine car vous risqueriez d'endommager le matériau en mousse TEMPUR®.

- Stockez dans un environnement sec (humidité relative maximum de 65 %).
- Avant d'utiliser ou de stocker un produit nettoyé, assurez-vous qu'il est complètement sec.
- Les matelas doivent être stockés à plat, idéalement dans leur emballage d'origine.
- Les surmatelas doivent être stockés à plat ou enroulés.
- Les oreillers, les coussins et les produits de positionnement doivent être stockés dans leur forme d'origine.
- Ne stockez pas d'autres éléments sur les produits TEMPUR-MED®, car il y a un risque de déformation permanente du matériau en mousse.

#### Réutilisation des produits TEMPUR-MED®

Les produits TEMPUR-MED® sont adaptés à une utilisation répétée. La durée de vie prévue des produits dépend de leur maintenance et de l'intensité de leur utilisation. Les produits doivent être inspectés et nettoyés avant toute réutilisation. Veuillez-vous reporter à la section « Nettoyage et maintenance » de ce manuel.

## Élimination

Pour l'élimination de votre produit TEMPUR-MED® usagé, adressez-vous aux autorités locales du marché de votre pays. Le produit doit être nettoyé avant d'être éliminé afin d'éviter tout risque de contamination.

## Informations techniques sur le produit

### Normes de sécurité incendie



**Avertissement:** Risque d'incendie : garder les produits à l'écart des flammes nues

Produit TEMPUR-MED®	Sécurité incendie
Matelas, surmatelas	EN 597-1 (essai de brûlure de cigarette), EN 597-2 (essai source allumette)
Matelas, surmatelas (versions ignifuges)	BS 7177 danger moyen : EN 597-1 (essai de brûlure de cigarette), EN 597-2 (essai source allumette) BS 6807 (Crib 5) BS 5852 (Crib 5 sur la mousse)
Oreillers, coussins et produits de positionnement (garnissage moulé et granulé)	ISO 12952-1 (essai de brûlure de cigarette), ISO 12952-2 (essai source allumette)
Oreillers, coussins et produits de positionnement, moulés (versions ignifuges)	ISO 12952-1 (essai de brûlure de cigarette), ISO 12952-2 (essai source allumette) BS 5852 (source 5 sur la mousse)
Oreillers, coussins et produits de positionnement avec garnissage granulé (versions ignifuges)	ISO 12952-1 (essai de brûlure de cigarette), ISO 12952-2 (essai source allumette) BS 5852 (source 2 sur la mousse)

D'autres informations sont à votre disposition sur demande.

### Latex

Certains produits TEMPUR-MED® sont fabriqués à partir de couches de mousse du matériau en mousse TEMPUR® sur la partie supérieure et avec un adhésif contenant du latex et situé entre les couches.

Lisez l'étiquette du produit à l'intérieur de la housse pour voir si le produit que vous avez acheté contient du latex.

Le matériau en mousse TEMPUR® et la housse ne contiennent pas de latex

### Atténuation des rayons X (matelas pour scanner)

L'atténuation des rayons X équivaut approximativement à 1,4 ml Al pr. cm de matériau en mousse TEMPUR®.

### Dimensions et poids du produit :

Les produits TEMPUR-MED® sont disponibles en différentes tailles, et également en tailles personnalisées. Le poids du produit dépend de sa taille. D'autres informations sont à votre disposition sur demande.

## Fabricant



**Dan-Foam ApS**  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Danemark

\*Dan-Foam ApS est une filiale de TEMPUR-Sealy International, Inc



## Garantie

Ames de la mousse	Garantie du produit	Que couvre la garantie
Matelas, surmatelas et surmatelas pour scanner	7 ans	Les défauts dus à des défauts de fabrication ou des matériaux, et les changements qui provoquent une déformation visible de plus de 2 cm dans le matériau en mousse TEMPUR®.
Matelas de base	3 ans	Les défauts dus à des défauts de fabrication ou des matériaux, et les changements qui provoquent une déformation visible de plus de 2 cm dans le matériau en mousse TEMPUR®.
Oreillers, coussins et produits de positionnement, âme moulée	3 ans	Les défauts dus à des défauts de fabrication ou des matériaux, et les changements qui provoquent une déformation visible de plus de 2 cm dans le matériau en mousse TEMPUR®.
Oreillers avec garnissage granulés	3 ans	Défauts causés par des défauts de fabrication ou des matériaux

Housses	Garantie du produit	Que couvre la garantie
Housses polyuréthane	3 ans	Défauts causés par des défauts de fabrication ou des matériaux
Housses polyuréthane pour matelas basiques	2 ans	Défauts causés par des défauts de fabrication ou des matériaux

Veuillez vérifier les conditions de garantie du pays dans lequel le produit a été acheté à l'origine, car une période de garantie différente peut s'appliquer.

La garantie ne couvre pas les changements ordinaires de fermeté ou de caractéristiques qui n'affectent pas les propriétés de répartition de la pression du produit. La garantie n'est valide que si le produit TEMPUR-MED® est utilisé, nettoyé et entretenu conformément aux instructions données dans ce manuel.

La garantie ne couvre pas les cas suivants :

- Si un produit TEMPUR-MED® a été modifié ou réparé sans l'autorisation de TEMPUR®.
- Si les instructions d'utilisation, de nettoyage et de maintenance n'ont pas été suivies.
- Le produit a été délibérément endommagé ou a été endommagé à la suite d'une négligence, de coupures, de brûlures, d'inondations ou de toute autre utilisation inappropriée de votre part ou de la part d'un tiers.

Les réclamations doivent être adressées au revendeur qui a vendu le produit ou à un autre revendeur agréé des produits TEMPUR-MED dans le pays où le produit a été acheté.

En cas de réclamation, la facture d'origine doit être jointe comme preuve d'achat.

Ne renvoyez pas le produit sans l'accord préalable/instructions de TEMPUR® ou du revendeur

Si les produits sont réparés ou remplacés en vertu de la garantie, la période de garantie originale n'est pas prolongée.

La garantie n'affecte pas les droits légaux du consommateur en vertu de la loi en vigueur, mais vise à renforcer les droits du consommateur, le cas échéant.

## HU MAGYAR

### Bevezetés

Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz a TEMPUR-MED® termékek használatáról és karbantartásáról. A biztonságos és rendeltetésszerű használat érdekében kérjük, olvassa el a termék használatát előtti, és őrizze meg későbbre.

A TEMPUR-MED® termékek I. osztályú orvostechnikai eszközökként, CE-jelöléssel jelölik az EU orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 sz. rendelete követelményei szerint.

A TEMPUR-MED® termékek rendeltetése a felfekvések kialakulásának megelőzésére vagy csökkentésére használt segédeszköz.

A termékkel kapcsolat súlyos baleset esetén tájékoztatni kell a gyártót és a felhasználó nemzeti illetékes hatóságát.

Ha jelentést szeretne küldeni egy balesetről a gyártónak, kérjük, jelentse a balesetet jótállási panaszként, és kövesse a kézikönyv „jótállás” szakaszában megadott utasításokat.



## Szimbólumok

A következő szimbólumokat használják a terméken, a csomagoláson vagy a jelen kézikönyvben.



Gyártó



Gyártás időpontja



Tétel száma



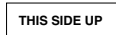
Az I. osztályú orvostechnikai eszközöként jelölt CE-jelölés az EU orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 sz. rendelete követelményei szerint.



Orvostechnikai eszköz



A termék elhelyezése a haszvivacsomagokra van nyomtatva



Ezzel az oldallal felfelé



Olvassa el a használati utasítást



A termékben természetes gumilátex található, ami építőanyagként szolgál



Ajánlott felhasználói súly



Kerülje a nyílt lángot



Páratartalom-határérték



Tartsa szárazon

## Biztonsági információk - figyelmeztetések és óvintézkedések

Jelen használati utasításban a figyelmeztetéseket és az óvintézkedéseket a következő szimbólummal és szöveggel szemléltetjük:

Ezeknek az utasításoknak a be nem tartása súlyos sérüléseket vagy a termék károsodását okozhatja.



**FIGYELMEZTETÉS**

Legyen tisztában az olyan helyzetekkel vagy gyakorlatokkal, amelyek halálhoz vagy kritikus sérülésekhez vezethetnek



**VIGYÁZAT**

Legyen tisztában az olyan helyzetekkel vagy gyakorlatokkal, amelyek mérsékelt vagy könnyű sérülésekhez vezethetnek

**FONTOS**

Legyen tisztában az olyan helyzetekkel vagy gyakorlatokkal, amelyek károsíthatják a terméket vagy más vagyontárgyakat

## Rendeltetésszerű használat

A TEMPUR-MED® termékek rendeltetése a felfekvések kialakulásának megelőzése vagy csökkentése felnőtteknél.

A TEMPUR-MED® termékek akár 150 kg-os súlyhoz alkalmasak, hacsak másképp nem jelezzük (pl. egyes kerekesszékpárnáknál).

Fontos, hogy a mozgásképtelen felhasználókat rendszeresen mozgassák.

A TEMPUR-MED® termékcsalád kórházi, ápolási intézményi (például ápolási otthonokban, rehabilitációs létesítményekben történő) és otthoni ápolásban való felhasználásra szolgál.

## Termékleírás

A TEMPUR-MED® termékcsalád matracokból, matracfedőkből, párnákból, ülőpárnákból, pozicionáló termékekből, valamint fogászati székeknél, műtőben és szkennerneknél használt termékeiből áll.

A TEMPUR-MED® termékek a következő részekből állnak:

- Viszkoelasztikus nyomásúraelosztó TEMPUR® habanyagot tartalmazó habmag
- poliuretán inkontinenciahuzat

### Huzatok

A TEMPUR-MED® inkontinenciahuzatok olyan, vízálló, nyúlékony, légáteresztő poliuretán anyagból készülnek, amely lehetővé teszi a TEMPUR® habanyag lélegzését.

Az összetétellel kapcsolatos információkat lásd a huzat belsejében található termékcímkén.

Egyes TEMPUR-MED® termékeknél az inkontinenciahuzatok varrott és hegesztett változatban egyaránt rendelkezésre állnak. A varrott változat olyan környezetek számára készült, ahol alacsonyabb a folyadékokból/testnedvekből eredő kockázat (pl. a legtöbb kórterem és nappali otthon). A hegesztett változatok olyan környezetek számára készültek, ahol magasabb a folyadékokból/testnedvekből eredő kockázat (pl. műtők).





## Csúszásgátló bevonat

Egyes TEMPUR-MED® termékek alsó részén csúszásmentes bevonat található, ami segít megővni a termékeket a használat közbeni elcsúszástól.

A csúszásgátló tulajdonságokat a huzat mosása nem befolyásolja.

## A TEMPUR-MED® termékek kicsomagolása és összerakása:

**FONTOS:** A termék kicsomagolásakor ügyeljen arra, hogy ne szúrja vagy sértse meg a huzatot.

Kicsomagolás után a termékből enyhe szag áradhat. Ez ártalmatlan és rövid idő alatt eltűnik.

Szállítás közben a nagyobb tárgyak, így a matracok textilhuzata elmozdulhat eredeti helyzetéből. Kicsomagolás után hagyja a terméket felmelegedni a környezeti levegő hőmérsékletére, majd a huzatot kézzel igazítsa vissza eredeti pozíciójába.

**FONTOS:** Ne görgesse ki a TEMPUR® matracfedőt hidegben, mivel a hab anyag elszakadhat vagy elrepedhet. Hagyja, hogy a termék átvegye a szoba hőmérsékletét, mielőtt kigörgeti.

## A TEMPUR-MED® termékek használata



**Figyelmeztetés:** Ügyeljen rá, hogy a csökkent mozgásképességű felhasználók hogyan helyezkednek el a matracon, a matracfedőn és/vagy a párnán vagy ülőpárnán, hogy el lehessen kerülni a fulladás kockázatát.

Erősen ajánljuk, hogy ne dohányozzon az ágyban vagy a termékek használata közben.



**Figyelmeztetés:** Tűzveszély: tartsa a termékeket nyílt lángtól távol.



**Vigyázat:** A TEMPUR-MED® termékek használata előtt győződjön meg arról, hogy a termék megfelel-e a felhasználónak és a tervezett támasztó felületnek (pl. ágyalap, ülőfelület).



**Vigyázat:** A felhasználót rendszeresen át kell helyezni.



**Vigyázat:** Közvetlenül a matracon/matracfedőn lepedő, a párnán pedig párnahuzat használata javasolt.

Ne ágyvédőt, takarót, műanyag lepedőt vagy hasonló terméket a TEMPUR-MED® termék és a felhasználó között. Ne használjon se forró vizes palackot, se elektromos takarót a TEMPUR-MED® termékekhez

Az ilyen termékek befolyásolhatják vagy csökkenthetik nyomásújraelosztási és ennélfogva klinikai előnyeit.



**Vigyázat:** Fontos, hogy a felhasználó és a TEMPUR-MED® termék között elhelyezkedő ruházatban vagy ágyneműben ne legyenek idegen tárgyak, ráncok vagy redők, mivel ezek növelhetik a felfekvés kialakulásának kockázatát.



**Vigyázat:** Ügyeljen rá, hogy éles tárgyak vagy berendezések ne károsítsák a huzatot, és ezáltal ne kerüljön folyadék a habmagba. A folyadék károsítja a TEMPUR® habanyagot, ami befolyásolja vagy csökkenti a termék nyomásújraelosztó tulajdonságait és ennélfogva a klinikai előnyeit.

Ne dugjon éles tárgyat (biztosítótűt, fecskendőt, szikét vagy hasonló tárgyat) a huzatba vagy a termékbe

Ne tegyen éles tárgyat a termék tetejére (betegemelő állványt, infúziós állványt vagy hasonló berendezést).



**Vigyázat:** Győződjön meg róla, hogy a matracokat és a matracfedőket a nyomtatott oldalal felfelé helyezze. Ezekben a termékekben a TEMPUR® nyomásújraelosztó habanyag a mag felső oldalán található.



**Vigyázat:** Győződjön meg róla, hogy a kerekesszékpárnákat és más ülőpárnákat a felső oldalukkal felfelé helyezze el: a nyomtatott TEMPUR-MED® logó a termék oldalán ne legyen fejjel lefelé.



**Vigyázat:** A matracfogantyúk csak a matrac súlyának emelésére szolgálnak kezelés közben, pl. az ágy előkészítése során.



**Vigyázat: Röntgensugarak elnyelése (szkennermatracok)**

A TEMPUR® hab olyan, nagy sűrűségű anyag, ami képes elnyelni a röntgensugarakat. A röntgensugarak elnyelése kb. 1,4 mm Al per TEMPUR® habanyag cm.

**FONTOS:** A TEMPUR-MED® tege mindig jól szellőző alakra, pl. rugóra vagy lécre, nehogy a nedvesség felhalmozódjon a matracban.

**FONTOS:** Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e lyukak vagy szakadások a huzatokon, hogy elkerüljük a TEMPUR® habanyag károsodását.

**FONTOS:** Ne hajtogassa, hajlítsa meg vagy préselje formába TEMPUR-MED®, mivel ez a TEMPUR® habanyag sérülésének veszélyével járhat.

## Tisztítás és karbantartás

**FONTOS:**

Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e lyukak vagy szakadások a huzatokon, hogy elkerüljük a TEMPUR® habanyag károsodását. Cserélje a huzatot, ha lyuk, szakadás vagy látható kopás jele látható rajta.

**FONTOS:**

- Ne mossa a TEMPUR® habanyagot.
- Ne tisztítsa gőzzel vagy vegytisztítással a TEMPUR® habanyagot.
- Ne hősterilizálja a TEMPUR-MED® termékeket.
- Ne kezelje a TEMPUR-MED® termékeket ózonnal, UV-fénnyel vagy ionizációval.

**FONTOS:**

- Minden TEMPUR® terméket rendszeresen szellőztetni kell a nedvesség eltávolítása érdekében.

**A huzatok tisztítása**

A huzatok mosásához kövesse a huzat belsejében található termékcímkén található utasításokat.

A huzatokat enyhe szappanos oldattal vagy normál kórházi fertőtlenítőszerekkel, például 70%-os etanololdattal vagy 0,1%-os nátrium-hipoklorittal törölje le.

Használat vagy tárolás előtt a huzatokat legyenek teljesen szárazak.

**FONTOS:** Ne használjon fenolalapú tisztítóoldatokat, fehérítőt vagy más súrolóanyagot.



**Vigyázat:** Mosás után a matrac huzatát mindenképpen a matrac habmagjának oldalára nyomtatott pozíciónak megfelelően cserélje le. A nyomásújraelosztást biztosító TEMPUR® habanyag csak a mag tetején található.



**Vigyázat:** A habrétegekkel ellátott ülőtermekek/ülőpárnák huzatának mosása után, kérjük, vegye figyelembe a habmag pozícióját a termékek összerakásakor. A nyomásújraelosztást biztosító TEMPUR® habanyag csak a mag tetején található.

## Szállítás, kezelés és tárolás



**Vigyázat:** A matracfogantyúk csak a matrac súlyának emelésére szolgálnak kezelés közben.

A TEMPUR® habanyag viskoelaszticitása miatt a matracok és a feltekerter matracvédők is kissé összenyomódhatnak szállítás vagy tárolás során. Ha a terméket rövid ideig szobahőmérsékleten hagyjuk, visszatér eredeti méretéhez.

Ne hajlítsa meg vagy nyomja össze a TEMPUR-MED® termékeket eredeti formájukból, mert ezzel a TEMPUR® habanyag károsodását kockáztatja.

- Száraz helyen – legfeljebb 65% relatív páratartalom – mellett tárolja.
- A tisztított termék használatra vagy tárolásra előtt ellenőrizze, hogy teljesen száraz-e.
- A matracokat laposan és lehetőleg eredeti csomagolásukban kell tárolni.
- A matracfedőt laposan vagy feltekerve kell tárolni.
- A párnákat, ülőpárnákat és pozicionáló termékeket eredeti formájukban kell tárolni.
- Ne tároljon más tárgyat a TEMPUR-MED® termékek tetején, mert fennáll a habanyag maradandó deformációjának kockázata.

**A TEMPUR-MED® termékek újrahasználata**

A TEMPUR-MED® termékek ismételt használatra alkalmasak. A termék várható élettartama a karbantartástól és a használat intenzitásától függ.

Újrafelhasználás előtt a termékeket ellenőrizni és tisztítani kell. Kérjük, olvassa el a jelen kézikönyv „Tisztítás és karbantartás” című részét.

## Ártalmatlanítás

Használt TEMPUR®-terméke ártalmatlanításához kérjük, keresse fel a helyi nemzeti hatóságot. Ártalmatlanítás előtt a terméket meg kell tisztítani a szennyezés kockázatának elkerülése érdekében.

## A termék műszaki adatai

**Tűzvédelmi szabványok**

**Figyelmeztetés:** Tűzveszély: tartsa a termékeket nyílt lángtól távol

TEMPUR-MED® termék	Tűzvédelem
Matracok, matracfedők	EN 597-1 (cigaretteszt), EN 597-2 (gyufával egyenértékű teszt)
Matracok, matracfedők (tűzálló változatok)	BS 7177 közepes veszély: EN 597-1 (cigaretteszt), EN 597-2 (gyufával egyenértékű teszt) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V habon)
Párnák, ülőpárnák és pozicionáló termékek (formázott és szemcsés töltet)	ISO 12952-1 (cigaretteszt), ISO 12952-2 (gyufával egyenértékű teszt)
Párnák, ülőpárnák és pozicionáló termékek, formázott (tűzálló változatok)	ISO 12952-1 (cigaretteszt), ISO 12952-2 (gyufával egyenértékű teszt) BS 5852 (5. forrás habon)
Párnák, ülőpárnák és pozicionáló termékek granulált töltettel (tűzálló változatok)	ISO 12952-1 (cigaretteszt), ISO 12952-2 (gyufával egyenértékű teszt) BS 5852 (2. forrás habon)

Kérésre további tájékoztatást nyújtunk.



## Latex

Bizonyos TEMPUR-MED® termékek habrétegekből készülnek, tetejükön TEMPUR® habanyaggal, és a rétegek között latexet tartalmazó ragasztóval.

Kérjük, ellenőrizze a huzaton található termékcímkén, hogy a megvásárolt termék tartalmaz-e latexet.

A TEMPUR® habanyag és a huzat nem tartalmaz latexet

## Röntgensugarak elnyelése (szkennermatracok)

A röntgensugarak elnyelése kb. 1,4 ml XX Al pr. cm TEMPUR® habanyag.

## A termék méretei és súlya:

A TEMPUR-MED® termékek többféle méretben és egyedi méretben is kaphatók. A termék súlya a termék méretétől függ. Kérésre további tájékoztatást nyújtunk.

## Gyártó



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Dánia

\*A Dan-Foam ApS a TEMPUR-Sealy International, Inc. leányvállalata.

## Jótállás

Habszivacsanyagok	Termékjótállás	Mit fedez?
Matracok, matracfedők és szkennerfedők	7 év	Hibás kivitelezésből vagy anyagból eredő hibák és a TEMPUR® habanyagban 2 cm-nél nagyobb, állandó, látható mélyedést okozó változások.
Alapmatracok	3 év	Hibás kivitelezésből vagy anyagból eredő hibák és a TEMPUR® habanyagban 2 cm-nél nagyobb, állandó, látható mélyedést okozó változások.
Párnák, ülöpárnák és pozicionáló termékek, formázott mag	3 év	Hibás kivitelezésből vagy anyagból eredő hibák és a TEMPUR® habanyagban 2 cm-nél nagyobb, állandó, látható mélyedést okozó változások.
Párnák szemcsés töltettel	3 év	Hibás kivitelezésből vagy anyagból eredő hibák.
Huzatok	Termékjótállás	Mit fedez?
PU-huzatok	3 év	Hibás kivitelezésből vagy anyagból eredő hibák.
Alapmatrac PU huzatok	2 év	Hibás kivitelezésből vagy anyagból eredő hibák.

Kérjük, ellenőrizze a termék megvásárlása szerinti ország jótállási feltételeit, mivel ettől eltérő jótállási idő vonatkozhat rá.

A jótállás nem vonatkozik a keménység vagy a jellemzők olyan, normál változásaira, amelyek nem befolyásolják a termék nyomásújraelosztó tulajdonságait. A jótállás csak akkor érvényes, ha a TEMPUR-MED® terméket a jelen kézikönyv utasításainak megfelelően használják, tisztítják és tartják karban.

A jótállás nem érvényes

- Ha a TEMPUR-MED® terméket a TEMPUR® engedélye nélkül megváltoztatták vagy megjavították.
- Ha a használati, tisztítási és karbantartási utasításokat nem tartották be.
- a terméket ért kár szándékosan vagy gondatlanságból, vágással, égéssel, átázással vagy egyéb nem megfelelő használatból eredően keletkezett, akár Ön, akár más használta azt.

Panaszával forduljon ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta, vagy a TEMPUR-MED® termékek más hivatalos forgalmazójához abban az országban, ahol a terméket vásárolta.

Panasz esetén a vásárlás igazolásaként csatolni kell az eredeti számlát.

Ne küldje vissza a terméket a TEMPUR®-ral vagy a kereskedővel történt előzetes egyeztetés vagy utasításai hiányában.

Ha a termékeket a jótállás alapján javítják vagy cserélik, azzal az eredeti jótállási időtartam nem hosszabbodik meg.

A jótállás nem befolyásolja a fogyasztó irányadó jogszabályok alapján érvényesíthető jogait, célja inkább a vásárló jogainak bővítése, ahol ennek helye van.

## Įvadas

Šiame vadove yra svarbi informacija apie tai, kaip naudoti ir prižiūrėti „TEMPUR-MED®“ gaminius. Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą naudojimą, prieš naudodami gaminius perskaitykite jį ir pasilikite ateičiai.

„TEMPUR-MED®“ gaminiai yra klasifikuojami kaip medicinos prietaisai, I ir CE klasės, pažymėtos pagal MDR (ES) 2017/745.

„TEMPUR-MED®“ gaminiai yra palaikomoji priemonė profilaktinei pragulų opų priežiūrai.

Įvykus rimtam incidentui su gaminiu, apie tai reikia pranešti gamintojui ir naudotojo šalies kompetentingai institucijai.

Norėdami pranešti apie incidentą gamintojui, praneškite apie jvykį kaip garantijos skundą vadovaudamiesi instrukcijomis, nurodytomis šio vadovo skyriuje „Garantija“.

## Simboliai

Gaminyje, pakuotėje arba šiame vadove naudojami šie simboliai.



Gamintojas



Pagaminimo data



Partijos numeris



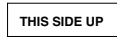
CE pažymėti kaip I klasės medicinos prietaisai pagal MDR (ES) 2017/745 reikalavimus.



Medicinos prietaisais



Gaminio orientacija atspausdinta ant čiužinio putų šerdies



Šia puse į viršų



Žr. naudojimo instrukcijas



Gaminyje yra natūralaus kaučiuko latekso, kaip konstrukcinės medžiagos



Rekomenduojamas naudotojo svoris



Venkite atviros liepsnos



Drėgmės riba



Laikyti sausiai

## Saugos informacija – įspėjimai ir atsargumo priemonės

Šioje naudojimo instrukcijoje įspėjimai ir atsargumo priemonės iliustruojami šiuo simboliu ir tekstu:

Turėkite omenyje, kad nesilaikant šių instrukcijų, galite susizeisti arba sugadinti gaminį.



**ĮSPĖJIMAS**

Žinokite apie situacijas ar veiksmus, kurie gali sukelti mirtį arba rimtus sužalojimus



**ATSARGIAI**

Žinokite apie situacijas ar veiksmus, kurie gali sukelti vidutinio sunkumo ar nežymius sužalojimus

**SVARBU**

Žinokite apie situacijas ar veiksmus, kurie gali pakenkti gaminiui ar kitam turtui

## Prietaiso paskirtis

Numatyta „TEMPUR-MED®“ gaminių paskirtis yra užkirsti kelią arba sumažinti pragulų opų riziką suaugusiems.

„TEMPUR-MED®“ gaminiai tinka asmenims, sveriantiems iki 150 kg, nebent būtų nurodyta kitaip (pvz., ant tam tikrų neįgalųjų vežimėlių pagalvėlių).

Svarbu, kad imobilizuoti naudotojų padėtis būtų reguliariai keičiama.

„TEMPUR-MED®“ gaminių asortimentas skirtas ligoninėms, priežiūros aplinkai (pavyzdžiui, slaugos namams, reabilitacijos įstaigoms) ir priežiūrai namuose.



## Gaminio aprašymas

„TEMPUR-MED®“ asortimentą sudaro čiuziniai, antčiuziniai, pagalvės, pagalvėlės, patogios padėties gaminiai, taip pat gaminiai odontologinėms kėdėms, operacinėms ir skaneriams.

„TEMPUR-MED®“ gaminius sudaro šios dalys:

- Putų šerdis, kurioje yra klampios elastingos slėgio perskirstymo „TEMPUR®“ putų medžiagos
- poliuretano šlapimo nelaikymo užvalkalas

### Užvalkalai

„TEMPUR-MED®“ šlapimo nelaikymo užvalkalai gaminami iš vandeniui atsparios, tamprios, orui laidžios poliuretano medžiagos, leidžiančios „TEMPUR®“ putų medžiagai kvėpuoti.

Daugiau informacijos apie sudedamąsias medžiagas rasite gaminio etiketėje užvalkalo viduje.

Pasirinktiems „TEMPUR-MED®“ gaminiams galima įsigyti tiek siūtus, tiek suldytus šlapimo nelaikymo užvalkalus. Siūta versija skirta aplinkai, kurioje yra mažesnė skysčių / kūno skysčių rizika (pvz., daugumai lovų palatų ir dienos centrų). Suldytos versijos yra skirtos aplinkai, kurioje yra didesnė skysčių / kūno skysčių rizika (pvz., operacinėse).

### Neslystanti danga

Pasirinktiems „TEMPUR-MED®“ gaminiams apatinė pusė turi neslidžią dangą, kad gaminiai neslystų naudojimo metu.

Išskalbus užvalkalus, neslystantčios savybės nesumažėja.

## „TEMPUR-MED®“ gaminių išpakavimas ir naudojimas:

**SVARBU:** Išpakuodami gaminį, nepadurkite ir nepažeiskite užvalkalo.

Išpakavus gaminius gali skleisti nedidelį kvapą. Jis nekenksmingas ir išnyks po trumpo naudojimo.

Siunčiant didesnių daiktų užvalkalai gali pasislinkti iš pradinės padėties. Išpakavus, leiskite gaminiui sušilti iki aplinkos oro temperatūros, tada užvalkalą rankomis galima ištiesinti atgal į reikiamą padėtį.

**SVARBU:** Neišvyniokite „TEMPUR-MED®“ antčiuzinių šaltoje aplinkoje, nes yra pavojus putų medžiagai suplyšti ar sutrukinėti. Prieš išvyniodami leiskite gaminiui prisitaikyti prie kambario temperatūros.

## „TEMPUR-MED®“ gaminių naudojimas



**Įspėjimas:** Atkreipkite dėmesį, kaip riboto judrumo naudotojai gali ant čiuzinio, antčiuzinio viršutinės dalies ir (arba) pagalvės ar pagalvėlės, kad išvengtumėte uždusimo pavojaus.

Primitytinai rekomenduojame nerūkyti lovoje arba naudojant gaminius.



**Įspėjimas:** Gaisro pavojus: Laikykite gaminius atokiau nuo atviros liepsnos.



**Atsargiai:** Prieš naudodami „TEMPUR-MED®“ gaminius, įsitikinkite, kad gaminis yra tinkamas naudotojui ir numatytam atraminiam paviršiui (pvz., lovos pagrindui, sėdynės paviršiui).



**Atsargiai:** Naudotojus reikia reguliariai vartyti.



**Atsargiai:** Rekomenduojama naudoti patalynę tiesiai ant čiuzinio / antčiuzinio viršutinės dalies, o pagalvės užvalkalą ant pagalvių.

Tarp „TEMPUR-MED®“ gaminio ir naudotojo nenaudokite lovatiesių, antklodžių, plastikinių paklodžių ar panašių gaminių. Nenaudokite karšto vandens butelių ar elektrinių antklodžių su „TEMPUR-MED®“ gaminiams

Tokie gaminiai gali paveikti arba sumažinti slėgio perskirstymo savybes ir tuo pačiu klinikinę naudą.



**Atsargiai:** Svarbu, kad drabužiuose ar patalynėse, esančiuose tarp naudotojo ir „TEMPUR-MED®“, nebūtų pašalinių daiktų, sulankstytų ar atrodytų, nes tai gali padidinti pragulų opų išsivystymo riziką.



**Atsargiai:** Nepamirškite apie aštrius daiktus ir įrangą, kurie gali sugadinti užvalkalą ir sukelti skysčio patekimą į putų šerdį. Skystis pakenks „TEMPUR®“ putų medžiagai, pablogins arba susilpnins gaminio slėgio perskirstymo savybes ir tuo pačiu klinikinę naudą.

Nekirkite aštrių daiktų į užvalkalą ar gaminį (segtukų, švirškų, skalpelių ar pan.).

Nedėkite aštrių daiktų ant gaminio (paciento kėlimo stulpo, lašelinės ar panašios įrangos).



**Atsargiai:** Užtikrinkite, kad čiuziniai ir antčiuziniai būtų dedami spausdinta puse į viršų. Šiuose gaminiuose „TEMPUR®“ slėgio perskirstymo putų medžiaga yra viršutinėje šerdies pusėje.



**Atsargiai:** Užtikrinkite, kad neįgaliųjų vežimėliams skirta pagalvėlė ir kitos sėdimosios pagalvėlės būtų dedamos viršutine puse į viršų: venkite, kad išspausdintas „TEMPUR-MED®“ logotipas gaminio šone būtų padėtas apverstas.



**Atsargiai:** Čiuzinio rankenos yra skirtos tik čiuzinio savoriui pakelti tvarkant, pvz., klojant lovą.



**Atsargiai:** Rentgeno spindulių slopinimas (skanerio čiuziniai)

„TEMPUR®“ putas yra didelio tankio medžiaga, galinti slopinti rentgeno spindulius. Rentgeno spindulių slopinimas prilygsta apytiksliai 1,4 ml Al pr. cm „TEMPUR®“ putų medžiagos.





**SVARBU:** „TEMPUR-MED®“ čiuziniai visada turi būti dedami ant vėdinamo pagrindo, pvz., spyruoklių ar lentjuosčių, kad čiuzinyje nesikaupyt drėgmė.

**SVARBU:** Užvalkalus reikia reguliariai tikrinti, ar juose nėra skylių ar plyšių, kad nebūtų pažeista „TEMPUR®“ putų medžiaga.

**SVARBU:** Nelankstykite, nelenkite ir nespauskite „TEMPUR-MED®“ gaminio į formą, nes yra pavojus sugadinti „TEMPUR®“ putų medžiaga.

---

## Priežiūra ir valymas

**SVARBU:**

Užvalkalus reikia reguliariai tikrinti, ar juose nėra skylių ar plyšių, kad nebūtų pažeista „TEMPUR®“ putų medžiaga. Jei atsiranda skylių, plyšimų ar matomų nusidėvėjimo žymių, užvalkalą reikia pakeisti.

**SVARBU:**

- Neplaukite „TEMPUR®“ putų medžiagos.
- Nevalykite „TEMPUR®“ putų medžiagos garais ar cheminiu būdu.
- TEMPUR-MED® gaminių negalima kaitinti autoklave.
- Neapdorokite „TEMPUR-MED®“ gaminių ozonu, UV spinduliais ar jonizacija.

**SVARBU:**

- Visi „TEMPUR-MED®“ gaminiai turi būti reguliariai vėdinami, kad būtų pašalinta drėgmė.

### Užvalkalų valymas

Užvalkalus skalbkite, vadovaudamiesi instrukcijomis, pateiktomis ant gaminio etiketės užvalkalų viduje.

Užvalkalus galima valyti švelniu muiluotu tirpalu arba įprastomis ligoninės dezinfekavimo priemonėmis, tokiomis kaip: 70% etanolio arba 0,1% natrio hipochlorito.

Prieš naudojimą ar laikymą užvalkalai turi būti visiškai išdžiūti.

**SVARBU:** Nenaudokite fenolio pagrindu pagamintų valymo tirpalų, baliklių ar kitų abrazyvinių medžiagų.



**Atsargiai:** Po skalbimo čiuzinio užvalkalą atitinkamai pakeiskite pagal ant čiuzinio putų šerdies šone nurodytą padėtį. „TEMPUR®“ putų medžiaga, užtikrinanti slėgio perskirstymą, yra tik viršutinėje šerdies pusėje.



**Atsargiai:** Išskalbę sėdėjimo gaminių ir (arba) pagalvėlių užvalkalus su putų sluoksniais, atkreipkite dėmesį į putų šerdies orientaciją, kai gaminiai vėl naudojami. „TEMPUR®“ putų medžiaga, užtikrinanti slėgio perskirstymą, yra tik viršutinėje šerdies pusėje.



---

## Transportavimas, tvarkymas ir sandėliavimas



**Atsargiai:** Čiuzinio rankenos yra skirtos tik čiuzinio svoriui pakelti tvarkant.

Dėl „TEMPUR®“ putų viskoelastingumo tiek čiuziniai, tiek suvynioti antčiuziniai gali būti siek tiek suspausti transportavimo ar sandėliavimo metu. Gaminys atgaus savo normalų dydį trumpai pabuvęs kambario temperatūroje.

Nelenkite ir nespauskite „TEMPUR-MED®“ gaminių iš jų pradinės formos, nes galite sugadinti „TEMPUR®“ putų medžiaga.

- Laikyti sausoje aplinkoje (ne daugiau kaip 65 % santykinės drėgmės).
- Prieš naudodami ar laikydami išvalytą gaminį, įsitikinkite, kad jis visiškai išdžiūvo.
- Čiuziniai turi būti laikomi plokščiai, geriausia originalioje pakuotėje.
- antčiuziniai turi būti laikomos plokščiai arba susukti.
- Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai turi būti laikomi originalios formos.
- Nelaikykite kitų daiktų ant „TEMPUR-MED®“ gaminių, nes kyla pavojus, kad putų medžiaga gali nepataisomai deformuotis.

### Pakartotinis „TEMPUR-MED®“ gaminių naudojimas

„TEMPUR-MED®“ gaminiai gali būti naudojami pakartotinai. Numatomas gaminio tarnavimo laikas priklauso nuo priežiūros ir naudojimo intensyvumo.

Prieš pakartotinį naudojimą gaminiai turi būti patikrinti ir išvalyti. Žr. šio vadovo skyrių „Valymas ir priežiūra“.

---

## Likvidavimas

Dėl „TEMPUR-MED®“ gaminio utilizavimo kreipkitės į savo šalies rinkos vietos valdžios institucijas. Prieš šalinimą gaminį reikia išvalyti, kad būtų išvengta užteršimo pavojaus.

---

## Techninė gaminio informacija

### Priešgaisrinės saugos standartai



**Ispėjimas:** Gaisro pavojus: Laikykite gaminius atokiau nuo atviros liepsnos





„TEMPUR-MED®“ gaminys	Priešgaisrinė sauga
Čiužiniai, antčiužiniai	EN 597-1 (cigaretės bandymas), EN 597-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas)
Čiužiniai, antčiužiniai (ugniai atsparios versijos)	BS 7177 vidutinis pavojus: EN 597-1 (cigaretės bandymas), EN 597-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas) BS 6807 (lopšys V) BS 5852 (lopšys V ant putplasčio)
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai (formuotas ir granuliuotas užpildas)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas)
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai, lieti (ugniai atsparios versijos)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas) BS 5852 (šaltinis 5 ant putplasčio)
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai su granuliuotu užpildu (ugniai atsparios versijos)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas) BS 5852 (šaltinis 2 ant putplasčio)

Išsamesnę informaciją galima gauti paprašius.

### Lateksas

Tam tikri „TEMPUR-MED®“ gaminiai yra pagaminti iš putų sluoksnių, kurių viršuje yra „TEMPUR®“ putų medžiaga, o tarp sluoksnių yra klijai, kuriuose yra latekso.

Patikrinkite užvalkalco viduje esančią gaminio etiketę, kad įsitikintumėte, jog jūs įsigytame gaminyje yra latekso.

„TEMPUR®“ putų medžiagoje ir užvalkale nėra latekso

### Rentgeno spindulių slopinimas (skanerio čiužiniai)

Rentgeno spindulių slopinimas prilygsta apytiksliai 1,4 ml Al pr. cm „TEMPUR®“ putų medžiagos.

### Gaminio matmenys ir svoris:

„TEMPUR-MED®“ gaminiai yra kelių skirtingų dydžių, taip pat gaminami pagal užsakymą. Gaminio svoris priklauso nuo jo dydžio. Išsamesnę informaciją galima gauti paprašius.

## Gamintojas



**Dan-Foam ApS**  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Anglija

„Dan-Foam ApS“ yra „TEMPUR-Sealy International, Inc.“ dukterinė įmonė

## Garantija

Putų šerdis	Gaminio garantija	Kam taikoma garantija
Čiužiniai, antčiužiniai ir skanerių uždangalai	7 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų, ir pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR®“ putų medžiagoje matomas nuolatinis įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagrindiniai čiužiniai	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų, ir pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR®“ putų medžiagoje matomas nuolatinis įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai, lieta šerdis	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų, ir pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR®“ putų medžiagoje matomas nuolatinis įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagalvės su granuliuotu užpildu	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų
Užvalkalai	Gaminio garantija	Kam taikoma garantija
PU užvalkalai	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų
Pagrindiniai čiužinio PU užvalkalai	2 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų

Patikrinkite šalies, kurioje gaminys buvo įsigytas, garantijos sąlygas, nes gali būti taikomas kitas garantijos laikotarpis.

Garantija netaikoma įprastiems užvalkalco kietumo ar savybių pokyčiams, kurie neturi įtakos gaminio slėgio persikirstymo savybėms. Garantija galioja tik tuo atveju, jei „TEMPUR-MED®“ gaminys naudojamas, valomas ir prižiūrimas pagal šio vadovo nurodymus.

Garantija netaikoma:

- Jei „TEMPUR-MED®“ gaminys buvo pakeistas ar suremontuotas be „TEMPUR®“ leidimo.
- Jei nesilaikyta naudojimo, valymo ir priežiūros instrukcijų.
- gaminys buvo tyčia sugadintas arba sugadintas dėl aplaidumo, įpjovimo, deginimo, užpylimo vandeniu arba dėl kitokio Jūsų ar bet kurios trečiosios šalies netinkamo naudojimo;





Skundai pateikiami pardavėjui, iš kurio gaminy buvo įsigytas, arba kitam įgaliotam „TEMPUR-MED®“ gaminių pardavėjui šalyje, kurioje gaminy buvo įsigytas.

Skundo atveju kaip pirkimo įrodymas turi būti pridėtas sąskaitos faktūros originalas.

Negražinkite gaminio be išankstinio „TEMPUR®“ ar pardavėjo sutikimo / nurodymų.

Jei gaminiai suremontuojami arba pakeičiami pagal garantiją, pradinis garantinis laikotarpis nepratęsiamas.

Garantija neturi įtakos naudotojų įstatymų numatytomis teisėms, tačiau ja siekiama sustiprinti naudotojo teises, kai taikoma.

## JP JAPANESE

### はじめに

本書には、テンピュール-MED®製品の使用方法と取扱方法に関する重要な情報が記載されています。製品を安全で適切に使用するため、製品をご使用になる前に本書に目を通し、大切に保管してください。

テンピュール-MED®製品は、欧州医療機器規則(MDR) 2017/745に準拠したCEマークが付いています。テンピュール-MED®製品は、床ずれのリスクを軽減することを目的としています。

製品により重大な事故が発生した場合は、弊社、およびご使用者がお住まいの国の管轄当局に通知する必要があります。

弊事に事故を報告するには、本冊子の「保証」の項に記載されている手順に従って、保証請求を行ってください。

### マーク

以下のマークが製品、パッケージ、または本冊子に使用されています。



製造元



製造日



ロット番号



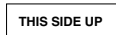
MDR (EU) 2017/745の要件に準拠したクラス1医療機器のCEマーク



医療機器



マットレス本体に印字された製品の向き



この面が上



使用上の注意を参照してください



製品の構造素材には天然ゴムラテックスが含まれています



推奨重量制限



火気厳禁



湿度制限



水濡れ禁止

### 安全情報 - 警告と注意事項

本冊子に記載の警告と注意事項は、以下のマークとテキストで図示されています：

このような指示に従わないと、重傷を負ったり製品が破損することがありますので、ご注意ください。



警告

死亡または重大な怪我につながる可能性のある状況や行為に注意



注意

中程度または軽度の怪我につながる可能性のある状況や行為に注意

重要

製品やその他の財産に損害を与える可能性のある状況や行為に注意







## 使用目的

テンピュール-MED®製品の使用目的は、床ずれのリスクを軽減することですが、寝返りをご自身でできない方の体位変換を定期的に行うことは重要です。

テンピュール-MED®製品は、特段の指定がない限り（特定の車椅子用クッションなど）、150 kgまでの体重の方に適しています。

テンピュール-MED®製品は、病院、ケア施設（介護施設、リハビリ施設など）、在宅介護での使用を対象としています。

## 製品の詳細

テンピュール-MED®製品は、マットレス、トッパー、ピロー、クッション、ポジショニング製品、歯科用チェア、手術室またはスキャナ用製品で構成されています。

テンピュール-MED®製品は、以下の部材で構成されています：

- ・ テンピュール®素材を含むコア
- ・ ポリウレタン製防水カバー

### カバー

テンピュール-MED®防水カバーは、防水性、伸縮性、通気性のあるポリウレタン素材で製造されており、テンピュール®素材の通気性を確保します。

カバー素材については、カバー内側にある洗濯表示ラベルをご覧ください。

一部のテンピュール-MED®製品では、縫製タイプと溶着タイプの防水カバーをご用意しております。縫製タイプは、尿/体液などの液体漏洩リスクが低い環境（ほとんどの病棟ベッド、介護施設など）で使用します。溶着タイプは、尿/体液などの液体漏洩リスクが高い環境（手術室など）で使用します。

### 滑り止めコーティング

一部のテンピュール-MED®製品には、使用中に製品が滑らないように、裏側に滑り止めコーティングが施されています。滑り止めの特性は、カバーを洗濯しても損なわれません。

## テンピュール-MED®製品の開梱と設置：

**重要：** 製品を開梱する際は、カバーに穴を開けたり、損傷させたりしないように注意してください。

開梱時、製品に若干のにおいがある場合があります。このにおいは人体に無害で、しばらくお使いいただくうちに消えていきます。

配送中に、大型製品のカバーが本来の位置からずれていることがあります。その場合、開梱して製品を設置し、製品が室温になじむまで待ち、手でカバーを整え本来の位置に戻してください。

**重要：** テンピュール-MED®トッパーは、室温に慣らしてから広げてください。室温が低い場合に無理に広げようとすると素材が割れたりひび割れたりすることがあります。

## テンピュール-MED®製品の取扱い



**警告：** マットレス、トッパー、ピロー、またはクッションをご自分の力で寝返りが出来ない方に使用される場合は、窒息のリスクに十分ご注意ください。

ベッド上または製品使用中は、喫煙をしないでください。



**警告：** 火災のリスク：製品を火気に近づけないでください。



**注意：** テンピュール-MED®製品を使用する前に、製品が使用者と使用環境（ベッドベース、シーツ表面など）が適していることを確認してください。



**注意：** 使用者の体位は定期的に変換してください。



**注意：** マットレス/トッパーおよびピローにはカバーを装着して使用することをお勧めしますが、厚手のものをテンピュール-MED®製品と使用者の間に使用しないでください。また、テンピュール-MED®製品と湯たんぽや電気毛布を併用しないでください。素材の特性または臨床的效果を損なう可能性があります。



**注意：** 床ずれのリスクを高める可能性があるため、使用者とテンピュール-MED®製品の間に異物や、衣類やシーツに折り目や縫い目がないことを確認してください。



**注意：** 鋭利なものの取扱いにはご注意ください。カバーを損傷し、製品本体への液体混入の原因となり、製品特性や臨床的效果を損なう可能性があります。

カバーや製品を鋭利なもの（安全ピン、注射器、メス、同様のアイテム）で刺さないでください。また、製品の上に鋭利なもの（患者用リフトボール、IVボール、同様の機器など）を置かないでください。



**注意：** マットレスとトッパーは、プリントのある面を上にして置いてください。これらの製品では、テンピュール®素材が上層にあります。



**注意：** 車椅子用クッションやその他の座席用クッションは、正しい面を上にして置いてください。： 製品側面に印刷されたテンピュール-MED®ロゴが、上下逆にならないようにしてください。





注意: マットレスの持ち手は、マットレスのみを持ち運びするためのものです。(例: ベッドの準備など)



注意: X線減弱 (スキャナーマットレス)

テンビュール®素材は、X線を減弱できる高密度素材です。X線減弱は、約1.4 ml Al pr. cm テンビュール®素材に相当します。

重要: テンビュール-MED®マットレスは、通気の良いベッドフレーム (スプリングやスラットなど) を使用し、マットレスに湿気が溜まるのを防いでください。

重要: テンビュール®素材への損傷を防ぐために、カバーに穴や裂け目がないか定期的に確認してください。

重要: テンビュール-MED®製品を折り畳んだり、曲げたり、押し込んだりしないでください。テンビュール®素材を損傷する恐れがあります。

## お手入れ方法

重要:

テンビュール®素材への損傷を防ぐために、カバーに穴や裂け目がないか定期的に確認してください。穴や破れ、目に見える摩耗の徴候がある場合、カバーを交換してください。

重要:

- テンビュール®素材を洗濯 (水洗い) しないでください。
- テンビュール®素材をスチームクリーニング/ドライクリーニングしないでください。
- テンビュール-MED®製品をオートクレープ処理しないでください。
- テンビュール-MED®製品をオゾン、紫外線、またはイオン化処理しないでください。

重要:

- すべてのテンビュール-MED®製品は、湿気を除去するために定期的に通気してください

### カバーのお手入れ方法

カバーは、カバー内側にある洗濯表示ラベルに従ってください。

カバーは低刺激性のせっけん液か、以下の通常の病院用消毒剤で拭くことができます: 70%エタノールまたは0.1%次亜塩素酸ナトリウム。

カバーは完全に乾燥させてから、使用または保管してください。

重要: フェノールベースの洗浄液、漂白剤、その他の研磨剤を使用しないでください。



注意: 洗濯後、マットレスカバーはマットレス本体側面に印字されている向きに従って再度装着してください。テンビュール®素材は、本体上面にあります。



注意: 複数層から構成されるクッション製品のカバーを洗濯後、再度カバーを装着する際には、テンビュール®素材が上面になるようにカバーを装着してください。

## 移動、取扱い、保管



注意: マットレスの持ち手は、マットレスのみを持ち運びするためのものです。

テンビュール®素材の粘弾性特性により、マットレスや巻いた状態のトッパーが、配送中や保管中にわずかに変形している場合があります。室温でしばらくお使いいただくと、本来のサイズに戻ります。

テンビュール®素材を損傷する恐れがあるため、テンビュール-MED®製品を元の形状から曲げたり押ししたりしないでください。

- 乾燥した環境で保管してください (最大相対湿度65%)。
- 洗濯した製品を使用または保管する際には、製品が完全に乾いていることを確認してください。
- マットレスは、平らにして保管してください。
- トッパーは、丸めるか水平な状態で保管してください。
- ピロー、クッション、ポシヨニング製品は、元の形のままで保管してください。
- 素材が恒久的に変形する恐れがあるため、テンビュール-MED®製品の上に他のアイテムを置いて保管しないでください。

### テンビュール-MED®製品の再使用

テンビュール-MED®製品は、繰り返し使用していただけます。製品寿命は、使用頻度やお手入れによって変わります。製品を再使用する際には、製品状態の確認とお手入れを行ってください。本冊子の「お手入れ方法」セクションを参照してください。

## 廃棄

使用済みのテンビュール-MED®製品を破棄する場合は、お住まいの地域の地方自治体にお問い合わせください。廃棄前には、汚染リスクを回避するために製品を洗浄してください。

## 製品情報

### 難燃性



警告：火災の恐れがあるため、製品を火気に近づけないでください。

テンビュール-MED®製品	防火
マットレス、トツパー	EN 597-1 (タバコ試験)、 EN 597-2 (同等の試験に一致)
マットレス、トツパー (難燃性バージョン)	BS 7177 中危険度: EN 597-1 (タバコ試験)、 EN 597-2 (同等の試験に一致) BS 6807 (ヘビーヘッドV) BS 5852 (フォーム上のヘビーヘッドV)
ピロー、クッション、ポジショニング製品 (成形およびチップ内包)	ISO 12952-1 (タバコ試験)、 ISO 12952-2 (同等の試験に一致)
ピロー、クッション、ポジショニング製品、成形 (難燃性バージョン)	ISO 12952-1 (タバコ試験)、 ISO 12952-2 (同等の試験に一致) BS 5852 (フォーム上のソース5)
チップ内包ピロー、クッション、ポジショニング製品 (難燃性バージョン)	ISO 12952-1 (タバコ試験)、 ISO 12952-2 (同等の試験に一致) BS 5852 (フォーム上のソース2)

### ラテックス

特定のテンビュール-MED®製品は、表面がテンビュール®素材の複数層構造で、複数層間の接着でラテックスを含む接着剤を使用しているものがあります。お買い上げの製品にラテックスが含まれているかどうかは、カバー内側の製品ラベルをご確認ください。

テンビュール®素材とカバーにはラテックスは含まれていません。

### X線減弱 (スキヤナーマットレス)

X線減弱は、約1.4 ml Al pr. cm テンビュール®素材に相当します。

### 製品サイズと重量

テンビュール-MED®製品は、各種サイズを取り揃えており、特注サイズもご用意しております。(※製品によって異なります。) 製品重量は製品モデルおよびサイズによって異なります。

## 製造元



Dan-Foam ApS

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

\*Dan-Foam ApSは、TEMPUR-Sealy International, Inc.の子会社です。

## 保証

フォーム	製品保証	保証の対象
マットレス、トツパー、スキヤナートツパー	7年間	製造工程あるいは素材に起因する欠陥、あるいはテンビュール®素材に2 cm以上の明瞭な凹みが生じた場合。
ベーシックマットレス	3年間	製造工程あるいは素材に起因する欠陥、あるいはテンビュール®素材に2 cm以上の明瞭な凹みが生じた場合。
ピロー、クッション、ポジショニング製品、成型フォーム	3年間	製造工程あるいは素材に起因する欠陥、あるいはテンビュール®素材に2 cm以上の明瞭な凹みが生じた場合。
チップ内包ピロー	3年間	製造工程あるいは素材に起因する欠陥
カバー	製品保証	保証の対象
PUカバー	3年間	製造工程あるいは素材に起因する欠陥
ベーシックマットレスPUカバー	2年間	製造工程あるいは素材に起因する欠陥

国により適用保証期間が異なる場合があるため、製品を購入した国の保証期間をご確認ください。

保証は、製品の体圧分散性に影響しない軽微な変動や経年による変化には適用されません。テンビュール-MED®製品が本冊子の指示に従って使用、洗浄、お手入れされている場合に限り、この保証は有効です。



以下は保証の対象外となります：

- 弊社の許可なくテンピュール-MED®製品が改造または修理された場合。
- 製品の使用、洗浄およびお手入れ方法上の指示に従わなかった場合。
- 製品が故意に損傷された場合、または不注意、切断、熱傷、浸水、その他お客様または第三者によるその他の不適切な使用のために損傷した場合。

保証請求を行われる場合は、当該製品を購入した正規販売店に連絡してください。購入の証明として、請求書の原本をご提示ください。販売店または弊社が製品返却を求めた場合のみ、製品を販売店または弊社に返送してください。

なお、保証に基づき製品を修理または交換した場合、元の保証期間は延長されません。

本保証は、適用法に基づく消費者の法的権利に影響を及ぼすことなく、法的な権利を強化することを目指すものです。

## LT LITHUANIAN

### Įvadas

Šiame vadove yra svarbi informacija apie tai, kaip naudoti ir prižiūrėti „TEMPUR-MED®“ gaminius. Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą naudojimą, prieš naudodami gaminius perskaitykite jį ir pasilikite ateičiai.

„TEMPUR-MED®“ gaminiai yra klasifikuojami kaip medicinos prietaisai, I ir CE klasės, pažymėtos pagal MDR (ES) 2017/745.

„TEMPUR-MED®“ gaminiai yra palaikomoji priemonė profilaktinei pragulų opų priežiūrai.

Įvykus rimtam incidentui su gaminiu, apie tai reikia pranešti gamintojui ir naudotojo šalies kompetentingai institucijai.

Norėdami pranešti apie incidentą gamintojui, praneškite apie įvykį kaip garantijos skundą vadovaudamiesi instrukcijomis, nurodytomis šio vadovo skyriuje „Garantija“.

### Simboliai

Gaminyje, pakuotėje arba šiame vadove naudojami šie simboliai.



Gamintojas



Pagaminiimo data



Partijos numeris



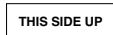
CE pažymėti kaip I klasės medicinos prietaisai pagal MDR (ES) 2017/745 reikalavimus.



Medicinos prietaisais



Gaminio orientacija atspausdinta ant čiužinio putų šerdies



Šia puse į viršų



Žr. naudojimo instrukcijas



Gaminyje yra natūralaus kaučiuko latekso, kaip konstrukcinės medžiagos



Rekomenduojamas naudotojo svoris



Venkite atviros liepsnos



Drėgmės riba



Laikyti sausiai

### Saugos informacija – įspėjimai ir atsargumo priemonės

Šioje naudojimo instrukcijoje įspėjimai ir atsargumo priemonės iliustruojami šiuo simboliu ir tekstu:

Turėkite omenyje, kad nesilaikant šių instrukcijų, galite susižeisti arba sugadinti gaminį.



**ISPĖJIMAS**

Žinokite apie situacijas ar veiksmus, kurie gali sukelti mirtį arba rimtus sužalojimus

**ATSARGIAI**

Žinokite apie situacijas ar veiksmus, kurie gali sukelti vidutinio sunkumo ar nežymius sužalojimus

**SVARBU**

Žinokite apie situacijas ar veiksmus, kurie gali pakenkti gaminiui ar kitam turtui

## Gaminio paskirtis

Numatyta „TEMPUR-MED®“ gaminių paskirtis yra užkirsti kelią arba sumažinti pragulų opų riziką suaugusiems.

„TEMPUR-MED®“ gaminiai tinka asmenims, sveriantiems iki 150 kg, nebent būtų nurodyta kitaip (pvz., ant tam tikrų neįgalųjų vežimėlių pagalvėlių).

Svarbu, kad imobilizuota naudotojų padėtis būtų reguliariai keičiama.

„TEMPUR-MED®“ gaminių asortimentas skirtas ligoninėms, priėžiūros aplinkai (pavyzdžiui, slaugos namams, reabilitacijos įstaigoms) ir priežiūrai namuose.

## Gaminio aprašymas

„TEMPUR-MED®“ asortimentą sudaro čiužiniai, antčiužiniai, pagalvės, pagalvelės, patogios padėties gaminiai, taip pat gaminiai odontologinėms kėdėms, operacinėms ir skaneriams.

„TEMPUR-MED®“ gaminius sudaro šios dalys:

- Šerdis, kurioje yra klampios elastingos, slėgio perskirstymo viskoelastinės „TEMPUR®“ medžiagos
- poliuretano (šlapimo nelaikymo) užvalkalas

### Užvalkalai

„TEMPUR-MED®“ šlapimo nelaikymo užvalkalai gaminami iš vandeniui atsparios, tamprios, orui laidžios poliuretano medžiagos, leidžiančios „TEMPUR®“ viskoelastinei medžiagai kvėpuoti.

Daugiau informacijos apie sudedamąsias medžiagas rasite gaminio etiketėje užvalkalų viduje.

Pasirinktiems „TEMPUR-MED®“ gaminiams galima įsigyti tiek siūtus, tiek suldytus šlapimo nelaikymo užvalkalus. Siūta versija skirta aplinkai, kurioje yra mažesnė skysčių / kūno skysčių rizika (pvz., daugumai lovų palatų ir dienos centrų). Suldytos versijos yra skirtos aplinkai, kurioje yra didesnė skysčių / kūno skysčių rizika (pvz., operacinėse).

### Neslystanti danga

Pasirinktiems „TEMPUR-MED®“ gaminiams apatinė pusė turi neslidžią dangą, kad gaminiai neslystų naudojimo metu.

Išskalus užvalkalus, neslystančios savybės nesumažėja.

## „TEMPUR-MED®“ gaminių išpakavimas ir naudojimas:

**SVARBU:** Išpakuodami gaminį, nepradurkite ir nepažeiskite užvalkalo.

Išpakavus gaminius gali skleisti nedidelį kvapą. Jis nekenksmingas ir išnyks po trumpo naudojimo.

Siunčiant didesnių daiktų užvalkalai gali pasislinkti iš pradinės padėties. Išpakavus, leiskite gaminiui sušilti iki aplinkos oro temperatūros, tada užvalkalą rankomis galima ištiesinti atgal į reikiamą padėtį.

**SVARBU:** Neišvyniokite „TEMPUR-MED®“ antčiužinių šaltoje aplinkoje, nes yra pavojus viskoelastinei medžiagai suplyšti ar sutrūkinėti. Prieš išvyniodami leiskite gaminiui prisitaikyti prie kambario temperatūros.

## „TEMPUR-MED®“ gaminių naudojimas



**Įspėjimas:** Atkreipkite dėmesį, kaip riboto judrumo naudotojai gali ant čiužinio, antčiužinio viršutinės dalies ir (arba) pagalvės ar pagalvelės, kad išvengtumėte uždusimo pavojaus.

Primitygtinai rekomenduojame nerūkyti lovoje arba naudojant gaminius.



**Įspėjimas:** Gaisro pavojus: Laikykite gaminius atokiau nuo atviros liepsnos.



**Atsargiai:** Prieš naudodami „TEMPUR-MED®“ gaminius, įsitikinkite, kad gaminys yra tinkamas naudotojui ir numatytam atraminiam paviršiui (pvz., lovos pagrindui, sėdynės paviršiui).



**Atsargiai:** Naudotojus reikia reguliariai vartyti.



**Atsargiai:** Rekomenduojama naudoti patalynę tiesiai ant čiužinio / antčiužinio viršutinės dalies, o pagalvės užvalkalą ant pagalvių.

Tarp „TEMPUR-MED®“ gaminių ir naudotojo nenaudokite lovatiesių, antklodžių, plastikinių paklodžių ar panašių gaminių. Nenaudokite karšto vandens butelių ar elektrinių antklodžių su „TEMPUR-MED®“ gaminiams

Tokie gaminiai gali paveikti arba sumažinti slėgio perskirstymo savybes ir tuo pačiu klinikinę naudą.





**Atsargiai:** Svarbu, kad drabužiuose ar patalynėse, esančiuose tarp naudotojo ir „TEMPUR-MED®“, nebūtų pašalinių daiktų, sulankstytų ar atrodytų, nes tai gali padidinti pragulų opų išsivystymo riziką.



**Atsargiai:** Nepamirškite apie aštrius daiktus ir įrangą, kurie gali sugadinti užvalkalą ir sukelti skysčio patekimą į medžiagos šerdį. Skystis pakenks „TEMPUR®“ viskoelastinei medžiagai, pablogins arba susilpnins gaminio slėgio perskirstymo savybes ir tuo pačiu klinikinę naudą.

Nekiskite aštrių daiktų į užvalkalą ar gaminį (segtukų, švirktų, skalpelių ar pan.).

Nedėkite aštrių daiktų ant gaminio (paciento kelimo stulpo, lašelinės ar panašios įrangos).



**Atsargiai:** Užtikrinkite, kad čiužiniai ir antčiužiniai būtų dedami spausdinta puse į viršų. Šiuose gaminiuose „TEMPUR®“ slėgio perskirstymo viskoelastinė medžiaga yra viršutinėje šerdies pusėje.



**Atsargiai:** Užtikrinkite, kad neįgaliųjų vežimeliams skirta pagalvėlė ir kitos sėdimosios pagalvėlės būtų dedamos viršutine puse į viršų: venkite, kad išspausdintas „TEMPUR-MED®“ logotipas, esantis gaminio šone, būtų padėtas apverstai.



**Atsargiai:** Čiužinio rankenos yra skirtos tik čiužinio svoriui pakelti tvarkant, pvz., klojant lovą.



**Atsargiai: Rentgeno spindulių slopinimas (skanerio čiužiniai)**

„TEMPUR®“ yra didelio tankio medžiaga, galinti slopinti rentgeno spindulius. Rentgeno spindulių slopinimas prilygsta apytiksliai 1,4 ml Al pr. cm „TEMPUR®“ viskoelastinės medžiagos.

**SVARBU:** „TEMPUR-MED®“ čiužiniai visada turi būti dedami ant vėdinamo pagrindo, pvz., ant grotelių, kad čiužinyje nesikaupytų drėgmė.

**SVARBU:** Užvalkalus reikia reguliariai tikrinti, ar juose nėra skylių ar plyšių, kad nebūtų pažeista „TEMPUR®“ viskoelastinė medžiaga.

**SVARBU:** Nelankstykite, nelenkite ir nespauskite „TEMPUR-MED®“ gaminio į formą, nes yra pavojus sugadinti „TEMPUR®“ putų medžiagą.

## Priežiūra ir valymas

**SVARBU:**

Užvalkalus reikia reguliariai tikrinti, ar juose nėra skylių ar plyšių, kad nebūtų pažeista „TEMPUR®“ putų medžiaga. Jei atsiranda skylių, plyšių ar matomų nusidėvėjimo žymių, užvalkalą reikia pakeisti.

**SVARBU:**

- Neplaukite „TEMPUR®“ viskoelastinės medžiagos.
- Nevalykite „TEMPUR®“ viskoelastinės medžiagos garais ar cheminiu būdu.
- „TEMPUR-MED®“ gaminių negalima kaitinti.
- Neapdorokite „TEMPUR-MED®“ gaminių ozonu, UV spinduliais ar jonizacija.

**SVARBU:**

- Visi „TEMPUR-MED®“ gaminiai turi būti reguliariai vėdinami, kad būtų pašalinta drėgmė.

### Užvalkalų valymas

Užvalkalus skalbkite, vadovaudamiesi instrukcijomis, pateiktomis ant gaminio etiketės užvalkalų viduje.

Užvalkalus galima valyti švelniu muiloutu tirpalu arba įprastomis liginės dezinfekavimo priemonėmis, tokiomis kaip: 70% etanolio arba 0,1% natrio hipochlorito.

Prieš naudojimą ar laikymą užvalkalai turi būti visiškai išdžiovinti.

**SVARBU:** Nenaudokite fenolio pagrindu pagamintų valymo tirpalų, baliklių ar kitų abrazyvinių medžiagų.



**Atsargiai:** Po skalbimo, čiužinio užvalkalą atitinkamai pakeiskite taisyklinga puse, pagal ant čiužinio šerdies šone nurodytą padėtį. „TEMPUR®“ viskoelastinė medžiaga, užtikrinanti slėgio perskirstymą, yra tik viršutinėje šerdies pusėje.



**Atsargiai:** Išskalbę sėdėjimo gaminių ir (arba) pagalvėlių užvalkalus su viskoelastinės medžiagos sluoksniais, atkreipkite dėmesį į šerdies orientaciją, kai gaminiai vėl naudojami. „TEMPUR®“ viskoelastinė medžiaga, užtikrinanti slėgio perskirstymą, yra tik viršutinėje šerdies pusėje.

## Transportavimas, tvarkymas ir sandėliavimas



**Atsargiai:** Čiužinio rankenos yra skirtos tik čiužinio svoriui pakelti tvarkant.

Dėl „TEMPUR®“ putų viskoelastingumo tiek čiužiniai, tiek suvynioti antčiužiniai gali būti šiek tiek suspausti transportavimo ar sandėliavimo metu. Gaminyje atgaus savo normalų dydį trumpai pabuvęs kambario temperatūroje.

Nelenkite ir nespauskite „TEMPUR-MED®“ gaminių iš jų pradinės formos, nes galite sugadinti „TEMPUR®“ viskoelastinę medžiagą.

- Laikyti sausoje aplinkoje (ne daugiau kaip 65 % santykinės drėgmės).
- Prieš naudodami ar laikydami išvalytą gaminį, įsitinkite, kad jis visiškai išdžiuvo.
- Čiužiniai turi būti laikomi plokščiai, geriausia originalioje pakuotėje.
- antčiužiniai turi būti laikomos plokščiai arba susukti.
- Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai turi būti laikomi originalios formos.
- Nelaikykite kitų daiktų ant „TEMPUR-MED®“ gaminių, nes kyla pavojus, kad viskoelastinė medžiaga gali nepataisomai deformuotis.



## Pakartotinis „TEMPUR-MED®“ gaminių naudojimas

„TEMPUR-MED®“ gaminiai gali būti naudojami pakartotinai. Numatomas gaminio tarnavimo laikas priklauso nuo priežiūros ir naudojimo intensyvumo. Prieš pakartotinį naudojimą gaminiai turi būti patikrinti ir išvalyti. Žr. šio vadovo skyrių „Valymas ir priežiūra“.

## Likvidavimas

Dėl „TEMPUR-MED®“ gaminio utilizavimo kreipkitės į savo šalies rinkos vietos valdžios institucijas. Prieš šalinimą gaminių reikia išvalyti, kad būtų išvengta užteršimo pavojaus.

## Techninė gaminio informacija

### Priešgaisrinės saugos standartai



Įspėjimas: Gaisro pavojus: Laikykite gaminius atokiau nuo atviros liepsnos

„TEMPUR-MED®“ gaminys	Priešgaisrinė sauga
Čiužiniai, antčiužiniai	EN 597-1 (cigaretės bandymas), EN 597-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas)
Čiužiniai, antčiužiniai (ugniai atsparios versijos)	BS 7177 vidutinis pavojus: EN 597-1 (cigaretės bandymas), EN 597-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas) BS 6807 (lopšys V) BS 5852 (lopšys V ant putplascio)
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai (formuotas ir granuliuotas užpildas)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas)
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai, lieti (ugniai atsparios versijos)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas) BS 5852 (šaltinis 5 ant putplascio)
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai su granuliuotu užpildu (ugniai atsparios versijos)	ISO 12952-1 (cigaretės bandymas), ISO 12952-2 (pagrindų degumo įvertinimo bandymas) BS 5852 (šaltinis 2 ant putplascio)

Išsamesnę informaciją galima gauti paprašius.

### Lateksas

Tam tikri „TEMPUR-MED®“ gaminiai yra pagaminti iš sluoksnių, kurių viršuje yra „TEMPUR®“ viskoelastinė medžiaga, o tarp sluoksnių yra klijai, kuriuose yra latekso. Patikrinkite užvalkalco viduje esančią gaminio etiketę, kad įsitikintumėte, jog jūs įsigytame gaminyje yra latekso.

„TEMPUR®“ viskoelastinėje medžiagoje ir užvalkale nėra latekso

### Rentgeno spindulių slopinimas (skanerio čiužiniai)

Rentgeno spindulių slopinimas prilygsta apytiksliai 1,4 ml Al pr. cm „TEMPUR®“ viskoelastinės medžiagos.

### Gaminio matmenys ir svoris:

„TEMPUR-MED®“ gaminiai yra kelių skirtingų dydžių, taip pat gaminami pagal užsakymą. Gaminio svoris priklauso nuo jo dydžio. Išsamesnę informaciją galima gauti paprašius.

## Gamintojas



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Anglija

„Dan-Foam ApS“ yra „TEMPUR-Sealy International, Inc.“ dukterinė įmonė



## Garantija

Serdis	Gaminio garantija	Kam taikoma garantija
Čiužiniai, antčiužiniai ir skanerių uždangalai	7 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų, ir pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR®“ viskoelastinėje medžiagoje matomas nuolatinis įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagrindiniai čiužiniai (Netiekiami Lietuvos rinkai)	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų, ir pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR®“ viskoelastinėje medžiagoje matomas nuolatinis įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagalvės, pagalvėlės ir patogios padėties gaminiai, lieta Serdis	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų, ir pokyčiai, dėl kurių „TEMPUR®“ viskoelastinėje medžiagoje matomas nuolatinis įdubimas yra didesnis nei 2 cm.
Pagalvės su granuliuotu užpildu	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų
Užvalkalai	Gaminio garantija	Kam taikoma garantija
PU užvalkalai	3 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų
Pagrindiniai čiužinio PU užvalkalai (Netiekiami Lietuvos rinkai)	2 metai	Defektai, atsiradę dėl netinkamos gamybos ar medžiagų

Patikrinkite šalies, kurioje gaminys buvo įsigytas, garantijos sąlygas, nes gali būti taikomas kitas garantijos laikotarpis.

Garantija netaikoma įprastiems užvalkalo kietumo ar savybių pokyčiams, kurie neturi įtakos gaminio slėgio perskirstymo savybėms. Garantija galioja tik tuo atveju, jei „TEMPUR-MED®“ gaminys naudojamas, valomas ir prižiūrimas pagal šio vadovo nurodymus.

Garantija netaikoma:

- Jei „TEMPUR-MED®“ gaminys buvo pakeistas ar suremontuotas be „TEMPUR®“ leidimo.
- Jei nesilaikyta naudojimo, valymo ir priežiūros instrukcijų.
- Gaminys buvo tyčia sugadintas arba sugadintas dėl aplaidumo, įpjovimo, deginimo, užpylimo vandeniu arba dėl kitokio Jūsų ar bet kurios trečiosios šalies netinkamo naudojimo;

Skundai pateikiami pardavėjui, iš kurio gaminys buvo įsigytas, arba kitam įgaliotam „TEMPUR-MED®“ gaminių pardavėjui šalyje, kurioje gaminys buvo įsigytas.

Skundo atveju kaip pirkimo įrodymas turi būti pridėtas sąskaitos faktūros originalas.

Negražinkite gaminio be išankstinio „TEMPUR®“ ar pardavėjo sutikimo / nurodymų.

Jei gaminiai suremontuojami arba pakeičiami pagal garantiją, pradinis garantinis laikotarpis nepratęsiamas.

Garantija neturi įtakos naudotojo įstatymų numatytiems teisėms, tačiau ja siekiama sustiprinti naudotojo teises, kai taikoma.

## LV LATVIEŠU

### Ievads

Šajā rokasgrāmatā ir iekļauta svarīga informācija par to, kā lietot un uzturēt TEMPUR-MED® produktus. Lai panāktu drošu un pareizu produkta lietošanu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to, lai ieskatītos tajā vēlāk.

TEMPUR-MED® produkti ir klasificēti kā I klases medicīniskā ierīce ar CE marķējumu saskaņā ar medicīnisko ierīču Regulu (ES) 2017/745.

TEMPUR-MED® produkti ir paredzēti kā atbalsta aprīkojums izglējumam profilaktiskā aprūpē.

Ja ir noticis nopietns negadījums ar produktu, par to ir jāinformē ražotājs un kompetentā iestāde lietotāja mitnes valstī.

Lai informētu ražotāju, lūdzu rakstiet ziņojumu par negadījumu kā garantijas reklamāciju, izpildot norādes, kas iekļautas šīs rokasgrāmatas sadaļā "Garantija".

### Simboli

Uz produkta, iepakojuma vai šajā rokasgrāmatā ir izmantoti tālāk norādītie simboli.



Ražotājs



Ražošanas datums



Partijas numurs



CE marķējums, kas norāda uz I klases medicīniskām ierīcēm saskaņā ar medicīnisko ierīču Regulu (ES) 2017/745 prasībām.







Medicīniska ierīce



Produkta novietojums, kas uzdrukāts uz matrača putuplasta pildījuma

THIS SIDE UP

Šī puse uz augšu



Skatiet lietošanas pamācību



Produkts satur dabisko kaučuku lateksu, kas kā materiāls ir izmantots produkta izstrādē



Ieteicamais lietotāja svars



Izvairīties no atklātām liesmām



Mitruma ierobežojums



Uzturēt sausu

## Drošības informācija – brīdinājumi un piesardzības pasākumi

Šajā lietošanas pamācībā brīdinājumi un piesardzības pasākumi ir atspoguļoti ar tālāk redzamo simbolu un tekstu. Lūdzu, nemietai vērā, ka šo norāžu neievērošana var izraisīt smagas traumas vai produkta bojājumus.



### BRĪDINĀJUMS

Apziniet situācijas vai rīcību, kas var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas



### IEVĒROJIET PIESARDZĪBU

Apziniet situācijas vai rīcību, kas var izraisīt vidēji smagas vai nelielas traumas

### SVARĪGI

Apziniet situācijas vai rīcību, kas var izraisīt produkta vai cita īpašuma bojājumus

## Paredzētais lietojums

TEMPUR-MED® produkti ir paredzēti, lai novērstu izgulējumu veidošanos pieaugušajiem vai mainātu šādu bistamību.

TEMPUR-MED® produkti ir piemēroti lietošanai personām ar svaru līdz 150 kg, ja vien nav norādīts citādi (piem., noteiktiem ratīņkrēslu mikstajiem paliktņiem).

Svarīgi, lai nekustīgu lietotāju pozīcija regulāri tiktu mainīta.

TEMPUR-MED® produktu klāsts ir paredzēts slimnīcām, aprūpes iestādēm (piem., veco ļaužu namiem, rehabilitācijas iestādēm) un aprūpei mājās.

## Produkta apraksts

TEMPUR-MED® produktu klāsts ietver matračus, virsmatračus, spilvenus, mikstus paliktņus, pozicionēšanas produktus, kā arī produktus zobārstu krēsliem, operācijas zālēm un skeneriem.

TEMPUR-MED® produktus veido šādas daļas:

- Viskoelastīgu TEMPUR® putu materiāla pildījums, vienmērīga ķermeņa spiediena sadalīšanai
- poliuretāna pārvalks urīna nesaturēšanas gadījumiem

### Pārvalki

TEMPUR-MED® pārvalki urīna nesaturēšanas gadījumiem tiek ražoti no ūdensnecaurlaidīga, elastīga, gaisu caurlaidīga poliuretāna materiāla, kas nodrošina TEMPUR® putu materiāla "elpošanu".

Informāciju par sastāvdaļu materiāliem sk. produkta etiķetē pārvalka iekšpusē.

Atsevišķiem TEMPUR-MED® produktiem pārvalki urīna nesaturēšanas gadījumiem ir pieejami gan Šūta, gan limēta savienojuma variantā. Šūtais variants ir paredzēts lietošanai vidē ar zemāku šķidrumu/ķermeņa šķidrumu risku (piem., lielākajā daļā slimnīcas palātu un dienas aprūpes centros). Limētais variants ir paredzēts videi ar lielāku šķidrumu/ķermeņa šķidrumu risku (piem., operāciju zālēm).

### Neslidošs pārklājums

Atsevišķiem TEMPUR-MED® produktiem apakšpusē ir neslidošs pārklājums, lai novērstu produktu slīdēšanu lietošanas laikā.

Pārvalka mazgāšana pretslīdes īpašības neietekmē.

## TEMPUR-MED® produktu izsaiņošana un lietošana

**SVARĪGI.** Izsaiņojot produktu, uzmanieties, lai nepārdurtu vai nebojātu pārvalku.

Pēc izsaiņošanas produkts var izdalīt nelielu smaku. Tā ir nekaitīga un pēc īsa lietošanas laika izzudīs.

Transportēšanas laikā lielāku priekšmetu pārvalki var pārvietoties no sākotnējā izvietojuma. Pēc izsaiņošanas ļaujiet produktam sasilt apkārtējās vides temperatūrā, un pēc tam ar roku varat sakārtot pārvalku atpakaļ vajadzīgajā izvietojumā.



**SVARĪGI.** Neatritiniet TEMPUR-MED® virsmatračus aukstā vidē, jo pastāv putu materiāla plīsumu vai plaisāšanas bīstamība. Pirms atritināšanas ļaujiet produktam pielāgoties telpas temperatūrai.

## TEMPUR-MED® produktu lietošana



**Bīdīnājums.** Sekojiet, kā lietotāji ar ierobežotu kustību spēju tiek izvietoti uz matrača, virsmatrača un/vai spilvena vai mīkstā paliktņā, lai novērstu nosmakšanas risku.

Mēs noteikti iesakām nesmēķēt gultā vai laikā, kamēr produkts tiek lietots.



**Bīdīnājums.** Aizdegšanās risks: sargiet produktu no atklātām liesmām.



**Ievērojiet piesardzību.** Pirms lietojāt TEMPUR-MED® produktus, pārlicinieties, vai attiecīgais produkts ir piemērots lietotājam un paredzētajai atbalsta virsmai (piem., gultas pamatnei, sēdekļa virsmai).



**Ievērojiet piesardzību.** Lietotāju pozīcija regulāri ir jāmaina.



**Ievērojiet piesardzību.** Ieteicamais lietošanas veids: ar palagu tieši uz matrača/virsmatrača un spilvendrānu uz spilvena.

Starp TEMPUR-MED® produktu un lietotāju neizmantojiet nekādus gultas paklājus, segas, plastmasas pārklājumus vai līdzīgus produktus. Neizmantojiet kopā ar TEMPUR-MED® produktiem karsta ūdens pudeles vai elektriskās segas.

Šādi priekšmeti var ietekmēt vai mazināt spiediena izlīdzinošās īpašības un līdz ar to arī kliniskos ieguvumus.



**Ievērojiet piesardzību.** Ir svarīgi sekot, lai starp lietotāju un TEMPUR-MED® produktu nav nekādu nepiederīgu priekšmetu, locījumu vai apģērba viļu, kas var palielināt izgulējumu veidošanās bīstamību.



**Ievērojiet piesardzību.** Uzmanieties no asiem priekšmetiem un aprīkojuma, kas var bojāt pārvalku un veicināt šķidruma nonākšanu produkta pildījumā. Šķidrums bojās TEMPUR® putu materiālu, tādejādi ietekmējot vai mazinot produkta spiediena izlīdzinošās īpašības un līdz ar to arī kliniskos ieguvumus.

Neduriet pārvalkā vai produktā asus priekšmetus (drošības adatas, šļirces, skalpeļus vai līdzīgus priekšmetus).

Nenovietojiet uz produkta virsmas asus priekšmetus (pacienta pievilksnās aprīkojumu, intravenozās sistēmas statīvu vai līdzīgu aprīkojumu).



**Ievērojiet piesardzību.** Sekojiet, lai matračī un virsmatračī ir novietoti ar apdrukāto pusi uz augšu. Šajos produktos TEMPUR® spiediena izlīdzinošais putu materiāls ir virspusē.



**Ievērojiet piesardzību.** Sekojiet, lai ratīņkrēslu mīkstie paliktņi un citi sēdēšanai paredzētie mīkstie paliktņi ir novietoti ar virspusi uz augšu: pārlicinieties, vai produkta sānos uzdrukātais TEMPUR-MED® logotips nav redzams apgriezts otrādi.



**Ievērojiet piesardzību.** Matraču rokturi ir paredzēti vienīgi matrača pārvietošanai, piemēram, gultas apkopes un sagatavošanas laikā.



**Ievērojiet piesardzību. Rentgena starojuma pavājināšana (skeneru matračī)**

TEMPUR® putu materiāls ir ļoti blīvs materiāls, kas var pavājināt rentgena starojumu. Rentgena starojuma pavājinājums ir aptuveni 1,4 ml Al uz cm TEMPUR® putu materiāla.

**SVARĪGI.** TEMPUR-MED® matračī vienmēr ir jānovieto uz ventilējamas pamatnes, piem., atsperēm vai listītem, lai novērstu mitruma uzkrāšanos matračī.

**SVARĪGI.** Pārvalki regulāri ir jāpārbauda, vai tajos nav caurumu vai plīsumu, lai novērstu TEMPUR® putu materiāla bojājumu.

**SVARĪGI.** Nelokiet, neizlieciet vai nespiediet TEMPUR-MED® produktu kādā noteiktā formā, jo pastāv bīstamība, ka varat bojāt TEMPUR® putu materiālu.

## Tīrīšana un apkope

**SVARĪGI.**

Pārvalki regulāri ir jāpārbauda, vai tajos nav caurumu vai plīsumu, lai novērstu TEMPUR® putu materiāla bojājumu. Ja redzami caurumi, plīsumi vai acimredzamas nolietojuma pazīmes, pārvalks ir jāmaina.

**SVARĪGI.**

- Nemazgājiet TEMPUR® putu materiālu.
- Neveiciet TEMPUR® putu materiāla tīrīšanu ar tvaiku vai ķīmikālijām.
- Neveiciet TEMPUR-MED® produkta apstrādi autoklāvā.
- Neapstrādājiet TEMPUR-MED® produktus ar ozonu, UV starojumu vai jonizāciju.

**SVARĪGI.**

- Visi TEMPUR-MED® produkti regulāri ir jāvēdina, lai atbrīvotos no mitruma.

### Pārvalku tīrīšana

Lai mazgātu pārvalkus, izpildiet norādes uz produkta etiķetes, kas atrodas pārvalka iekšpusē.

Pārvalkus var noslaucīt ar maigu ziepju šķīdumu vai parastiem šļimnīcas dezinfekcijas līdzekļiem, piemēram: 70 % etanolu vai 0,1 % nātrija hipohlorītu.

Pirms lietošanas vai novietošanas glabāšanai pārvalkiem ir jābūt pilnīgi sausiem.

**SVARĪGI.** Neizmantojiet tīrīšanas šķīdumus uz fenola bāzes, balināšanas līdzekļus vai citus abrazīvus materiālus.





Ievērojiet piesardzību. Pēc mazgāšanas sekojiet, lai matrača pārvalks ir novietots atpakaļ pareizā izvietojumā, kas drukāts uz matrača pildījuma sāna. TEMPUR® putu materiāls, kas nodrošina spiediena izlīdzināšanu, ir izvietots tikai augšpusē.



Ievērojiet piesardzību. Pēc tam, kad veiksiēt sēdēšanas produktu/miksto paliktņu pārvalku mazgāšanu, lūdzu, sekojiet putu materiāla vidusslāņa izvietojumam, kad produkti tiek atkal sagatavoti lietošanai. TEMPUR® putu materiāls, kas nodrošina spiediena izlīdzināšanu, ir izvietots tikai vidusslāņa augšpusē.

## Transportēšana, apstrāde un glabāšana



Ievērojiet piesardzību. Matraču rokturi ir paredzēti vienīgi matrača pārvietošanai.

Tā kā TEMPUR® putu materiāls ir viskoelastīgs, gan matračī, gan virsmatračī transportēšanas vai glabāšanas laikā var tikt nedaudz saspiesti. Pēc īsa laika, telpas temperatūrā, produkts atgūs savus parastos izmērus.

Nelokiet un nespiediet TEMPUR-MED® produktus formā, kas nav to oriģinālā forma, jo tā varat bojāt TEMPUR® putu materiālu.

- Glabājiet sausā vidē (nepārsniedzot relatīvo mitrumu 65 %).
- Pirms lietojat vai uzglabājat tīrītu produktu, pārlicinieties, vai tas ir pilnīgi sauss.
- Matračī ir jāuzglabā horizontālā stāvoklī, ieteicams – oriģinālajā iepakojumā.
- Virsmatračī ir jāuzglabā horizontālā stāvoklī vai sarullēti.
- Spilveni, mikstie paliktņi un pozicionēšanas produkti ir jāuzglabā to oriģinālajā formā.
- Neglabājiet uz TEMPUR-MED® produktiem citus priekšmetus, jo pastāv bīstamība, ka varat neatgriezēniski bojāt putu materiālu.

### TEMPUR-MED® produktu atkārtota lietošana

TEMPUR-MED® produkti ir piemēroti atkārtotai lietošanai. Prognozējamais produkta darbūmūzs ir atkarīgs no apkopes un lietošanas intensitātes.

Pirms atkārtotas lietošanas produkti ir jāpārbauda un jātīra. Lūdzu, skatiet sadaļu "Tīrīšana un apkope" šajā rokasgrāmatā.

## Iznīcināšana

Lai atbrīvotos no nolietotā TEMPUR-MED® produkta, lūdzu, meklējiet informāciju vietējās iestādēs savas valsts teritorijā. Lai atbrīvotos no produkta un novērstu piesārņojuma risku.

## Produkta tehniskā informācija

### Ugunsdrošības standarti



Bridinājums. Aizdegšanās bīstamība: sargiet produktu no atklātām liesmām

TEMPUR-MED® produkts	Ugunsdrošība
Matračī, virsmatračī	EN 597-1 (cigarettes tests) EN 597-2 (atbilstības tests)
Matračī, virsmatračī (liesmas slāpējoša līdzekļa versijas)	BS 7177 vidēja bīstamība: EN 597-1 (cigarettes tests) EN 597-2 (atbilstības tests) BS 6807 (bērna gultiņas versija) BS 5852 (bērna gultiņas versija uz putu materiāla)
Spilveni, mikstie paliktņi un pozicionēšanas produkti (formēti un granulēti pildījums)	ISO 12952-1 (cigarettes tests) ISO 12952-2 (atbilstības tests)
Spilveni, mikstie paliktņi un pozicionēšanas produkti, formēti (liesmas slāpējoša līdzekļa versijas)	ISO 12952-1 (cigarettes tests) ISO 12952-2 (atbilstības tests) BS 5852 (avots 5 uz putu materiāla)
Spilveni, mikstie paliktņi un pozicionēšanas produkti ar granulētu pildījumu (liesmas slāpējoša līdzekļa versijas)	ISO 12952-1 (cigarettes tests) ISO 12952-2 (atbilstības tests) BS 5852 (avots 2 uz putu materiāla)

Plašāka informācija pieejama pēc pieprasījuma.

### Latekss

Atsevišķi TEMPUR-MED® produkti ir ražoti no putu materiāla slāņiem ar TEMPUR® putu materiālu augšpusē un ar limi, kas notur lateksu starp slāņiem.

Lūdzu, pārbaudiet produkta etiķeti pārvalka iekšpusē, lai pārlicinātos, vai produkts, kurū iegādājāties, satur lateksu.

TEMPUR® putu materiāls un pārvalks nesatur lateksu

### Rentģena starojuma pavājināšana (skeneru matračī)

Rentģena starojuma pavājinājums ir aptuveni 1,4 ml Al uz cm TEMPUR® putu materiāla.



## Produktu izmēri un svars

TEMPUR-MED® produkti ir pieejami dažādos izmēros, kā arī pielāgotos izmēros. Produkta svars ir atkarīgs no produkta izmēriem. Plašāka informācija pieejama pēc pieprasījuma.

## Ražotājs



### Dan-Foam ApS

Holmelund 43  
5560 Aarup  
Denmark (Dānija)

“Dan-Foam ApS” ir TEMPUR-Sealy International, Inc. filiāle

## Garantija

Putu materiāla slāņi	Produkta garantija	Kas ir ietverts garantijā
Matrači, virsmatrači un skeneru matrači	7 gadi	Defekti, kas radusies nepilnīgas apdares vai bojātu materiālu rezultātā, un tādas izmaiņas, kas TEMPUR® putu materiālā rada redzamu, par 2 cm lielāku paliekošu iedobumu.
Pamata matrači	3 gadi	Defekti, kas radusies nepilnīgas apdares vai bojātu materiālu rezultātā, un tādas izmaiņas, kas TEMPUR® putu materiālā rada redzamu, par 2 cm lielāku paliekošu iedobumu.
Spilveni, mikstie paliktņi un pozicionēšanas produkti, formēts pildījums	3 gadi	Defekti, kas radusies nepilnīgas apdares vai bojātu materiālu rezultātā, un tādas izmaiņas, kas TEMPUR® putu materiālā rada redzamu par 2 cm lielāku paliekošu iedobumu.
Spilveni ar granulētu pildījumu	3 gadi	Defekti, kas radusies nepilnīgas apdares vai bojātu materiālu rezultātā
Pārvalki	Produkta garantija	Kas ir ietverts garantijā
Poliuretāna pārvalki	3 gadi	Defekti, kas radusies nepilnīgas apdares vai bojātu materiālu rezultātā
Pamata matrači, poliuretāna pārvalki	2 gadi	Defekti, kas radusies nepilnīgas apdares vai bojātu materiālu rezultātā

Lūdzu, pārbaudiet garantijas noteikumus valstij, kur produktu sākotnēji iegādājāties, jo var būt piemērojami atšķirīgi garantijas periodi.

Garantija neietver parastas izmaiņas stingrībā vai īpašībās, kas neietekmē produkta spiedienu vienmērīgu izlīdzināšanu. Garantija ir spēkā vienīgi, ja TEMPUR-MED® produkts tiek izmantots, tīrīts un uzturēts saskaņā ar šajā rokasgrāmatā ietvertajām norādēm.

Garantija nav piemērojama:

- ja TEMPUR-MED® produkts ir mainīts vai labots bez TEMPUR® atļaujas;
- ja nav ievērotas lietošanas, tīrīšanas un uzturēšanas norādes.
- ja jūs vai kāda trešā persona produktu ir sabojājis ar nolūku vai nolaidības, iegriezumu, deguma, plūdu vai jebkādas citas neatbilstošas izmantošanas rezultātā.

Reklamācijas ir jāiesniedz izplatītājam, no kura iegādājāties produktu, vai jebkuram citam pilnvarotam TEMPUR-MED® produktu izplatītājam valstī, kurā produktu iegādājāties.

Ja vēlaties iesniegt reklamāciju, kā pirkuma apliecinājums ir jāpievieno oriģinālais rēķins vai čeks.

Nenododiet produktu atpakaļ, ja nav iepriekšējās vienošanās ar TEMPUR® vai izplatītāju vai nav saņemtas to norādes.

Ja produkts ir labots vai nomainīts saskaņā ar garantiju, sākotnējais garantijas periods netiek pagarināts.

Garantija neietekmē likumā paredzētās patērētāja tiesības saskaņā ar piemērojamo tiesību aktu, bet gan paredzēta, lai pēc iespējas (kad piemērojams) paplašinātu patērētāja tiesības.

## NL NETHERLANDS

### Inleiding

Deze handleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik en onderhoud van de TEMPUR-MED® producten. Om een veilig en juist gebruik te garanderen, dient u deze voor gebruik te lezen en te bewaren voor later.

TEMPUR-MED® producten zijn ingedeeld als medische hulpmiddelen, klasse I met CE-markering in overeenstemming met MDR (EU) 2017/745 (MDR, Verordening medische hulpmiddelen).
















TEMPUR-MED® producten zijn bestemd als ondersteunende uitrusting in de preventieve zorg voor decubitus of doorligwonden.

In geval van een ernstig incident met het product, moeten de fabrikant en de bevoegde autoriteit in het land van de gebruiker op de hoogte worden gesteld.

Om een incident te melden aan de fabrikant, dient u het incident te rapporteren als een garantieklacht door de instructies op te volgen die zijn gespecificeerd in het gedeelte "garantie" van deze handleiding.

## Symbolen

De onderstaande symbolen worden gebruikt op het product, de verpakking of in deze handleiding.

 Fabrikant	 Productiedatum	 Partijnummer	 medische hulpmiddelen voorzien van CE-markering en ingedeeld in klasse 1 in overeenstemming met de vereisten van de MDR (EU) 2017/745 (MDR, Verordening medische hulpmiddelen).
 Medisch hulpmiddel	 De productoriëntatie is gedrukt op de schuimkernen van de matras.	 Deze kant boven	 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
 Het voorwerp bevat natuurrubberlatex als constructiemateriaal in het product.	 Aanbevolen gewicht van de gebruiker	 Niet blootstellen aan open vuur	 Vochtigheidsgrens
 Het product mag niet nat worden			

## Veiligheidsinformatie - waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen geïllustreerd met het volgende symbool en tekst:

Het niet naleven van deze aanwijzingen kan leiden tot ernstige verwondingen of schade aan het product.

 <b>WAARSCHUWING</b>	Wees u bewust van situaties of handelingen die kunnen leiden tot de dood of ernstige verwondingen.
 <b>VOORZORGEN</b>	Wees u bewust van situaties of handelingen die kunnen leiden tot matige of lichte verwondingen.
 <b>BELANGRIJK</b>	Wees u bewust van situaties of handelingen die kunnen leiden tot schade aan het product of andere voorwerpen.

## Beoogd gebruik

Het beoogde doel van de TEMPUR-MED® producten is het risico op de ontwikkeling van doorligwonden bij volwassenen voorkomen of verminderen.

De TEMPUR-MED® producten zijn geschikt voor een maximumgewicht van 150 kg tenzij anders vermeld (bijvoorbeeld op bepaalde rolstoelkussens).

Het is belangrijk dat geïmmobiliseerde gebruikers regelmatig verplaatst worden.

Het TEMPUR-MED®-productassortiment is bestemd voor ziekenhuizen, zorgomgevingen (zoals verpleeghuizen, revalidatiecentra) en thuiszorg.

## Productbeschrijving

Het TEMPUR-MED®-assortiment bestaat uit matrassen, matrastoppers, kussens, peluws, positioneringsproducten en producten voor tandartsstoelen, operatiekamers en scanners.

De TEMPUR-MED® producten bestaan uit de volgende onderdelen:

- Schuimkern die visco-elastisch drukverdelend TEMPUR® schuimmateriaal bevat.
- Incontinentiehoes gemaakt van polyurethaan



## Hoezen

De TEMPUR-MED® incontinentiehoezen zijn gemaakt van waterdicht, rekbaar, luchtdoorlatend polyurethaan materiaal, waardoor het TEMPUR® schuimmateriaal kan ademen.

Zie het productlabel aan de binnenzijde van de hoese voor informatie over de samenstellende materialen.

De incontinentiehoezen zijn voor bepaalde TEMPUR-MED® producten verkrijgbaar in genaaide en gesoldeerde versies. De genaaide versies zijn bestemd voor omgevingen met een kleiner risico op vloeistoffen/ lichaamsvloeistoffen (zoals de meeste ziekenhuisafdelingen en dagcentra). De gesoldeerde versies zijn bestemd voor omgevingen met een groter risico op op vloeistoffen/ lichaamsvloeistoffen (zoals operatiekamers).

## Antisliplaag

Geselecteerde TEMPUR-MED® producten hebben een antisliplaag op de onderzijde zodat de producten niet glijden tijdens gebruik.

De antislipeigenschappen worden niet aangetast door de hoese te wassen.

## De TEMPUR-MED® producten uitpakken en installeren:

**BELANGRIJK:** Let bij het uitpakken goed op dat u de hoese niet prikt of beschadigt.

Het product kan een lichte geur afgeven nadat het is uitgepakt. Dit is zonder gevaar en de geur zal na een korte gebruiksperiode verdwijnen.

Tijdens verzending kunnen de hoese van grotere items van hun oorspronkelijke positie verschuiven. Laat het product na het uitpakken opwarmen tot omgevingstemperatuur, de hoese kan dan met de hand teruggeplaatst worden.

**BELANGRIJK:** Het is belangrijk dat u de TEMPUR-MED® matrastoppers niet uitrolt in koude omstandigheden. Het schuimmateriaal kan hierdoor scheuren of barsten. Laat het product zich aanpassen aan de kamertemperatuur voordat u het uitrolt.

## De TEMPUR-MED® producten gebruiken



**Waarschuwing:** Wees u ervan bewust hoe gebruikers met beperkte mobiliteit worden geplaatst op de matras, matrastopper en/of kussen of peluw om het risico op verstikking te vermijden.

We raden het sterk aan om niet in bed te roken of wanneer de producten worden gebruikt.



**Waarschuwing:** Risico op brand: houd de producten uit de buurt van open vlammen.



**Let op:** Voordat u de TEMPUR-MED® producten gebruikt, ga na of het product geschikt is voor de gebruiker en het bestemde steunvlak (zoals de bedbasis, zitoppervlak).



**Let op:** Gebruikers moeten regelmatig verplaatst worden.



**Let op:** Het aanbevolen gebruik is met een laken rechtstreeks op de matras/ matrastopper en een kussensloop over de kussens.

Gebruik geen bedkussens, dekens, plastic lakens of gelijkaardige producten tussen het TEMPUR-MED® product en de gebruiker. Gebruik geen warmwaterkruiken of elektrische dekens met de TEMPUR-MED® producten.

Dit soort producten kunnen de drukherverdelende eigenschappen en daarmee de klinische voordelen beïnvloeden of verminderen.



**Let op:** Het is belangrijk dat er geen vreemde voorwerpen, plooiën of naden in de kleding of lakens zijn tussen de gebruiker en het TEMPUR-MED® product aangezien dit het risico op de ontwikkeling van doorligwonden kan verhogen.



**Let op:** Wees u bewust van scherpe voorwerpen en apparatuur die de hoese kunnen beschadigen en vloeistof in de schuimkern kunnen laten binnendringen. Vloeistof zal het TEMPUR® schuimmateriaal beschadigen, wat de drukherverdelende eigenschappen van het product en daarmee de klinische voordelen zal beïnvloeden of verminderen.

Steek geen scherpe voorwerpen in de hoese of het product (veiligheidsspelden, injectiespuiten, scalpels of gelijkaardige voorwerpen)

Plaats geen scherpe voorwerpen op het product (bedpapegaai, infuusstandaard of gelijkwaardige apparatuur)



**Let op:** De matras en matrastoppers moeten met de geprinte zijde omhoog worden geplaatst. Bij deze producten bevindt het TEMPUR® drukherverdelende schuimmateriaal zich op de bovenzijde van de kern.



**Let op:** De kussens van de rolstoel en andere zitkussens moeten met de bovenzijde omhoog geplaatst worden: vermijd dat het geprinte TEMPUR-MED® logo op de zijkant van het product ondersteboven wordt geplaatst.



**Let op:** De matras handgrepen mogen alleen gebruikt worden om het gewicht van de matras op te tillen tijdens de hantering, zoals tijdens de voorbereiding van het bed.



**Let op: Verzwakking van röntgenstralen (scanner matrassen)**

Het TEMPUR® schuim is een materiaal met een hoge dichtheid dat röntgenstralen kan verzwakken. De verzwakking van de röntgenstralen is gelijk aan ongeveer 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® schuimmateriaal.

**BELANGRIJK:** De TEMPUR-MED® matrassen moeten altijd op een geventileerde ondergrond worden geplaatst, zoals veren of latten om te voorkomen dat vocht zich ophoopt in de matras.

**BELANGRIJK:** Hoezen moeten regelmatig worden geïnspecteerd op gaten of scheuren om schade aan het TEMPUR® schuimmateriaal te voorkomen.

**BELANGRIJK:** Plooi, buig of druk uw TEMPUR-MED® product niet in vorm, dit kan het TEMPUR® schuimmateriaal beschadigen.





---

## Reiniging en onderhoud

### BELANGRIJK:

Hoezen moeten regelmatig worden geïnspecteerd op gaten of scheuren om schade aan het TEMPUR® schuimmateriaal te voorkomen. De hoes moet worden vervangen als er gaten, scheuren of zichtbare tekenen van schade zijn.

### BELANGRIJK:

- Het TEMPUR® schuimmateriaal niet wassen.
- Het TEMPUR® schuimmateriaal niet chemisch reinigen of stoomreinigen.
- De TEMPUR-MED® producten niet autoclavieren.
- TEMPUR-MED® producten niet behandelen met ozon, UV-licht of ionisatie.

### BELANGRIJK:

- Alle TEMPUR-MED® producten moeten regelmatig geventileerd worden om vocht te verwijderen.

### De hoezen reinigen

Volg de instructies op het productlabel aan de binnenzijde van de hoes om de hoes te wassen.

Hoezen kunnen worden afgeveegd met een milde zeepoplossing of met normale ontsmettingsmiddelen voor gebruik in een ziekenhuis zoals: 70% ethanol of 0,1% natriumhypochloriet.

Hoezen moeten volledig droog zijn voordat ze kunnen worden gebruikt of weggeborgen.

**BELANGRIJK:** Gebruik geen op fenol gebaseerde reinigingsmiddelen, bleekmiddel of andere schurende materialen.



**Let op:** Zorg ervoor dat de matrashoes na het wassen wordt teruggeplaatst volgens de richting die op de zijkant van de schuimkern van de matras is gedrukt. Het TEMPUR®-schuimmateriaal dat zorgt voor drukverdeling bevindt zich alleen aan de bovenzijde van de kern.



**Let op:** Na het wassen van de hoezen van zitproducten/ kussens met schuimlagen dient u bij het opnieuw monteren van producten rekening te houden met de oriëntatie van de schuimkern. Alleen de bovenzijde van de kern van het TEMPUR® schuimmateriaal is drukherverdelend.

---

## Transport, hantering en opslag



**Let op:** De matras handgrepen mogen alleen gebruikt worden om het gewicht van de matras op te tillen tijdens de hantering.

Door de visco-elasticiteit van het TEMPUR® schuimmateriaal, kunnen beide matrassen en opgerolde matrastoppers licht samengedrukt worden tijdens het transport of opslag. Het product zal na korte tijd op kamertemperatuur opnieuw zijn normale grootte aannemen.

Plooi of druk de TEMPUR-MED® producten niet uit hun oorspronkelijke vorm, het TEMPUR® schuimmateriaal kan hierdoor beschadigd raken.

- Bewaar in een droge omgeving (maximum 65% relatieve vochtigheid).
- Voordat een gereinigd product wordt gebruikt of opgeslagen, moet het product volledig droog zijn.
- Matrassen moeten liggend bewaard worden, liefst in de oorspronkelijke verpakking.
- Matrastoppers moeten liggend of opgerold bewaard worden.
- Kussens, peluws en positioneringsproducten moeten in hun oorspronkelijke vorm worden bewaard.
- Bewaar geen andere voorwerpen op de TEMPUR-MED® producten aangezien die het schuimmateriaal permanent kunnen beschadigen.

### Hergebruik van TEMPUR-MED® producten

TEMPUR-MED® producten zijn geschikt voor herhaald gebruik. De verwachte levensduur van het product is afhankelijk van het onderhoud en de gebruiksfrequentie.

De producten moeten worden geïnspecteerd en gereinigd voordat ze opnieuw worden gebruikt. Zie de rubriek "Reiniging en onderhoud" in deze handleiding.

---

## Verwijderen

Raadpleeg de toezichhoudende autoriteit in uw land om uw gebruikte TEMPUR-MED® product te verwijderen. De producten moeten worden gereinigd voordat ze verwijderd worden om het risico op besmetting te voorkomen.

---

## Technische productinformatie

### Brandveiligheidsstandaarden



**Waarschuwing:** Risico op brand: houd de producten uit de buurt van open vlammen





TEMPUR-MED® product	Brandveiligheid
Matrassen, matrastoppers	EN 597-1 (sigarettest), EN 597-2 (equivalent van de lucifervlam)
Matras, matrastoppers (brandvertragende versies)	BS 7177 middelmatig gevaar: EN 597-1 (sigarettest), EN 597-2 (equivalent van de lucifervlam) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V op schuim)
Kussens, peluws en positioneringsproducten (gevormd en gegraneleerde vulling)	ISO 12952-1 (sigarettest), ISO 12952-2 (equivalent van de lucifervlam)
Kussens, peluws, positioneringsproducten, gevormd (brandvertragende versies)	ISO 12952-1 (sigarettest), ISO 12952-2 (equivalent van de lucifervlam) BS 5852 (bron 5 op schuim)
Kussens, peluws en positioneringsproducten met gegraneleerde vulling (brandvertragende versies)	ISO 12952-1 (sigarettest), ISO 12952-2 (equivalent van de lucifervlam) BS 5852 (bron 2 op schuim)

Nadere informatie is op verzoek verkrijgbaar.

### Latex

Bepaalde TEMPUR-MED® producten zijn vervaardigd uit schuimlagen met het TEMPUR® schuimmateriaal bovenaan en met een kleefmiddel dat latex bevat tussen de lagen.

Controleer het productetiket aan de binnenzijde van de hoes om na te gaan of het door u aangekochte product latex bevat.

Het TEMPUR® schuimmateriaal en de hoes bevatten geen latex

### Verzakking van röntgenstralen (scanner matrassen)

De verzakking van de röntgenstralen is gelijk aan ongeveer 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® schuimmateriaal.

### Afmetingen en gewicht van het product:

TEMPUR-MED® producten zijn verkrijgbaar in verschillende afmetingen en aangepaste maten. Het gewicht is afhankelijk van de grootte. Nadere informatie is op verzoek verkrijgbaar.

## Fabrikant



**Dan-Foam ApS**  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Denemarken

Dan-Foam ApS is een dochterbedrijf van TEMPUR-Sealy International, Inc

## Garantie

Schuimkernen	Productgarantie	Wat valt onder de garantie?
Matrassen, matrastoppers en scannertoppers	7 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten en wijzigingen die een zichtbare permanente inkeping veroorzaken van meer dan 2 cm in het TEMPUR® schuimmateriaal.
Basismatrassen	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten en wijzigingen die een zichtbare permanente inkeping veroorzaken van meer dan 2 cm in het TEMPUR® schuimmateriaal.
Kussens, peluws, positioneringsproducten, gevormde kern	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten en wijzigingen die een zichtbare permanente inkeping veroorzaken van meer dan 2 cm in het TEMPUR® schuimmateriaal.
Kussens met gegraneleerde vulling	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten
Hoezen	Productgarantie	Wat valt onder de garantie?
PU-hoezen	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten
Basismatras PU-hoezen	2 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten

Controleer de garantievoorwaarden voor het land waar het product oorspronkelijk is gekocht, aangezien een andere garantieperiode van toepassing kan zijn.

De garantie dekt geen normale veranderingen in hardheid of eigenschappen die geen invloed hebben op de drukherverdelende eigenschappen van het product. De garantie is alleen geldig als het TEMPUR-MED® product wordt gebruikt, gereinigd en onderhouden in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.







De garantie geldt niet in de onderstaande gevallen:

- Als een TEMPUR-MED® product is aangepast of gerepareerd zonder de toestemming van TEMPUR®.
- Als de instructies voor gebruik, reiniging en onderhoud niet zijn gevolgd.
- Het product opzettelijk is beschadigd of is beschadigd als gevolg van verwaarlozing, inkervingen, brandplekken, morsen of ander incorrect gebruik door u of anderen.

Klachten moeten worden ingediend bij de verkoper waar het product is gekocht of bij een andere geautoriseerde verkoper van TEMPUR-MED® producten in het land waar het product is gekocht.

In het geval van een klacht moet de oorspronkelijke factuur worden bijgevoegd als bewijs van aankoop.

Retourneer het product niet zonder voorafgaande toestemming/instructies van TEMPUR® of de verkoper.

Als producten worden gerepareerd of vervangen onder garantie, wordt de originele garantieperiode niet verlengd.

De garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument onder de toepasselijke wetgeving, maar streeft ernaar om de consumentenrechten te verbeteren waar toepasselijk.

## NO NORSK

### Introduksjon

Denne håndboken inneholder viktig informasjon om hvordan du skal bruke og vedlikeholde TEMPUR-MED®-produkter. For å sikre trygg og riktig bruk bør du lese den før du bruker produktene, og beholde den for senere bruk.

TEMPUR-MED®-produkter er klassifisert som medisinsk utstyr, klasse I og CE-merket i samsvar med MDR (EU) 2017/745.

TEMPUR-MED®-produkter er ment som støttende utstyr i forebyggende pleie for trykksår.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse med produktet, må produsenten og den kompetente myndigheten i brukerens hjemland informeres.

Hvis du vil rapportere en hendelse til produsenten, kan du rapportere hendelsen som en garantiklage ved å følge instruksjonene som er angitt i avsnittet «Garanti» i denne håndboken.

### Symboler

Følgende symboler brukes på produktet, emballasjen eller i denne håndboken.



Produsenten



Produksjonsdato



Partinummer



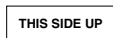
CE-merket som klasse I medisinsk utstyr i samsvar med kravene i MDR (EU) 2017/745.



Medisinsk utstyr



Produktretning trykket på skumkjerne til madrasser



Denne siden opp



Følg instruksjonene for bruk



Naturlig gummilateks er tilstede i elementet som et konstruksjonsmateriale i produktet



Anbefalt brukervekt



Unngå åpen ild



Fuktighetsgrense



Hold deg tørr

### Sikkerhetsinformasjon – advarsler og forholdsregler

I denne bruksanvisningen er advarsler og forholdsregler illustrert med følgende symboler og tekst:

Vær bevisst på at manglende overholdelse av disse instruksjonene kan resultere i kritiske personskader eller skade på produktet.



**ADVARSEL**

Vær oppmerksom på situasjoner eller praksiser som kan forårsake død eller kritiske personskader

**FORSIKTIG**

Vær oppmerksom på situasjoner eller praksiser som kan forårsake moderate eller mindre skader

**VIKTIG**

Vær oppmerksom på situasjoner eller praksiser som kan føre til skade på produktet eller annen eiendom

## Tiltenkt bruk

Det tiltenkte formålet med TEMPUR-MED®-produkter er å forhindre eller redusere risikoen for å utvikle trykksår hos voksne.

TEMPUR-MED®-produkter er egnet for vekt opptil 150 kg, med mindre annet er angitt (for eksempel på enkelte rullestolputer).

Det er viktig at immobiliserte brukere repositioneres jevnlig.

TEMPUR-MED®-produktutvalget er beregnet på sykehus, pleiemiljøer (for eksempel sykehjem, rehabiliteringsfasiliteter) og hjemmetjeneste.

## Produktbeskrivelse

TEMPUR-MED®-serien består av madrasser, overmadrasser, puter, hodeputer, posisjoneringsprodukter samt produkter for tannlegestoler, driftsrom og skannere.

TEMPUR-MED®-produkter består av følgende deler:

- Skumkjerne med viskoelastisk trykkfordeling av TEMPUR®-skummateriale
- Inkontinestrekk i polyuretan

### Overtrekk

TEMPUR-MED®-inkontinestrekk er produsert med vannrett, elastisk, gjennomtrengelig polyuretanmateriale, noe som gjør at TEMPUR®-skummateriale kan puste.

For informasjon om bestanddeler – se produktetikett, som befinner seg inne i omslaget.

For utvalgte TEMPUR-MED®-produkter er inkontinensovertrekkene tilgjengelige i både sydde og sveisede versjoner. Sydde versjon er beregnet på miljøer med lavere risiko for væsker/kroppsvæsker (f.eks. de fleste sengeavdelinger og dagsentre). Sveisede versjoner er beregnet på miljøer med høyere risiko for væsker/kroppsvæsker (f.eks. operasjonsrom).

### Sklisikkert belegg

Utvalgte TEMPUR-MED®-produkter har et sklisikkert belegg på undersiden for å bidra til at produktene ikke skal skli under bruk.

De sklisikre egenskapene blir ikke svekket ved å vaske trekket.

## Utpakking og installasjon av TEMPUR-MED®-produkter:

**VIKTIG:** Når du pakker ut produktet, må du passe på å ikke punktere eller skade overtrekket.

Når pakken er pakket ut, kan produktet avgi litt lukt. Dette er ufarlig og vil forsvinne etter kort tids bruk.

Under sending kan overtrekkene til større gjenstander bli forskjøvet fra sin opprinnelige posisjon. Når produktet har blitt pakket ut, la det varmes opp til omgivelsestemperatur, og deretter kan overtrekket justeres tilbake i posisjon for hånd.

**VIKTIG:** Ikke rull ut overmadrasser fra TEMPUR-MED® under kalde forhold, da det er fare for å rive i eller knekke skummaterialet. Gi produktet mulighet til å justere seg til romtemperatur før utrulling.

## Bruk av TEMPUR-MED®-produkter



**Advarsel:** Vær oppmerksom på hvordan brukere med redusert mobilitet er plassert på madrasser, overmadrasser og/eller puter eller hodeputer for å unngå fare for kvelning.

Vi anbefaler på det sterkeste at du ikke røyker i sengen eller når du bruker produktene.



**Advarsel:** Fare for brann: Hold produkter unna åpne flammer.



**Forsiktig:** Før du bruker TEMPUR-MED®-produktene, må du påse at produktet er egnet for brukeren og den tiltenkte støtteoverflaten (f.eks. sengebunn, seteoverflate).



**Forsiktig:** Brukere må repositioneres regelmessig.



**Forsiktig:** Anbefalt bruk er med laken direkte på madrass/overmadrasser og putevar på hodeputer.

Ikke bruk madrassbeskyttere, tepper, plastlaken eller lignende produkter mellom TEMPUR-MED®-produktet og brukeren. Ikke bruk varmtvannsfasker eller elektriske pledd med TEMPUR-MED®-produkter.

Slike produkter kan påvirke eller redusere trykkfordelingsegenskaper og derved de kliniske fordelene.



**Forsiktig:** Det er viktig at det ikke finnes fremmedlegemer, bretter eller skjøter i klær eller lakener som befinner seg mellom brukeren og TEMPUR-MED®-produktet, da det kan øke risikoen for utvikling av trykksår.





**Forsiktig:** Vær oppmerksom på skarpe gjenstander og utstyr som kan skade overtrekket og forårsake væskeinntrengning i skumkjernen. Væske vil skade TEMPUR®-skum materialet, noe som vil påvirke eller redusere produktets trykkfordelingsegenskaper og derved de kliniske fordelene.

Ikke stikk skarpe gjenstander inn i overtrekket eller produktet (sikkerhetsnåler, sprøyter, skalpeller eller lignende gjenstander).

Ikke legg skarpe gjenstander oppå produktet (løftearm for pasient, infusjonsstativ eller lignende utstyr).



**Forsiktig:** Sørg for at madrasser og overmadrasser er plassert med utskrevet side vendt oppover. I disse produktene er TEMPUR®-trykkfordelende skummateriale på oversiden av kjernen.



**Forsiktig:** Påse at rullestolputer og andre sitteputer blir plassert med oversiden opp. Siden med den trykte TEMPUR-MED®-logoen skal ikke vende ned.



**Forsiktig:** Madrasshåndtak er kun for å løfte vekten av madrassen under håndtering, f.eks. i løpet av sengepreparering.



**Forsiktig: Røntgendemping (skanner madrasser)**

TEMPUR®-skum er et høytektetsmateriale som kan dempe røntgenstråler. Røntgendempingen tilsvarer ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

**VIKTIG:** TEMPUR-MED®-madrasser må alltid plasseres på en ventilert base, f.eks. fjærer eller lameller, for å hindre at fuktighet akkumuleres i madrassen.

**VIKTIG:** Dekslene må inspiseres regelmessig for hull eller rifter for å unngå skade på TEMPUR®-skummateriale.

**VIKTIG:** Du må ikke brette, bøye eller trykke TEMPUR-MED®-produktet ditt for å endre formen, da det er fare for å skade TEMPUR®-skummateriale.

---

## Rengjøring og vedlikehold

**VIKTIG:**

Dekslene må inspiseres regelmessig for hull eller rifter for å unngå skade på TEMPUR®-skummateriale. Omslaget må skiftes ut hvis hull, rifter eller synlige tegn på slitasje vises.

**VIKTIG:**

- Ikke vask TEMPUR®-skummateriale.
- Ikke damprensjør eller rens TEMPUR® skummateriale kjemisk.
- Ikke autoklaver TEMPUR-MED®-produkter.
- Ikke behandle TEMPUR-MED®-produkter med ozon, UV-lys eller ionisering.

**VIKTIG:**

- Alle TEMPUR-MED®-produkter må luftes regelmessig for å fjerne fuktighet.

### Rengjøring av overtrekk

Ved vask av overtrekk, følg instruksjonene på produktetiketten som befinner seg på innsiden av overtrekket.

Overtrekk kan tørkes av med en mild såpелøsning, eller med normale desinfeksjonsmidler på sykehus som: 70 % etanol eller 0,1 % natriumhypokloritt.

Overtrekkene må være helt tørre før bruk eller oppbevaring.

**VIKTIG:** Du må ikke bruke fenol-baserte rengjøringsløsninger, blekemidler eller andre slipende materialer.



**Forsiktig:** Når du har vasket, må du bytte ut madrassovertrekket i henhold til retningen som er trykt på siden av skumkjernen til madrassen. TEMPUR®-skummateriale som gir trykkfordeling, finnes bare på oversiden av kjernen.



**Forsiktig:** Etter at du har vasket overtrekkene på sitteprodukter/puter med lag med skum, må du være klar over retningen på skumkjernen når produktene settes sammen på nytt. TEMPUR®-skummateriale som gir trykkfordeling, finnes bare på oversiden av kjernen.

---

## Transport, håndtering og oppbevaring



**Forsiktig:** Madrasshåndtak er kun for å løfte vekten av madrassen under håndtering.

På grunn av viskoelastisiteten til TEMPUR®-skummateriale kan både madrasser og sammenrullede overmadrasser bli litt komprimert under transport eller lagring. Produktet vil returnere til normal størrelse etter kort tid ved romtemperatur.

Du må ikke bøye eller trykke TEMPUR-MED®-produkter ut av sin opprinnelige form, da du risikerer å skade TEMPUR®-skummateriale.

Oppbevar i et tørt miljø (maks. 65 % relativ fuktighet).

- Før du bruker eller lagrer et rengjort produkt, må du påse at produktet er helt tørt.
- Madrasser må oppbevares flatt, ideelt i originalemballasjen.
- Overmadrasser må oppbevares flatt eller rulles opp.
- Puter, hodeputer og posisjonierungsprodukter må oppbevares i sin opprinnelige form.
- Du må ikke lagre andre gjenstander oppå TEMPUR-MED®-produktene, da dette medfører fare for permanent deformering av skummateriale.



## Gjenbruk av TEMPUR-MED®-produkter

TEMPUR-MED®-produkter er egnet for gjentatt bruk. Forventet livstid for produktet er avhengig av vedlikehold og intensitet for bruk.

Produkter må inspiseres og rengjøres før gjenbruk. Se delen «Rengjøring og vedlikehold» i denne håndboken.

## Kassering

For kassering av det brukte TEMPUR-MED®-produktet henvises det til din lokale myndighet i ditt lands marked. Produktet skal rengjøres før kassering for å unngå fare for kontaminering.

## Teknisk produktinformasjon

### Brannsikkerhetsstandarder



Advarsel: Fare for brann: Hold produkter unna åpne flammer

TEMPUR-MED®-produkt	Brannsikkerhet
Madrasser, overmadrasser	EN 597-1 (sigaretttest) EN 597-2 (test tilsvarende fyrstikk)
Madrasser, overmadrasser (brannhemmende versjoner)	BS 7177 middels fare: EN 597-1 (sigaretttest) EN 597-2 (test tilsvarende fyrstikk) BS 6807 (barneseng V) BS 5852 (barneseng V på skum)
Puter, hodeputer og posisjoneringsprodukter (støpt og granulert fyll)	ISO 12952-1 (sigaretttest) ISO 12952-2 (test tilsvarende fyrstikk)
Puter, hodeputer og posisjoneringsprodukter, formet (brannhemmende versjoner)	ISO 12952-1 (sigaretttest) ISO 12952-2 (test tilsvarende fyrstikk) BS 5852 (kilde 5 på skum)
Puter, hodeputer og posisjoneringsprodukter med granulert fyll (brannhemmende versjoner)	ISO 12952-1 (sigaretttest) ISO 12952-2 (test tilsvarende fyrstikk) BS 5852 (kilde 2 på skum)

Mer informasjon er tilgjengelig på forespørsel.

### Lateks

Visse TEMPUR-MED®-produkter produseres av lag av skum med TEMPUR®-skummateriale på toppen og et lim som inneholder lateks mellom lagene.

Kontroller produktetiketten inne i omslaget for å se om produktet du har kjøpt inneholder lateks.

TEMPUR®-skummaterialet og overtrekket inneholder ikke lateks

### Røntgendemping (skannermadrasser)

Røntgendempingen tilsvare ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

### Produktmål og vekt:

TEMPUR-MED®-produkter fås i flere størrelser, i tillegg til egendefinerte størrelser. Produktets vekt avhenger av produktets størrelse. Mer informasjon er tilgjengelig på forespørsel.

## Produsenten



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Danmark

\*Dan-Foam ApS er et datterselskap av TEMPUR-Sealy International, Inc.

## Garanti

Skumkjerner	Produktgaranti	Hva som dekkes
Madrasser, overmadrasser og skannertopper	7 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer, og endringer som forårsaker en synlig permanent fordypning mer enn 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Enkle madrasser	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer, og endringer som forårsaker en synlig permanent fordypning mer enn 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.





Hodeputer, puter og posisjoneringsprodukter, formet kjerne	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer, og endringer som forårsaker en synlig permanent fordypning mer enn 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Hodeputer med granulert fyll	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer
<b>Overtrekk</b>	<b>Produktgaranti</b>	<b>Hva som dekkes</b>
PU-overtrekk	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer
Enkle PU-overtrekk	2 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer

Kontroller garantivilkårene for landet der produktet opprinnelig ble kjøpt, da det kan være en annen garantiperiode som gjelder.

Garantien omfatter ikke vanlige endringer i hardhet eller egenskaper som ikke påvirker de trykkomfordelende egenskapene til produktet. Garantien er kun gyldig hvis TEMPUR-MED®-produktet brukes, rengjøres og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

Garantien omfatter ikke:

- hvis et TEMPUR-MED®-produkt har blitt endret eller reparert uten tillatelse fra TEMPUR®
- hvis instruksjoner for bruk, rengjøring og vedlikehold ikke har blitt fulgt
- hvis produktet har blitt skadet med overlegg eller skadet som følge av forsømmelse, kutt, brannskader, oversvømmelser eller annen uegnet bruk av deg eller en tredjepart

Klager skal sendes til forhandleren som produktet ble kjøpt fra, eller til en annen autorisert forhandler av TEMPUR-MED®-produkter i landet produktet er kjøpt.

Ved innsending av klage må den opprinnelige fakturaen være vedlagt som kjøpsbevis.

Ikke returner produktet uten forhåndsavtale/instruksjoner fra TEMPUR® eller forhandleren.

Hvis produkter repareres eller byttes ut under garantien, forlenges ikke den opprinnelige garantiperioden.

Garantien påvirker ikke en forbrukers lovbestede rettigheter under gjeldende rett, men har som mål å forsterke forbrukerens rettigheter der det er aktuelt.

## PL POLSKI

### Wstęp

Niniejsza instrukcja zawiera istotne informacje dotyczące użytkowania i konserwacji produktów TEMPUR-MED®. W celu zagwarantowania bezpiecznego i właściwego użytkowania należy się z nią zapoznać przed skorzystaniem z produktu oraz zachować ją do użytku w przyszłości.

Produkty TEMPUR-MED® zostały zaklasyfikowane jako wyrób medyczny klasy I oraz oznaczone znakiem CE zgodnie z rozporządzeniem w sprawie wyrobów medycznych (MDR) (UE) 2017/745.

Produkty TEMPUR-MED® są przeznaczone do stosowania jako sprzęt pomocniczy w opiece prewencyjnej odleżyn.

W przypadku poważnych incydentów związanych z produktem należy poinformować producenta oraz właściwy organ w kraju macierzystym użytkownika.

W celu zgłoszenia incydentu producentowi proszę zgłosić go jako skargę gwarancyjną, postępując zgodnie z instrukcjami opisanymi w sekcji „Gwarancja” niniejszej instrukcji.

### Symbole

Na produkcie, opakowaniu i w niniejszej instrukcji zostały użyte następujące symbole.



Producent



Data produkcji



Numer partii



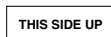
Opatrzono znakiem CE jako wyrób medyczny klasy I zgodnie z wymogami rozporządzenia w sprawie wyrobów medycznych (MDR) (UE) 2017/745.



Wyrób medyczny



Orientacja produktu została nadrukowana na rdzeniu piankowym materaca



Tą stroną do góry



Zapoznać się z instrukcją użytkowania





Produkt zawiera naturalny lateks jako materiał składowy produktu.



Zalecana waga użytkownika



Unikać otwartego ognia



Limit dotyczący wilgotności



Utrzymywać w stanie suchym

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa – ostrzeżenia i środki ostrożności

W niniejszej instrukcji użytkownika ostrzeżenia i środki ostrożności są oznaczone następującym symbolem i tekstem:

Należy pamiętać, że nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu.



### OSTRZEŻENIE

Należy zdawać sobie sprawę z sytuacji lub praktyk, które mogą prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



### UWAGA

Należy zdawać sobie sprawę z sytuacji lub praktyk, które mogą prowadzić do umiarkowanych lub drobnych obrażeń.

### WAŻNE

Należy zdawać sobie sprawę z sytuacji lub praktyk, które mogą prowadzić do zniszczenia produktu lub innego mienia.

## Przeznaczenie

Produkty TEMPUR-MED® mają na celu zapobieganie lub ograniczenie ryzyka powstania odleżyn u osób dorosłych.

Produkty TEMPUR-MED® są odpowiednie dla osób o wadze do 150 kg, chyba, że podano inaczej (np. na pewnych siedziiskach do wózków inwalidzkich).

Ważne jest, aby regularnie zmieniać pozycję unieruchomionych osób.

Gama produktów TEMPUR-MED® jest przeznaczona do użytkowania w szpitalach, ośrodkach opieki (na przykład domach opieki, ośrodkach rehabilitacyjnych) oraz podczas opieki domowej.

## Opis produktu

Gama produktów TEMPUR-MED® składa się z materacy, nakładek na materace, poduszek, siedzisk, produktów do dostosowywania pozycji, jak również produktów do foteli dentystycznych, sal operacyjnych i skanerów.

Produkty TEMPUR-MED® składają się z następujących elementów:

- rdzeń piankowy zawierający lepkoplastyczny materiał piankowy TEMPUR®, który rozkłada nacisk;
- poliuretanowy nieprzemakalny pokrowiec.

### Pokrowce

Nieprzemakalne pokrowce TEMPUR-MED® są produkowane z nieprzepuszczającego wody, elastycznego i przepuszczającego powietrze materiału poliuretanowego, który umożliwia piance TEMPUR® oddychanie.

Aby uzyskać informacje dotyczące zastosowanych materiałów, należy zapoznać się z etykietą produktu, która znajduje się wewnątrz pokrowca.

Dla wybranych produktów TEMPUR-MED® nieprzemakalne pokrowce są dostępne zarówno w wersji zszywanej, jak i zgrzewanej. Wersje zszywane są przeznaczone do środowisk z mniejszym ryzykiem obecności cieczy / płynów ustrojowych (np. większości oddziałów z łózkami oraz ośrodków pomocy dziennej). Wersje zgrzewane są przeznaczone do środowisk z wyższym ryzykiem obecności cieczy / płynów ustrojowych (np. sal operacyjnych).

### Powłoka antypoślizgowa

Wybrane produkty TEMPUR-MED® posiadają powłokę antypoślizgową na spodniej stronie w celu zapobiegania przesuwniu się produktu podczas użytkowania.

Pranie pokrowca nie wpływa na właściwości antypoślizgowe.

## Rozpakowywanie i montaż produktów TEMPUR-MED®:

**WAŻNE:** Podczas rozpakowywania produktu uważać, aby nie przebić ani nie uszkodzić pokrowca.

Po rozpakowaniu produktu może on wydzielać słaby zapach. Jest on nieszkodliwy i zniknie po krótkim czasie korzystania z produktu.

Podczas przesyłki pokrowce dużych elementów mogą się przesunąć ze swojej oryginalnej pozycji. Po rozpakowaniu należy umożliwić produktowi ogrzanie się do temperatury otoczenia, a następnie ręcznie wyprostować pokrowiec do oryginalnej pozycji.

**WAŻNE:** Nie należy rozwijać nakładek na materace TEMPUR-MED® w niskich temperaturach, ponieważ istnieje ryzyko rozerwania lub popekania materiału piankowego. Przed rozwinięciem należy pozwolić produktowi na ogrzanie się do temperatury pokojowej.



## Korzystanie z produktów TEMPUR-MED®



**Ostrzeżenie:** Należy zwracać uwagę na to, jak użytkownicy z ograniczoną mobilnością są ułożeni na materacu, nakładce na materac i/lub poduszce czy siedzisku, w celu uniknięcia ryzyka uduszenia.

Zdecydowanie zalecamy nie palić w łóżku oraz podczas korzystania z produktów.



**Ostrzeżenie:** Ryzyko pożaru: trzymać produkt z dala od otwartego ognia.



**Uwaga:** Przed użyciem produktów TEMPUR-MED® upewnij się, że produkt jest odpowiedni dla danego użytkownika i planowanej powierzchni podparcia (np. łóżka lub siedziska).



**Uwaga:** Należy regularnie zmieniać pozycje użytkowników.



**Uwaga:** Zalecamy użycie w połączeniu z prześcieradłem znajdującym się bezpośrednio na materacu / nakładce na materac oraz z poszewką na poduszkach. Nie używać prześcieradeł ochronnych, koców, prześcieradeł z tworzywa sztucznego lub podobnych produktów pomiędzy produktem TEMPUR-MED® a użytkownikiem. Nie używać termoforów ani koców elektrycznych w połączeniu z produktami TEMPUR-MED®.

Produkty te mogą wpływać na rozpraszanie nacisku lub je ograniczać, a tym samym mieć wpływ na rezultaty kliniczne.



**Uwaga:** Ważne jest, aby pomiędzy produktami TEMPUR-MED® a użytkownikiem nie umieszczać żadnych obcych przedmiotów, fałd lub szwów ubrań czy prześcieradeł, ponieważ może to zwiększać ryzyko powstawania odleżyn.



**Uwaga:** Należy uważać na ostre przedmioty i sprzęt, które mogą uszkodzić pokrowiec i spowodować dostanie się płynów do rdzenia piankowego. Płyn niszczy materiał piankowy TEMPUR®, co wpływa na rozpraszanie nacisku przez produkt lub je ogranicza, a tym samym ma wpływ na rezultaty kliniczne. Nie wkładać ostrych przedmiotów do pokrowca lub produktu (agrafek, strzykawek, skalpeli czy podobnych przedmiotów).

Nie kłaść ostrych przedmiotów na powierzchni produktu (drażka do podnoszenia pacjenta, stojaka na kroplówkę lub podobnego sprzętu).



**Uwaga:** Zadbaj o to, by materace i nakładki na materac umieszczane były zadrukowaną stroną skierowaną w górę. W tych produktach materiał piankowy TEMPUR®, który rozpraszadza nacisk, znajduje się na górze rdzenia.



**Uwaga:** Zadbaj o to, by siedziska do wózków inwalidzkich lub inne siedziska były umieszczane stroną wierzchnią do góry: unikać sytuacji, w której nadruk z logo TEMPUR-MED® na produkcie jest skierowany w dół.



**Uwaga:** Uchwyty materaca są przeznaczone wyłącznie do podnoszenia masy samego materaca, np. podczas przygotowywania łóżka.



**Uwaga:** Tłumienie promieniowania rentgenowskiego (materace do prześwietleń)

Pianka TEMPUR® to materiał o dużej gęstości, który tłumí promienie rentgenowskie. Tłumienie promieniowania rentgenowskiego pianki odpowiada ok. 1,4 mm Al na 1,0 cm materiału piankowego TEMPUR®.

**WAŻNE:** Materace TEMPUR-MED® muszą być zawsze umieszczane na wentylowanej podstawie, np. sprężynach lub listewkach, w celu uniknięcia gromadzenia się wilgoci w materacu.

**WAŻNE:** Należy regularnie dokonywać kontroli pokrowców pod kątem dziur czy rozerwań w celu uniknięcia zniszczenia materiału piankowego TEMPUR®.

**WAŻNE:** Nie zaginać, wyginać ani naciskać produktu TEMPUR-MED® w celu poprawienia jego kształtu, ponieważ istnieje ryzyko uszkodzenia materiału piankowego TEMPUR®.

## Czyszczenie i konserwacja

**WAŻNE:**

Należy regularnie dokonywać kontroli pokrowców pod kątem dziur czy rozerwań w celu uniknięcia zniszczenia materiału piankowego TEMPUR®. Należy wymienić pokrowiec, jeśli pojawią się dziury, rozdarcia lub widoczne ślady zużycia.

**WAŻNE:**

- Nie prać materiału piankowego TEMPUR®.
- Nie czyścić parowo ani nie prać na sucho materiału piankowego TEMPUR®.
- Nie sterylizować produktów TEMPUR-MED® w autoklawie.
- Nie poddawać produktów TEMPUR-MED® działaniu ozonu, światła UV ani jonizacji.

**WAŻNE:**

- Wszystkie produkty TEMPUR-MED® muszą być regularnie wietrzone w celu usunięcia wilgoci.

### Czyszczenie pokrowców

W celu wyprania pokrowców należy postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się na etykiecie produktu znajdującej się wewnątrz pokrowca.

Pokrowce można wycierać delikatnym roztworem mydła lub standardowymi szpitalnymi środkami dezynfekującymi, takimi jak: etanol 70% czy podchloryn sodu 0,1%.

Przed użyciem czy przechowywaniem pokrowce należy w pełni wysuszyć.

**WAŻNE:** Nie używać roztworów czyszczących na bazie fenoli, wybielaczy ani innych środków ściernych.



**Uwaga:** Po praniu upewnij się, że pokrowiec materiał jest umieszczony zgodnie z orientacją produktu umieszczoną na jednej ze stron rdzenia piankowego materaca. Materiał piankowy TEMPUR®, który zapewnia rozpraszanie nacisku, znajduje się wyłącznie w górnej części rdzenia.



**Uwaga:** Po praniu pokrowców produktów do siedzisk lub poduszek z warstwą pianki zwrócić uwagę na orientację rdzenia piankowego podczas ponownego składania produktów. Materiał piankowy TEMPUR®, który zapewnia rozpraszanie nacisku, znajduje się wyłącznie w górnej części rdzenia.

## Transport, obsługa i przechowywanie



**Uwaga:** Uchwyty materaca są przeznaczone wyłącznie do podnoszenia masy samego materaca.

Ze względu na lepkoelastyczność materiału piankowego TEMPUR® zarówno materace, jak i pokrowce na materac mogą ulec lekkiej kompresji podczas transportu czy przechowywania. Produkt powróci do swojego normalnego rozmiaru po krótkim czasie w temperaturze pokojowej.

Nie wyginać ani nie naciskać produktów TEMPUR-MED® w celu zmienienia ich oryginalnego kształtu, ponieważ powoduje to ryzyko uszkodzenia materiału piankowego TEMPUR®.

- Przechowywać w suchym otoczeniu (maks. 65% wilgotności względnej).
- Przed użyciem lub przechowywaniem produktu po jego czyszczeniu upewnić się, że jest w pełni suchy.
- Materace muszą być przechowywane na płasko, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.
- Pokrowce na materace muszą być przechowywane na płasko lub zrolowane.
- Poduszki, siedziska i produkty do dostosowania pozycji muszą być przechowywane z zachowaniem oryginalnego kształtu.
- Nie przechowywać przedmiotów na produktach TEMPUR-MED®, ponieważ istnieje ryzyko stałej deformacji materiału piankowego.

### Ponowne korzystanie z produktów TEMPUR-MED®

Produkty TEMPUR-MED® są przeznaczone do wielokrotnego użytku. Przewidywany okres trwałości produktu zależy od konserwacji i intensywności korzystania.

Przed ponownym użyciem produkt należy skontrolować i wyczyścić. Proszę zapoznać się z sekcją „Czyszczenie i konserwacja” niniejszej instrukcji.

## Utylizacja

W celu utylizacji produktu TEMPUR-MED® należy skonsultować się z lokalnymi władzami w swoim kraju. Przed utylizacją produkt należy wyczyścić w celu wyeliminowania ryzyka skażenia.

## Dane techniczne produktu

### Normy bezpieczeństwa pożarowego



**Ostrzeżenie:** Ryzyko pożaru: trzymać produkt z dala od otwartych płomieni.

Produkt TEMPUR-MED®	Bezpieczeństwo pożarowe
Materace, nakładki na materac	EN 597-1 (test tłącego się papierosa) EN 597-2 (test odpowiednika zapalki)
Materace, nakładki na materac (wersje ognioodporne)	BS 7177 Średni stopień zagrożenia: EN 597-1 (test tłącego się papierosa) EN 597-2 (test odpowiednika zapalki) BS 6807 (Crib 5) BS 5852 (Crib 5 na piance)
Poduszki, siedziska i produkty do dostosowania pozycji (wypełnienie formowane lub granulowane)	ISO 12952-1 (test tłącego się papierosa) ISO 12952-2 (test odpowiednika zapalki)
Poduszki, siedziska i produkty do dostosowania pozycji, formowane (wersje ognioodporne)	ISO 12952-1 (test tłącego się papierosa) ISO 12952-2 (test odpowiednika zapalki) BS 5852 (Source 5 na piance)
Poduszki, siedziska i produkty do dostosowania pozycji, z granulowanym wypełnieniem (wersje ognioodporne)	ISO 12952-1 (test tłącego się papierosa) ISO 12952-2 (test odpowiednika zapalki) BS 5852 (Source 2 na piance)

Dalsze informacje dostępne są na życzenie.

### Lateks

Pewne produkty TEMPUR-MED® są produkowane z warstw pianki z materiałem piankowym TEMPUR® znajdującym się na górze oraz znajdującego się pomiędzy tymi warstwami spoiwa zawierającego lateks.

Proszę zapoznać się z etykietą wewnątrz pokrowca, aby sprawdzić, czy zakupiony produkt zawiera lateks.

Materiał piankowy TEMPUR® oraz pokrowiec nie zawierają lateksu.

### Tłumienie promieniowania rentgenowskiego (materace do prześwietleń)

Tłumienie promieniowania rentgenowskiego pianki odpowiada ok. 1,4 mm Al na 1,0 cm materiału piankowego TEMPUR®.



## Rozmiar i waga produktu:

Produkty TEMPUR-MED® są dostępne w kilku różnych rozmiarach, jak również w rozmiarach niestandardowych. Waga produktu zależy od jego rozmiaru. Dalsze informacje dostępne są na życzenie.

## Producent



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Dania

\*Dan-Foam ApS jest spółką zależną firmy TEMPUR-Sealy International, Inc.

## Gwarancja

Rdzienie piankowe	Gwarancja na produkt	Zakres gwarancji
Materace, nakładki na materac i nakładki do skanerów	7 lat	Wady produkcyjne i materiałowe oraz zmiany powodujące trwałe, widoczne, ponad dwucentymetrowe wgniecenie w materiale piankowym TEMPUR®.
Materace podstawowe	3 lata	Wady produkcyjne i materiałowe oraz zmiany powodujące trwałe, widoczne, ponad dwucentymetrowe wgniecenie w materiale piankowym TEMPUR®.
Poduszki, siedziska i produkty do dostosowania pozycji, rdzeń formowany	3 lata	Wady produkcyjne i materiałowe oraz zmiany powodujące trwałe, widoczne, ponad dwucentymetrowe wgniecenie w materiale piankowym TEMPUR®.
Poduszki z wypełnieniem granulowanym	3 lata	Wady produkcyjne i materiałowe
Pokrowce	Gwarancja na produkt	Zakres gwarancji
Pokrowce z PU	3 lata	Wady produkcyjne i materiałowe
Pokrowce z PU na materace podstawowe	2 lata	Wady produkcyjne i materiałowe

Proszę zapoznać się z warunkami gwarancji obowiązującymi w kraju, w którym produkt został pierwotnie zakupiony, ponieważ mogą mieć zastosowanie różne okresy gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje zwyczajnych zmian pokrowca dotyczących twardości czy właściwości, które nie wpływają na rozprowadzanie nacisku. Gwarancja jest ważna tylko w przypadku użytkowania, czyszczenia i konserwacji produktu TEMPUR-MED® zgodnego z niniejszą instrukcją.

Gwarancja nie obejmuje:

- przypadków gdy produkt TEMPUR-MED® został zmodyfikowany lub naprawiony bez zezwolenia firmy TEMPUR®;
- przypadków gdy nie stosowano się do instrukcji dotyczących korzystania, czyszczenia i konserwacji;
- przypadków gdy produkt został uszkodzony celowo lub w wyniku zaniedbania, przecięcia, nadpalenia, zalania lub jakichkolwiek innych powodów związanych z niewłaściwym użytkowaniem przez klienta lub jakąkolwiek osobę trzecią.

Skargi należy składać u sprzedawcy, u którego zakupiono produkt, lub u innego autoryzowanego sprzedawcy produktów TEMPUR-MED® w kraju, w którym dokonano zakupu.

W przypadku skargi należy załączyć oryginalną fakturę jako dowód zakupu.

Nie należy zwracać produktu bez wcześniejszego uzgodnienia/instrukcji ze strony firmy TEMPUR® lub dealera.

Jeśli produkt zostanie naprawiony lub wymieniony w ramach gwarancji, oryginalny okres gwarancji nie zostaje przedłużony.

Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta, lecz – w stosownych przypadkach – ma na celu zwiększenie poziomu ich poszanowania.

## PT PORTUGUESE

### Introdução

Este manual contém informações importantes sobre como utilizar e cuidar dos produtos TEMPUR-MED®. Para assegurar uma utilização segura e adequada, leia-o antes de utilizar os produtos e conserve-o para uma consulta posterior.

Os produtos TEMPUR-MED® estão classificados como dispositivos médicos, classe I e com a marca CE em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745.

Os produtos TEMPUR-MED® destinam-se a ser utilizados como equipamento de apoio nos cuidados profiláticos para úlceras por pressão.

Na eventualidade de um incidente grave com o produto, é necessário informar o fabricante e a autoridade competente do país de residência do utilizador.

Para comunicar um incidente ao fabricante, comunique-o como uma reclamação de garantia seguindo as instruções especificadas na secção "garantia" deste manual.

## Símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no produto, na embalagem ou neste manual.



Fabricante



Data de fabrico



Número de lote



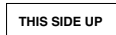
Marca CE de dispositivo médico de classe I em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745.



Dispositivo médico



Orientação do produto impressa nos núcleos de espuma do colchão



Este lado para cima



Consulte as instruções de utilização



O artigo tem uma presença de látex de borracha natural como um dos materiais constituintes do produto



Peso do utilizador recomendado



Evite chamas abertas



Limite de humidade



Manter seco

## Informações de segurança - avisos e precauções

Nestes avisos e precauções de instruções de utilização estão ilustrados os seguintes símbolos e texto:

Note que o incumprimento dessas instruções pode resultar em lesões graves ou em danos no produto.



**AVISO**

Tenha atenção a situações ou práticas que possam provocar morte ou lesões graves



**CUIDADO**

Tenha atenção a situações ou práticas que possam provocar lesões leves ou moderadas

**IMPORTANTE**

Tenha atenção a situações ou práticas que possam resultar em danos no produto ou outra propriedade

## Utilização pretendida

A utilização pretendida dos produtos TEMPUR-MED® é prevenir ou reduzir o risco de desenvolver úlceras de pressão em adultos.

Os produtos TEMPUR-MED® são adequados para pesos até aos 150 kg salvo indicação contrária (p.ex.: em algumas almofadas para cadeiras de rodas).

É importante reposicionar regularmente os utilizadores imobilizados.

A gama de produtos TEMPUR-MED® destina-se a hospitais, ambientes de cuidados (por exemplo casas de saúde, centros de reabilitação) e cuidados domiciliários.

## Descrição do produto

A gama TEMPUR-MED® é composta por colchões, toppers para colchões, almofadas, travesseiros, produtos de posicionamento e também produtos para cadeiras odontológicas, salas de operações e scanners.

Os produtos TEMPUR-MED® são compostos pelas seguintes partes:

- Núcleo de espuma com material de espuma TEMPUR® de redistribuição de pressão viscoelástico
- Cobertura para incontinência em poliuretano

### Coberturas

As coberturas para incontinência TEMPUR-MED® são fabricadas com material poliuretano impermeável, elástico e poroso, o que permite ao material de espuma TEMPUR® respirar.

Para obter informações sobre os materiais constituintes - consulte a etiqueta do produto, no interior da cobertura.

Em produtos TEMPUR-MED® selecionados, as coberturas de incontinência estão disponíveis em versões cosidas e soldadas. A versão cosida destina-se a ambientes com um risco inferior de líquidos/fluidos corporais (p.ex.: a maioria das camas de enfermarias e centros de dia). As versões soldadas destinam-se a ambientes com um risco mais elevado de líquidos/fluidos corporais (p.ex.: salas de operações).

## Revestimento antiderrapante

Os produtos TEMPUR-MED® selecionados possuem um revestimento antiderrapante na parte inferior para ajudar a impedir os produtos de deslizar durante o uso. As propriedades antiderrapantes não são prejudicadas pela lavagem da cobertura.

## Desembalagem e instalação dos produtos TEMPUR-MED®:

**IMPORTANTE:** Ao desembalar o produto tenha cuidado para não furar ou danificar a cobertura.

Depois de desembalado, o produto pode libertar um ligeiro odor. É inofensivo e irá desaparecer após um breve período de utilização.

Durante o envio, as coberturas de artigos de maior dimensão podem sair da posição original. Depois de desembalado, deixe o produto aquecer à temperatura ambiente. Em seguida, a cobertura pode ser endireitada manualmente para a respetiva posição.

**IMPORTANTE:** Não desenrole os toppers de colchão TEMPUR-MED® em ambientes frios, sob risco de rasgar ou abrir o material de espuma. Aguarde que o produto se ajuste à temperatura ambiente antes de desenrolar.

## Utilização dos produtos TEMPUR-MED®



**Aviso:** Tenha atenção à forma como os utilizadores com mobilidade reduzida são posicionados no colchão, topper e/ou almofada ou travesseiro, para evitar o risco de asfixia.

Recomendamos veementemente não fumar na cama ou enquanto utilizar os produtos.



**Aviso:** Risco de incêndio: mantenha os produtos afastados de chamas abertas.



**Cuidado:** Antes de utilizar os produtos TEMPUR-MED®, assegure que o produto se adequa ao utilizador e à superfície de apoio pretendida (por ex.: estrado da cama, superfície de apoio).



**Cuidado:** Os utilizadores devem ser repositicionados regularmente.



**Cuidado:** Recomenda-se a utilização com um lençol de cama diretamente sobre o colchão/topper e uma fronha nas almofadas.

Não utilize forros, cobertores, películas de plástico ou produtos similares entre o produto TEMPUR-MED® e o utilizador. Não utilize botijas de água quente ou cobertores elétricos com os produtos TEMPUR-MED®

Esses produtos podem afetar ou reduzir as propriedades de redistribuição de pressão e, por conseguinte, os benefícios clínicos.



**Cuidado:** É importante que não haja objetos estranhos, pregas ou costuras no vestuário ou roupa de cama entre o utilizador e o produto TEMPUR-MED®, dado que pode aumentar o risco de desenvolvimento de úlceras por pressão.



**Cuidado:** Tenha atenção a itens afiados e a equipamento que possa danificar a cobertura e provocar a entrada de fluidos no núcleo de espuma. Os fluidos danificam o material de espuma TEMPUR®, que afeta ou reduz as propriedades de redistribuição de pressão do produto e, por conseguinte, os benefícios clínicos.

Não espete objetos afiados na cobertura ou no produto (alfinetes, seringas, bisturis ou objetos similares)

Não coloque objetos afiados em cima do produto (suporte para elevação do paciente, porta soros ou equipamento similar).



**Cuidado:** Assegure que os colchões e os toppers são posicionados com o lado impresso virado para cima. Nesses produtos, o material de espuma de redistribuição de pressão TEMPUR® encontra-se na parte superior do núcleo.



**Cuidado:** Assegure que as almofadas de cadeira de rodas e outras almofadas para sentar são colocadas com a parte superior virada para cima: evite que o logótipo TEMPUR-MED® impresso na parte lateral do produto seja colocado ao contrário.



**Cuidado:** As pegas dos colchões servem apenas para levantar o peso do colchão durante o manuseio, p. ex.: durante a preparação da cama.



**Cuidado: Atenuação de raios-x (colchões para scanner)**

A espuma TEMPUR® é um material de alta densidade que pode atenuar raios-x. A atenuação de raios-x é equivalente a aprox. 1,4 ml Al pr. cm de material de espuma TEMPUR®.

**IMPORTANTE:** Os colchões TEMPUR-MED® devem ser sempre colocados numa base ventilada, por ex.: molas ou ripas para prevenir a acumulação de humidade no colchão.

**IMPORTANTE:** As coberturas também devem ser inspecionadas regularmente quanto a orifícios ou rasgões, para evitar danificar o material de espuma TEMPUR®.

**IMPORTANTE:** Não enrole, dobre nem pressione o produto TEMPUR-MED® de modo a obter a forma que pretende, sob risco de danificar o material de espuma TEMPUR®.

## Limpeza e manutenção

**IMPORTANTE:**

As coberturas também devem ser inspecionadas regularmente quanto a orifícios ou rasgões, para evitar danificar o material de espuma TEMPUR®. É necessário substituir a cobertura se surgirem orifícios, rasgões ou indícios visíveis de desgaste.

**IMPORTANTE:**

- Não lave o material de espuma TEMPUR®.
- Não lave a vapor nem a seco o material de espuma TEMPUR®.

- Não efetue autoclavagem nos produtos TEMPUR-MED®.
- Não trate os produtos TEMPUR-MED® com ozono, luz UV ou ionização.

**IMPORTANTE:**

- Todos os produtos TEMPUR-MED® devem ser ventilados regularmente para remover a humidade.

**Limpeza das coberturas**

Para lavar as coberturas, siga as instruções na etiqueta do produto, que se encontra dentro da cobertura.

As coberturas podem ser limpas com uma solução com uma quantidade moderada de sabão ou com desinfetantes hospitalares normais como: 70% de etanol ou 0,1% de hipoclorito de sódio.

As coberturas devem estar completamente secas antes de serem usadas ou guardadas.

**IMPORTANTE:** Não utilize soluções de limpeza à base de fenol, lixívia ou outros materiais abrasivos.



**Cuidado:** Após a lavagem, assegure que a cobertura do colchão é substituída de acordo com as orientações impressas na parte lateral do núcleo de espuma do colchão. O material de espuma TEMPUR® que fornece redistribuição de pressão encontra-se apenas na parte superior do núcleo.



**Cuidado:** Após lavar as coberturas dos produtos de base/almofadas com camadas de espuma, tenha em conta a orientação do núcleo de espuma ao voltar a montar os produtos. O material de espuma TEMPUR® que fornece redistribuição de pressão encontra-se apenas na parte superior do núcleo.

## Transporte, manuseio e armazenamento



**Cuidado:** As pegas dos colchões servem apenas para levantar o peso do colchão durante o manuseio.

Devido à viscoelasticidade do material de espuma TEMPUR®, os colchões e os toppers enrolados podem comprimir ligeiramente durante o transporte ou armazenamento. O produto regressa ao tamanho normal após um breve período à temperatura ambiente.

Não dobre em pressione os produtos TEMPUR-MED® de modo a alterar a sua forma original, sob risco de danificar o material de espuma TEMPUR®.

- Guarde num local seco (máximo 65% de humidade relativa).
- Antes de utilizar ou armazenar um produto limpo, assegure que o produto está completamente seco.
- Os colchões devem ser guardados na horizontal, idealmente na embalagem original.
- Os toppers de colchão devem ser guardados na horizontal ou enrolados.
- As almofadas, travesseiros e produtos de posicionamento devem ser guardados na sua forma original.
- Não armazene outros itens em cima dos produtos TEMPUR-MED®, sob risco de deformação permanente do material de espuma.

**Reutilização dos produtos TEMPUR-MED®**

Os produtos TEMPUR-MED® são adequados para uma utilização repetida. A vida útil expectável do produto depende da manutenção e da intensidade do uso.

Os produtos devem ser inspecionados e limpos antes de serem reutilizados. Consulte a secção “Limpeza e manutenção” deste manual.

## Eliminação

Para eliminar um produto TEMPUR-MED® usado consulte as autoridades locais no mercado do seu país. O produto deve ser limpo antes de ser eliminado para evitar o risco de contaminação.

## Informações técnicas do produto

**Normas de segurança contra incêndios**



**Aviso:** Risco de incêndio: mantenha os produtos afastados de chamas abertas

Produto TEMPUR-MED®	Segurança contra incêndios
Colchões, toppers para colchão	EN 597-1 (teste de cigarros), EN 597-2 (teste equivalente a fósforo)
Colchões, toppers para colchão (versões ignífugas)	BS 7177 (risco médio): EN 597-1 (teste de cigarros), EN 597-2 (teste equivalente a fósforo) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V relativa a espuma)
Almofadas, travesseiros e produtos de posicionamento (com enchimento moldado e granulado)	ISO 12952-1 (teste de cigarros), ISO 12952-2 (teste equivalente a fósforo)
Almofadas, travesseiros e produtos de posicionamento, moldados (versões ignífugas)	ISO 12952-1 (teste de cigarros), ISO 12952-2 (teste equivalente a fósforo) BS 5852 (fonte 5 relativa a espuma)



Almofadas, travesseiros e produtos de posicionamento com enchimento granulado (versões ignífugas)

ISO 12952-1 (teste de cigarros),  
ISO 12952-2 (teste equivalente a fósforo)  
BS 5852 (fonte 2 relativa a espuma)

Poderá obter informações adicionais mediante pedido.

### Látex

Alguns produtos TEMPUR-MED® são fabricados com camadas de espuma, com o material de espuma TEMPUR® na parte superior e com um adesivo que contém látex entre as camadas.

Consulte a etiqueta do produto no interior da cobertura para verificar se o produto que comprou contém látex.

O material de espuma TEMPUR® e a cobertura não contém látex

### Atenuação de raios-x (colchões para scanner)

A atenuação de raios-x é equivalente a aprox. 1,4 ml Al pr. cm de material de espuma TEMPUR®.

### Dimensões e peso do produto:

Os produtos TEMPUR-MED® estão disponíveis em vários tamanhos diferentes, bem como em tamanhos personalizados. O peso do produto depende do tamanho do produto. Poderá obter informações adicionais mediante pedido.

## Fabricante



### Dan-Foam ApS

Holmelund 43  
5560 Aarup  
Dinamarca

\*A Dan-Foam ApS é uma subsidiária da TEMPUR-Sealy International, Inc

## Garantia

Núcleo de espuma	Garantia do produto	O que está coberto
Colchões, toppers de colchões e toppers para scanner	7 anos	Os defeitos de materiais ou de fabrico, e alterações que provocam uma reentrância permanente visível com mais de 2 cm no material de espuma TEMPUR®.
Colchões básicos	3 anos	Os defeitos de materiais ou de fabrico, e alterações que provocam uma reentrância permanente visível com mais de 2 cm no material de espuma TEMPUR®.
Almofadas, travesseiros e produtos de posicionamento, núcleo moldado	3 anos	Os defeitos de materiais ou de fabrico, e alterações que provocam uma reentrância permanente visível com mais de 2 cm no material de espuma TEMPUR®.
Almofadas com enchimento granulado	3 anos	Defeitos de material ou de fabrico
Coberturas	Garantia do produto	O que está coberto
Coberturas em PU	3 anos	Defeitos de material ou de fabrico
Coberturas em PU para colchão básico	2 anos	Defeitos de material ou de fabrico

Consulte os termos da garantia do país onde o produto foi originalmente adquirido, dado que pode existir um período de garantia diferente aplicável.

A garantia não cobre meras alterações na firmeza ou nas características que não afetem as propriedades de redistribuição de pressão do produto. A garantia é válida apenas se o produto TEMPUR-MED® for utilizado, limpo e conservado em conformidade com as instruções contidas neste manual.

A garantia não se aplica:

- Se um produto TEMPUR-MED® tiver sido alterado ou reparado sem a autorização da TEMPUR®.
- Se as instruções de utilização, limpeza e manutenção não tiverem sido respeitadas.
- O produto tiver sido deliberadamente danificado ou danificado como resultado de negligência, cortes, queimaduras, encharcamento ou qualquer outra utilização imprópria por si ou por terceiros.

As reclamações devem ser apresentadas ao revendedor a quem comprou o produto ou a qualquer outro revendedor autorizado de produtos TEMPUR-MED® no país onde o produto foi adquirido

Em caso de reclamação, deve-se apresentar o recibo original como comprovativo de compra.

Não devolva o produto sem obter previamente o acordo /instruções da TEMPUR® ou do revendedor.

Se os produtos forem reparados ou substituídos ao abrigo da garantia, o período da garantia original não é alargado.

A garantia não afeta os direitos estatutários do consumidor ao abrigo da legislação aplicável, mas pretende aumentar os direitos do consumidor, quando aplicável.



## Вступление

Настоящее руководство содержит важную информацию о пользовании изделиями TEMPUR-MED® и уходе за ними. Для обеспечения безопасного и надежного пользования необходимо ознакомиться с ним до использования изделий и сохранить его на будущее.

Изделия TEMPUR-MED® классифицируются как медицинские изделия класса I и снабжаются маркировкой CE в соответствии с регламентом MDR (EU) 2017/745.

Изделия TEMPUR-MED® предназначены для использования в качестве поддерживающих приспособлений в профилактике пролежневых язв.

О серьезных инцидентах с изделием необходимо информирование компетентных органов в стране проживания пользователя.

Для информирования об инциденте производителя следует подать гарантийную претензию в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Гарантия» настоящего руководства.

## Символы

На изделии, его упаковке и в настоящем руководстве используются следующие символы.



Производитель



Дата производства



Номер партии



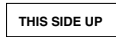
Маркировка CE как для медицинского изделия класса I в соответствии с требованиями MDR (EU) 2017/745.



Медицинское изделие



Обозначения ориентации изделия, отпечатанные на вспененной основе матраса



Этой стороной вверх



См. инструкции по эксплуатации



Вещь содержит в себе натуральный латекс в качестве материала конструкции изделия



Рекомендованная масса пользователя



Избегать открытого пламени



Ограничение по влажности



Держать в сухости

## Информация по безопасности — предупреждения и меры предосторожности

В настоящих инструкциях по эксплуатации предупреждения и меры предосторожности обозначаются следующими надписями и символами:

Помните, что несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам или к повреждению изделия.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Помните о ситуациях и способах использования, которые могут привести к летальному исходу или серьезным травмам



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Помните о ситуациях и способах использования, которые могут привести к травмам средней и малой тяжести

### ВНИМАНИЕ

Помните о ситуациях и способах использования, которые могут привести к повреждению изделия или иного имущества

## Использование по назначению

Основное назначение изделий TEMPUR-MED® — предотвращение или снижение рисков развития пролежневых язв у взрослых людей.

Изделия TEMPUR-MED® пригодны для массы тела вплоть до 150 кг, если не указано иное (например, в случае с подушками для инвалидных кресел).

Важно регулярно менять положение тела иммобилизованного пациента.

Ассортимент изделий TEMPUR-MED® предназначается для больниц, медицинских учреждений (таких как дома-интернаты, лечебно-реабилитационные центры) и ухода в домашних условиях.



## Описание изделий

Ассортимент TEMPUR-MED® включает матрасы, накладные матрасы, подушки, подушки для сиденья, изделия для позиционирования, а также изделия для стоматологических кресел, операционных и сканеров.

Изделия TEMPUR-MED® состоят из следующих частей:

- вспененная основа, содержащая вязкоупругий пенистый материал TEMPUR®, распределяющий давление;
- полиуретановый чехол для пациентов с недержанием.

### Чехлы

Чехлы для пациентов с недержанием TEMPUR-MED® производятся из водостойкого растяжимого воздухопроницаемого полиуретанового материала, позволяющего пенистому материалу TEMPUR® дышать.

Информация о составляющих материалах указана на ярлыке изделия на внутренней стороне чехла.

Для отдельных изделий TEMPUR-MED® чехлы для пациентов с недержанием доступны в сшитом и спяном исполнении. Сшитые варианты предназначены для применений с невысокой вероятностью попадания на них жидкостей и выделений из организма (таких как большинство палат и детских садов). Спяные варианты предназначены для применений с повышенной вероятностью попадания на них жидкостей и выделений из организма (таких как операционные).

### Противоскользящее покрытие

Отдельные изделия TEMPUR-MED® имеют противоскользящее покрытие на нижней стороне для предотвращения их сползания во время пользования.

Их противоскользящие свойства не ухудшаются от мытья чехла.

## Распаковка и установка изделий TEMPUR-MED®:

**ВНИМАНИЕ!** При распаковке изделия необходимо соблюдать осторожность, чтобы не проткнуть или иным образом не повредить чехол.

Сразу после распаковки изделие может издавать слабый запах. Он не представляет вреда и в скором времени пропадет.

Во время транспортировки чехлы на крупных предметах могут смещаться. После распаковки следует дать изделию согреться до температуры окружающего воздуха, после чего чехол можно поправить руками.

**ВНИМАНИЕ!** Не разворачивайте накладные матрасы TEMPUR-MED® на холоде — есть риск, что пенистый материал растрескается или порвется. Перед разворачиванием оставьте изделие на некоторое время при комнатной температуре.

## Пользование изделиями TEMPUR-MED®



**Предостережение!** Следите за тем, как пользователи с ограниченной мобильностью располагаются на матрасе, накладном матрасе и/или подушке или подушке для сиденья во избежание риска удушья.

Категорически не рекомендуется курить в постели или во время пользования изделиями.



**Предостережение!** Риск возгорания: берегите изделия от источников открытого пламени.



**Предупреждение!** Перед использованием изделиями TEMPUR-MED® необходимо удостовериться, что они подходят пользователю и пригодны в качестве опорной поверхности (например, основания кровати, поверхности сиденья).



**Предупреждение!** Необходимо регулярно менять положение тела пользователя.



**Предупреждение!** Матрасы и накладные матрасы рекомендуется накрывать простыней непосредственно, на подушки рекомендуется надевать наволочки.

Не располагайте между изделием и пользователем наматрасники, покрывала, клеенки или иные подобные вещи. Не используйте с изделиями TEMPUR-MED® грелки с горячей водой или электрические одеяла.

Такие вещи могут повлиять на свойства изделий распределять давление в сторону их ухудшения, что снизит клиническую ценность изделий.



**Предупреждение!** Важно, чтобы между пользователем и изделием TEMPUR-MED® не было никаких посторонних предметов, складок или швов на одежде или простынях, поскольку это может способствовать развитию пролежневых язв.



**Предупреждение!** Будьте осторожны с острыми предметами и оборудованием, поскольку они могут повредить чехол, и он станет пропускать жидкости во вспененную основу. Жидкости повреждают пенистый материал TEMPUR®, что влияет на свойства изделий распределять давление в сторону их ухудшения, снижая их клиническую ценность.

Не втыкайте острые предметы в чехол или изделие (булавки, шприцы, скальпели, пр.).

Не кладите острые предметы на изделие (приспособление для подтягивания пациента руками, стойку для капельниц, пр.).



**Предупреждение!** Необходимо удостовериться, что матрас и накладной матрас укладываются стороной с отпечатанными символами вверх. В таких изделиях пенистый материал TEMPUR®, распределяющий давление, располагается с верхней стороны основы матраса.



**Предупреждение!** Удостоверьтесь, что подушка для инвалидного кресла или иная подушка для сиденья расположена своей верхней стороной вверх: не допускайте, чтобы логотип TEMPUR-MED®, напечатанный на одну из сторон изделия, был развернут вниз.



**Предупреждение!** Ручки на матрасе предназначены исключительно для удержания веса самого матраса во время переноски, например, во время подготовки постели.





**Предупреждение! Матрасы для сканеров вносят затухание рентгеновского излучения**

Пенистый материал TEMPUR® имеет высокую плотность и может поглощать рентгеновское излучение. Затухание рентгеновского излучения эквивалентно таковому, создаваемому алюминиевой пластиной толщиной примерно 1,4 мм.

**ВНИМАНИЕ!** Матрасы TEMPUR-MED® всегда должны размещаться на проветриваемом основании, например на пружинах или планках, чтобы предотвратить накопление влаги в матрасе.

**ВНИМАНИЕ!** Необходимо регулярно осматривать чехлы на предмет отверстий или разрывов для предотвращения вреда пеноматериалу TEMPUR®.

**ВНИМАНИЕ!** Не складывайте, не гните и не сдавливайте изделия TEMPUR-MED®, пытаясь придать им какую-либо форму, — так можно повредить пенистый материал.

---

## Чистка и ухода за изделиями

### ВНИМАНИЕ!

Необходимо регулярно осматривать чехлы на предмет отверстий или разрывов для предотвращения вреда пеноматериалу TEMPUR®. При появлении отверстий, разрывов или видимых признаков износа чехол должен быть заменен.

### ВНИМАНИЕ!

- Стирка пенистого материала TEMPUR® запрещена.
- Очистка паром и химическая чистка пенистого материала TEMPUR® запрещена.
- Обработка изделий TEMPUR-MED® в автоклаве запрещена.
- Обработка изделий TEMPUR-MED® озоном, УФ- или ионизирующим излучением запрещена.

### ВНИМАНИЕ!

Все изделия TEMPUR-MED® необходимо регулярно проветривать для удаления влаги.

### Очистка чехлов

Для мытья чехлов следуйте инструкциям по чистке, приведенным на ярлыке изделия на внутренней стороне чехла.

Чехлы можно протирать со слабым мыльным раствором или обычными бытовыми дезинфицирующими средствами, такими как 70 % спирт или 0,1 % раствор гипохлорита натрия.

Чехлы должны быть полностью сухими перед использованием или хранением.

**ВНИМАНИЕ!** Не используйте чистящие растворы на основе фенола, отбеливатели или абразивные средства.



**Предупреждение!** Выстиранный чехол необходимо надевать обратно на матрас с соблюдением ориентации, обозначенной символами, отпечатанными на одной из сторон вспененной основы матраса. Пенистый материал TEMPUR®, обеспечивающий распределение веса, находится только с верхней стороны основы матраса.



**Предупреждение!** После стирки чехлов подушек/изделий для сидения со слоями пенополиуретана при их надевании на изделия необходимо соблюдать ориентацию вспененной основы. Пенистый материал TEMPUR®, обеспечивающий распределение веса, находится только с верхней стороны основы матраса.

---

## Транспортировка, перемещение, хранение



**Предупреждение!** Ручки на матрасе предназначены исключительно для удержания веса самого матраса во время переноски.

Ввиду вязкоупругих свойств пенистого материала TEMPUR® матрасы и накладные матрасы могут немного приминаться во время транспортировки или хранения. Через некоторое время изделие вернется в первоначальную форму, если его оставить при комнатной температуре.

Не складывайте и не сдавливайте изделия TEMPUR-MED®, изменяя их исходную форму, поскольку это может повредить пенистый материал TEMPUR®.

- Хранить в сухих помещениях (макс. допустимая относительная влажность — 65 %).
- Перед использованием или хранением очищенного изделия необходимо удостовериться, что оно полностью сухое.
- Матрасы необходимо хранить в горизонтальном положении, желательно в оригинальной упаковке.
- Накладные матрасы необходимо хранить в горизонтальном положении или в свернутом виде.
- Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования необходимо хранить в их исходной форме.
- Не храните другие вещи на изделиях TEMPUR-MED®, поскольку возникает риск необратимой деформации пенистого материала.

### Повторное использование изделий TEMPUR-MED®

Изделия TEMPUR-MED® пригодны для неоднократного использования. Предположительный срок службы изделия зависит от ухода за ним и интенсивности его использования.

Перед повторным использованием изделия необходимо осматривать и очищать. См. раздел «Чистка и ухода за изделиями» настоящего руководства.

---

## Утилизация

За указаниями по утилизации изделия TEMPUR-MED® обращайтесь в территориальные исполнительные органы. Перед утилизацией изделие следует очистить для предотвращения загрязнения.





## Техническая информация об изделии

### Стандарты пожаробезопасности



Предостережение! Риск возгорания: берегите изделия от источников открытого пламени.

Изделие TEMPUR-MED®	Пожаробезопасность
Матрасы, накладные матрасы	EN 597-1 (тест на зажженную сигарету), EN 597-2 (тест эквивалентом спички)
Матрасы, накладные матрасы (огнестойкие исполнения)	BS 7177, средняя степень опасности: EN 597-1 (тест на зажженную сигарету), EN 597-2 (тест эквивалентом спички) BS 6807 (ист. возгор. 5) BS 5852 (ист. возгор. 5 на пенистом материале)
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования (формованные и с гранулированным наполнителем)	ISO 12952-1 (тест на зажженную сигарету) ISO 12952-2 (тест эквивалентом спички)
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования, формованные (огнестойкие исполнения)	ISO 12952-1 (тест на зажженную сигарету) ISO 12952-2 (тест эквивалентом спички) BS 5852 (ист. возгор. 5) в отношении пенистых материалов
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования с гранулированным наполнителем (огнестойкие исполнения)	ISO 12952-1 (тест на зажженную сигарету) ISO 12952-2 (тест эквивалентом спички) BS 5852 (ист. возгор. 2) в отношении пенистых материалов

Дополнительная информация предоставляется по запросу.

### Латекс

Определенные изделия TEMPUR-MED® состоят из слоев пенополиуретана, где пенистый материал TEMPUR® располагается сверху, а слои скрепляются клеящим веществом с содержанием латекса.

Чтобы определить, что приобретенное изделие содержит латекс, см. ярлык изделия с внутренней стороны чехла.

Пенистый материал TEMPUR® и чехол латекса не содержат.

### Матрасы для сканеров вносят затухание рентгеновского излучения

Затухание рентгеновского излучения эквивалентно таковому, создаваемому алюминиевой пластиной толщиной примерно 1,4 мм.

### Размеры и масса изделий:

Изделия TEMPUR-MED® доступны в нескольких размерах, а также в индивидуальных размерах. Масса изделия зависит от его размера. Дополнительная информация предоставляется по запросу.

## Производитель



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Denmark (Дания)

\*Dan-Foam ApS является дочерней компанией TEMPUR-Sealy International, Inc.

## Гарантия

Вспененная основа	Гарантия на изделие	Объем гарантийных обязательств
Матрасы, накладные матрасы, накладные матрасы для сканеров	7 лет	Дефекты изготовления или материалов, а также видимые постоянные следы деформации пенистого материала TEMPUR® глубиной более 2 см.
Базовые варианты матрасов	3 года	Дефекты изготовления или материалов, а также видимые постоянные следы деформации пенистого материала TEMPUR® глубиной более 2 см.
Подушки, диванные подушки и изделия для позиционирования, с формованной основой	3 года	Дефекты изготовления или материалов, а также видимые постоянные следы деформации пенистого материала TEMPUR® глубиной более 2 см.
Подушки с гранулированным наполнителем	3 года	Дефекты изготовления или материалов
Чехлы	Гарантия на изделие	Объем гарантийных обязательств
ПУ-чехлы	3 года	Дефекты изготовления или материалов
Базовые варианты ПУ-чехлов матрасов	2 года	Дефекты изготовления или материалов



Сверьтесь с гарантийными условиями для страны, где изделие было изначально приобретено, поскольку там может действовать другой гарантийный срок.

Гарантия не распространяется на обычные изменения жесткости или свойств, не влияющие на способность изделия распределять давление. Гарантия действительна только при условии, что изделие TEMPUR-MED® используется, очищается и обеспечивается уходом в соответствии с указаниями, изложенными в настоящем руководстве.

Гарантия не распространяется на такие случаи:

- Внесение в конструкцию изделия TEMPUR-MED® изменений или его ремонт без разрешения со стороны TEMPUR®.
- Несоблюдение инструкций по эксплуатации, очистке и уходу.
- Повреждение изделия в результате намеренных действий или по неосторожности, приведшее к разрыву, возгоранию или намоканию матраса, причиненное как потребителем, так и любыми третьими лицами.

Претензии необходимо предъявлять дилеру, у которого изделие было приобретено, либо другому авторизованному дилеру изделий TEMPUR-MED® в стране приобретения изделия.

К жалобе должен прилагаться оригинальный счет как доказательство покупки.

Не следует возвращать изделие без предварительного согласия/инструкций от TEMPUR® или дилера.

Если изделие подлежит ремонту или замене по гарантии, исходный срок гарантии не продлевается.

Гарантия не затрагивает законные права потребителя в рамках действующего законодательства и в допустимых случаях расширяет эти права.

## SK SLOVENSKY

### Úvod

Táto príručka obsahuje dôležité informácie o tom, ako používať a udržiavať výrobky TEMPUR-MED®. Pre zaistenie bezpečného a správneho používania si ju pred použitím prečítajte a uschovajte pre neskoršie použitie.

Produkty TEMPUR-MED® sú klasifikované ako zdravotnícke pomôcky triedy I a CE podľa MDR (EÚ) 2017/745. Produkty TEMPUR-MED® sú určené ako podporné zariadenie v preventívnej starostlivosti o dekubity.

V prípade vážneho problému s výrobkom musí byť informovaný výrobca a príslušný orgán v domovskej krajine používateľa. Ak chcete nahlásiť problém výrobcovi, nahláste ho ako reklamáciu podľa pokynov uvedených v časti "Záruka" tejto príručky.

### Symbols

Nasledujúce symboly sú použité na výrobku, obale alebo v tejto príručke.



Výrobca



Dátum výroby



Číslo LOT



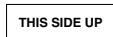
CE označovanie triedy I ako zdravotnícky prostriedok na základe požiadaviek MDR (EÚ) 2017/745



Zdravotnícky prostriedok



Orientácia produktu vytlačaná na jadre produktu



Touto stranou hore



Vid' návod k použitiu



Produkt obsahuje prírodný latex



Doporučovaná nosnosť užívateľa



Vyvarujte sa styku s otvoreným ohňom



Limit vlhkosti



Udržujte v suchu





## Bezpečnostné informácie – varovania a opatrenia

V tomto návode na použitie sú varovania a preventívne opatrenia označené nasledujúcim symbolom a textom:

Pamätajte, že nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenia alebo poškodenie produktu.



### VAROVANIE

Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu zapríčiniť smrť alebo vážne zranenia  
Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu mať za následok poškodenie produktu alebo jeho okolia



### UPOZORNENIE

Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu zapríčiniť zranenia

### DÔLEŽITÉ

Vyvarujte sa situáciám, ktoré môžu mať za následok poškodenie produktu alebo jeho okolia

## Účel použitia

Účelom produktov TEMPUR-MED® je predchádzať alebo znižovať riziko vzniku dekubitov u dospelých.

Produkty TEMPUR-MED® sú vhodné pre užívateľov vážiace do 150 kg, pokiaľ nie je uvedené inak (napr. Na určitých vankúšoch pre invalidné vozíky).

Je dôležité, aby bola nemobilných užívateľom pravidelne menená poloha.

Produktový rad TEMPUR-MED® je určený pre nemocnice, opatrovateľské prostredie (napríklad opatrovateľské domy, rehabilitačné zariadenia) a domácu starostlivosť.

## Popis produktu

Rad TEMPUR-MED® sa skladá z matracových Topper, vankúšov, vankúšikov, polohovacích výrobkov a výrobkov pre zubárske kreslá, operačné sály a röntgeny.

Produkty TEMPUR-MED® sa skladajú z nasledovných častí:

- Penové jadro obsahujúce viskoelastický penový materiál TEMPUR® redistribuuje tlak
- polyuretánový poťah pre problémy s inkontinenciou

### Poťahy

Inkontinenčné poťahy TEMPUR-MED® sú vyrobené z vodotesného, pružného, pre vzduch priepustného polyuretánového materiálu, ktorý umožňuje dýchanie penového materiálu TEMPUR®. Informácie o základných materiáloch - viď štítok produktu, ktorý je umiestnený vo vnútri chrániča.

U vybraných produktov TEMPUR-MED® sú poťahy k dispozícii v šitom aj napojovanom prevedení. Šitá verzia je určená pre prostredie s nižším rizikom kontaktu tekutín / telesných tekutín (napr. Väčšina lôžkových oddelení a denných centier). Napojovanej verzie sú určené do prostredia s vyšším rizikom kontaktu tekutín / telesných tekutín (napr. Operačné sály).

### Protisklzová vrstva

Vybrané výrobky TEMPUR-MED® majú na spodnej strane protišmykový povlak, ktorý pomáha pri používaní. Protišmykové vlastnosti nie sú ovplyvnené práním.

## Vybalenie a inštalácia produktov TEMPUR-MED®

**DÔLEŽITÉ:** Pri vybalovaní produktu dávajte pozor, aby ste neprepichli alebo nepoškodili poťah. Po vybalení môže produkt vydávať mierny zápach, ktorý je neškodný a po krátkej dobe používania zmizne.

**DÔLEŽITÉ:** nerozbalujte Topper matracov TEMPUR-MED® v chladných podmienkach, pretože by mohlo dôjsť k roztrhnutiu alebo prasknutiu penového materiálu. Pred rozbalením nechajte produkt zohriať na izbovú teplotu.

## Používání produktů TEMPUR-MED®



**Varovanie:** Nenechávajte dojčatá, malé deti alebo staršie osoby bez dozoru na matrac alebo vankúši, ak sa bez pomoci nedokážu otočiť.

V žiadnom prípade neodporúčame fajčiť v blízkosti horľavých materiálov



**Varovanie:** Nebezpečnosť požiaru: produkty chráňte pred otvoreným ohňom.



**Upozornenie:** Pred začatím používania TEMPUR-MED® produktov sa uistite, že je pre užívateľov vhodný a poskytuje potrebnú oporu (napr. Rošty, lôžná plocha, ...)



**Upozornenie:** Pravidelne meňte polohu užívateľov.



**Upozornenie:** Penový materiál TEMPUR® reaguje najlepšie na prirodzené teplo užívateľa, preto neodporúčame používanie elektrickej deky a / alebo fľašu s horúcou vodou. Teplo z elektrickej prikrývky dočasne zmení teplotnú citlivosť v penovom materiáli TEMPUR®. Ak by ste ale aj napriek tomu chceli elektrickú deku použiť, odporúčame sa vyhnúť priamemu kontaktu s materiálom TEMPUR®, tento impakt by mohol znížiť zdravotné vlastnosti produktu.



**Upozornenie:** Je dôležité, aby sa medzi užívateľom a výrobkom nenachádzal cudzí objekt, vysoká vrstva oblečenia alebo čokoliek, čo by mohlo zvýšiť riziko vzniku dekubitov.





**Upozornenie:** Dávajte pozor na ostré predmety a zariadenie, ktoré môžu poškodiť poťah a spôsobiť vniknutie kvapaliny do penového jadra. Kvapalina poškodí penový materiál TEMPUR®, čo ovplyvní alebo zníži vlastnosti rozloženia tlaku produktu a tým aj klinické benefity.

Nevrážajte ostré predmety do poťahu alebo samotného produktu (špendlíky, striekačky, skalpely alebo podobné predmety) Na výrobok nekladte ostré predmety (zdvíhacie tyč pacienta, intravenózne tyč alebo podobné vybavenie).



**Upozornenie:** Zaisťte, aby matrac a Topper boli umiestnené potlačenou stranou nahor. U týchto výrobkov je penový materiál TEMPUR® redistribuujiaci tlak na hornej strane jadra.



**Upozornenie:** Zaisťte, aby boli vankúše pre invalidné vozíky a iné vankúše na sedenie umiestnené hornou stranou nahor: vyhňte sa tomu, aby potlačené logo TEMPUR-MED® na boku výrobku bolo umiestnené hore nohami.



**Upozornenie:** Rukoväte matrace slúži len na zdvíhanie matrace počas manipulácie, napr. Počas prípravy postele.



**Upozornenie:** rentgenový útlm

**DÔLEŽITÉ:** Pěna TEMPUR® je materiál s vysokou hustotou, ktorý môže tlmiť röntgenové žiarenie. Útlm röntgenového žiarenia zodpovedá približne 1,4 mm Al na cm TEMPUR® materiálu.

**DÔLEŽITÉ:** Poťahy pravidelne prezerajte a kontrolujte, či nie sú prederavené alebo poničené.

**DÔLEŽITÉ:** Výrobok TEMPUR-MED® neskladajte, neohýbajte ani naň netlačte do tvaru, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu penového materiálu TEMPUR®.

## Čistenie a údržba

### DÔLEŽITÉ:

Poťahy musia byť pravidelne kontrolované, či neobsahujú otvory alebo trhliny, aby nedošlo k poškodeniu penového materiálu TEMPUR®. Ak sa objavia otvory, roztrhnutie alebo viditeľné známky opotrebenia, musí byť kryt vymenený.

### DÔLEŽITÉ:

- Penový materiál TEMPUR® neumývajte.
- Penový materiál TEMPUR® nečistite parou ani chemicky.
- Neautoklávuajte produkty TEMPUR-MED®.
- Neošetrujte výrobky TEMPUR-MED® ozónom, UV žiarením alebo ionizáciou

### DÔLEŽITÉ:

- Všetky produkty TEMPUR-MED® musia byť pravidelne vetrané, aby sa odstránila vlhkosť.

### Čistenie poťahu:

Pri umývaní poťahov postupujte podľa pokynov na štítku produktu, ktorý je umiestnený vo vnútri poťahu.

Poťahy možno utrieť jemným mydlovým roztokom alebo bežnými nemocničnými dezinfekčnými prostriedkami, ako sú: 70% etanol alebo 0,1% chlórnan sodný.

Poťahy musí byť pred použitím alebo uskladnením zcela suché.

**DÔLEŽITÉ:** Nepoužívajte čistiace roztoky na báze fenolu, bieliadla ani iné abrazívne materiály



**Upozornenie:** Po praní zaisťte výmenu poťahu matrace podľa orientácie vytlačenej na strane penového jadra matrace. Penový materiál TEMPUR®, ktorý zaisťuje redistribúciu tlaku, je len na hornej strane jadra.



**Upozornenie:** Po umytí poťahov sedacích výrobkov / vankúšov s vrstvami peny pamätajte na orientáciu penového jadra pri spätnej montáži výrobkov. Penový materiál TEMPUR®, ktorý zaisťuje redistribúciu tlaku, je len na hornej strane jadra.

## Prerava manipulácia a skladovanie:



**Upozornenie:** Rukoväte matrace slúži len na zdvíhanie matrace počas manipulácie.

Vďaka viskoelastickosti penového materiálu TEMPUR® sa môžu matrace aj zvinuté matrace počas prepravy alebo skladovania mierne stlačiť. Produkt sa po krátkej dobe pri izbovej teplote vráti do svojej normálnej veľkosti.

Neohýbajte ani nevytláčajte výrobky TEMPUR-MED® z ich pôvodného tvaru, pretože hrozí poškodenie penového materiálu TEMPUR®.

- Skladujte v suchom prostredí (maximálna relatívna vlhkosť 65%).
- Pred použitím alebo uskladnením očisteného produktu sa uistite, že je produkt úplne suchý.
- Matrac musí byť skladované naplocho, najlepšie v originálnom obale. - Matrac musí byť skladované rovno alebo vo zrolovanú podobe.
- Vankúše, vankúšiky a polohovacie výrobky musia byť skladované v pôvodnom tvare.
- Na výrobky TEMPUR-MED® neskladujte žiadne ďalšie predmety, pretože by mohlo dôjsť k trvalej deformácii penového materiálu.

### Opakované používanie produktov TEMPUR-MED®

Produkty TEMPUR-MED® sú vhodné pre opakované použitie. Očakávaná životnosť produktu závisí na údržbe a intenzite používania. Výrobky musia byť pred opätovným použitím skontrolované a vyčistené. Pozrite časť "Čistenie a údržba" tejto príručky.



## Likvidácia

Informácie o likvidácii použitého produktu TEMPUR-MED® získate u miestneho úradu. Produkt by mal byť pred likvidáciou vyčistený, aby sa zabránilo riziku kontaminácie.

## Technické informácie o produkte

### Normy požiarnej bezpečnosti



**Varovanie:** Nebezpečie požiaru: produkty chráňte pred otvoreným ohňom

TEMPUR-MED® produkty	Požárni bezpečnosť
Matrace, matracové toppery	EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test)
Matrace, matracové toppery (ohnivzdorné verzie)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V on foam)
Vankúše, vankúšiky, polohovacie produkty (ohybné a s granulovaným plnivom)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test)
Vankúše, vankúšiky, polohovacie produkty (ohnivovzdorná verzia)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 5 on foam)
Vankúše, vankúšiky, polohovacie produkty (ohybné a s granulovaným plnivom)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 2 on foam)

Viac informácií na vyžiadanie.

### Latex

Skontrolujte štítok produktu potažu, či produkt, ktorý ste zakúpili, obsahuje latex. Penový materiál TEMPUR® a potaž neobsahujú latex.

### Rentgenový útlm

Útlm röntgenového žiarenia zodpovedá približne 1,4 mm Al na cm TEMPUR® materiálu.

### Rozmery a váha:

TEMPUR-MED® produkty sú dostupné v niekoľkých rôznych rozmeroch. Váha závisí od rozmeru produktu. Viac informácií na vyžiadanie.

## Výrobca



**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

\*Dan-Foam ApS is a subsidiary of TEMPUR-Sealy International, Inc

## Warranty

Pěnová jadra	Záruky	Pokrytí
Matrace, matracové toppery a rentgenové matrace	7 rokov	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály a zmeny, ktoré spôsobujú viditeľné trvalé priehlbiny v penovom materiáli TEMPUR® viac ako 2 cm.
Klasické matrace	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály a zmeny, ktoré spôsobujú viditeľné trvalé priehlbiny v penovom materiáli TEMPUR® viac ako 2 cm.
Vankúše, vankúšiky a polohovacie produkty	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály a zmeny, ktoré spôsobujú viditeľné trvalé priehlbiny v penovom materiáli TEMPUR® viac ako 2 cm.
Vankúše s granulovaným plnivom	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály
Potažy	Záruky	Pokrytí
PU potažy	3 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály
PU potažy klasických matracov	2 roky	Vady spôsobené chybným spracovaním alebo materiály

Skontrolujte záručné podmienky pre krajinu, kde bol produkt pôvodne zakúpený, pretože môže platiť iná záručná doba.



Záruka sa nevzťahuje na bežné zmeny v tvrdosti alebo vlastnostiach, ktoré nemajú vplyv na vlastnosti produktu prerazovanie tlaku. Záruka je platná, len ak je produkt TEMPUR-MED® používaný, čistený a udržiavaný v súlade s pokynmi v tejto príručke.

Záruka sa nevzťahuje na:

- Ak bol výrobok TEMPUR-MED® pozmenený alebo opravený bez dovolenia TEMPUR®.
- Ak sa nedodržali pokyny na použitie, čistenie a údržbu.
- Výrobok bol úmyselne poškodený alebo poškodený v dôsledku zanedbania, porezania, pálenia, navlhčenie alebo akéhokoľvek iného nesprávneho použitia vami alebo tretou stranou.

Sťažnosti treba podať predajcovi, od ktorého bol výrobok zakúpený, alebo inému autorizovanému predajcovi produktov TEMPUR-MED® v krajine, kde bol výrobok zakúpený.

V prípade reklamácie je potrebné priložiť originálny faktúru ako doklad o nákupe. Nevracajte výrobok bez predchádzajúceho súhlasu / pokynov od spoločnosti TEMPUR® alebo predajcu.

Ak sú výrobky opravené alebo vymenené v rámci záruky, pôvodná záručná doba sa nepredlžuje. Záruka nemá vplyv na zákonné práva spotrebiteľa podľa platných zákonov, ale jej cieľom je prípadne posilniť práva spotrebiteľa.

## SV SVENSKA

### Inledning

Den här handboken innehåller viktig information om hur du använder och underhåller TEMPUR-MED®-produkter. Läs den innan du använder produkterna, så att de används på ett säkert och korrekt sätt, och spara den inför senare bruk.

TEMPUR-MED®-produkterna klassificeras som medicintekniska produkter av klass I och är CE-märkta i enlighet med förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

TEMPUR-MED®-produkter är avsedda att användas som stödutrustning vid trycksårsvård.

Om allvariga incidenter inträffar i samband med produkten måste tillverkaren och tillsynsmyndigheten i användarens hemland informeras.

Vid rapportering av en incident till tillverkaren ska du rapportera incidenten som ett garantiklagomål. Följ anvisningarna i avsnittet "Garanti" i den här handboken.

### Symboler

Följande symboler används på produkten, på förpackningen eller i den här handboken:



Tillverkare



Tillverkningsdatum



Lotnummer



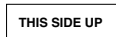
CE-märkta som medicintekniska produkter av klass I i enlighet med kraven i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745.



Medicinteknisk produkt



Produktens riktning är tryckt på madrassens skumkärnor



Den här sidan uppåt



Se bruksanvisningen



Naturgummilatex förekommer som konstruktionsmaterial i produkten



Rekommenderad användarvikt



Undvik öppen låga



Gräns för luftfuktighet



Förvaras torrt

### Säkerhetsinformation - varningar och försiktighetsåtgärder

I den här bruksanvisningen anges varningar och försiktighetsåtgärder med följande symbol och text:



Observera att underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till allvariga personskador eller skada på produkten.



**VARNING**

Se upp för situationer eller metoder som kan orsaka dödsfall eller allvariga personskador



**FÖRSIKTIGHET**

Se upp för situationer eller metoder som kan orsaka måttliga eller mindre personskador

**VIKTIGT**

Se upp för situationer eller metoder som kan leda till skador på produkten eller annan egendom

## Avsedd användning

TEMPUR-MED®-produkternas avsedda syfte är att förebygga eller minska risken för att vuxna utvecklar trycksår.

TEMPUR-MED®-produkterna är lämpliga för en vikt upp till 150 kg om inget annat anges (t.ex. på vissa rullstolsdynor).

Det är viktigt att användare med rörelsehinder får ändra läge regelbundet.

TEMPUR-MED®-produktsortimentet är avsett för sjukhus, vårdmiljöer (t.ex. vårdhem, rehabiliteringsanläggningar) och hemvård.

## Produktbeskrivning

TEMPUR-MED®-sortimentet består av madrasser, madrassöverdrag, kuddar, dynor, positioneringsprodukter samt produkter för tandläkarstolar, operationssalar och röntgenapparater.

TEMPUR-MED®-produkterna består av följande delar:

- en skumkärna som innehåller viskoelastiskt tryckomfördelande TEMPUR®-skummateriale
- inkontinensöverdrag i polyuretan.

### Överdrag

TEMPUR-MED®-inkontinensöverdragen tillverkas av vattentätt, tåjbart, luftgenomträngligt polyuretanmaterial som gör att TEMPUR®-skummaterialet kan andas.

Information om beståndsdelarna finns på produktetiketten, som sitter inuti överdraget.

För utvalda TEMPUR-MED®-produkter finns inkontinensöverdragen både i sydda och svetsade versioner. De sydda versionerna är avsedda för miljöer med lägre risk för vätskor/kroppsvätskor (t.ex. de flesta sjukhusavdelningar och dagcenter). De svetsade versionerna är avsedda för miljöer med högre risk för vätskor/kroppsvätskor (t.ex. operationssalar).

### Halkskyddsbeläggning

Utvalda TEMPUR-MED®-produkter har en halkskyddsbeläggning på undersidan så att produkterna inte glider när de används.

Halkskyddsegenskaperna försämras inte när överdraget tvättas.

## Uppackning och montering av TEMPUR-MED®-produkter:

**VIKTIGT:** Var försiktig när du packar upp produkten så att du inte sticker hål på eller skadar överdraget.

När produkten har packats upp kan den avge en svag lukt. Lukten är ofarlig och försvinner efter en kort tids användning.

Under transporten kan överdragen till större föremål förflyttas från sina ursprungliga lägen. Låt produkten värmas upp till omgivande lufttemperatur när den har packats upp. Överdraget kan sedan för hand strykas tillbaka till rätt läge.

**VIKTIGT:** Rulla inte ut TEMPUR-MED®-madrassöverdrag i kalla miljöer eftersom skummaterialet riskerar att slitas sönder eller spricka. Låt produkten anpassa sig till rumstemperaturen innan du rullar ut den.

## Använda TEMPUR-MED®-produkter



**Varning:** Se upp med hur användare med nedsatt rörlighet placeras på madrassen, madrassöverdraget och/eller kudden eller dynan för att undvika risk för kvävning.

Vi rekommenderar starkt att man inte röker i sängen eller vid användning av produkterna.



**Varning:** Brandrisk: Produkterna får inte utsättas för öppna lågor.



**Försiktighet:** Kontrollera att produkten är lämplig för användaren och det avsedda underlaget (t.ex. sängbotten, stolsytan) innan en TEMPUR-MED®-produkt används.



**Försiktighet:** Användarna måste få byta läge regelbundet.



**Försiktighet:** Rekommenderad användning är med ett lakan direkt på madrassen/madrassöverdraget och ett örngott på kuddar.

Använd inte sängskydd, filter, plastlakan eller liknande produkter mellan TEMPUR-MED®-produkten och användaren. Använd inte varmvattenflaskor eller elektriska filter med TEMPUR-MED®-produkterna.

Sådana produkter kan påverka eller minska de tryckomfördelande egenskaperna och därmed de kliniska fördelarna.



**Försiktighet:** Det är viktigt att det inte finns några främmande föremål, veck eller sömmar i kläder eller sänglakan som ligger mellan användaren och TEMPUR-MED®-produkten eftersom det kan öka risken för utveckling av trycksår.



**Försiktighet:** Se upp med vassa föremål och utrustning som kan skada överdraget och leda till att vätska tränger in i skumkärnan. Vätska skadar TEMPUR®-skummaterialet, vilket påverkar eller minskar produktens tryckomfördelande egenskaper och därmed de kliniska fördelarna.

Stick inte in vassa föremål i överdraget eller produkten (säkerhetsnålar, sprutor, skalpeller eller liknande föremål).

Placera inte vassa föremål ovanpå produkten (patientens lyftbåge, droppställning eller liknande utrustning).



**Försiktighet:** Se till att madrasser och madrassöverdrag placeras med den tryckta sidan vänd uppåt. I dessa produkter finns det tryckomfördelande TEMPUR®-skummaterialet på kärnans ovansida.



**Försiktighet:** Se till att rullstolsdynor och andra sittdynor placeras med ovansidan uppåt: undvik att den tryckta TEMPUR-MED®-logotypen på sidan av produkten placeras uppochnedvänd.



**Försiktighet:** Madrasshandtagen är endast till för att lyfta madrassens vikt vid hantering, t.ex. vid bäddning.



**Försiktighet: Röntgendämpning (röntgenmadrasser)**

TEMPUR®-skummet är ett material med hög densitet som kan dämpa röntgenstrålar. Röntgendämpningen motsvarar ca 1,4 mm Al per cm TEMPUR®-skummaterial.

**VIKTIGT:** TEMPUR-MED®-madrasser måste alltid placeras på ett ventilerat underlag, t.ex. fjädrar eller ribbor, för att förhindra att fukt ackumuleras i madrassen.

**VIKTIGT:** Överdragen måste regelbundet kontrolleras så att det inte finns hål eller revor som kan leda till skada på TEMPUR®-skummaterialet.

**VIKTIGT:** Undvik att vika, böja eller trycka TEMPUR-MED®-produkten till rätt form eftersom det finns risk att TEMPUR®-skummaterialet skadas.

---

## Rengöring och underhåll

**VIKTIGT:**

Överdragen måste regelbundet kontrolleras så att det inte finns hål eller revor som kan leda till skada på TEMPUR®-skummaterialet. Överdraget måste bytas ut om hål, revor eller tecken på slitage uppstår.

**VIKTIGT:**

- Tvätta inte TEMPUR®-skummaterialet.
- Använd inte ängrengöring eller kemtvätt på TEMPUR®-skummaterialet.
- Autoklavera inte TEMPUR-MED®-produkter.
- Behandla inte TEMPUR-MED®-produkter med ozon, UV-ljus eller jonisering.

**VIKTIGT:**

- Alla TEMPUR-MED®-produkter måste regelbundet luftas för att avlägsna fukt.

### Rengöring av överdrag

Tvätta överdragen enligt anvisningarna på produktetiketten som sitter inuti överdragen.

Överdrag kan torkas av med en mild tvällösning eller med normala sjukhusdesinfektionsmedel, till exempel: 70 % etanol eller 0,1 % natriumhypoklorit.

Överdragen måste vara helt torra innan de används eller förvaras.

**VIKTIGT:** Använd inte fenolbaserade rengöringslösningar, blekmedel eller andra material med slipoeffekt.



**Försiktighet:** Se efter tvätt till att madrassöverdraget sätts tillbaka i den riktning som är tryckt på sidan av madrassens skumkärna. Det TEMPUR®-skummaterial som ger tryckomfördelning finns endast på kärnans ovansida.



**Försiktighet:** Se till att skumkärnan hamnar i rätt riktning när sittprodukter/dynor med skumlager monteras ihop igen efter att överdragen tvättats. Det TEMPUR®-skummaterial som ger tryckomfördelning finns endast på kärnans ovansida.

---

## Transport, hantering och förvaring



**Försiktighet:** Madrasshandtagen är endast till för att lyfta madrassens vikt vid hantering.

På grund av viskoelasticiteten i TEMPUR®-skummaterialet kan både madrasser och ihoprullade madrassöverdrag bli något sammanpressade under transport eller förvaring. Produkten återgår till sin normala storlek efter en kort stund i rumstemperatur.

Undvik att böja eller trycka TEMPUR-MED®-produkter så att de får en annan form än den ursprungliga, eftersom det riskerar att skada TEMPUR®-skummaterialet.

- Förvaras i torr miljö (högst 65 % relativ luftfuktighet).
- Se till att produkten är helt torr innan du använder eller förvarar en rengjord produkt.
- Madrasser måste förvaras plant, helst i originalförpackningen.
- Madrassöverdrag måste förvaras plant eller ihoprullade.
- Kuddar, dynor och positioneringsprodukter måste förvaras i sin ursprungliga form.
- Förvara inte andra föremål ovanpå TEMPUR-MED®-produkterna, eftersom det finns risk för permanent deformation av skummaterialet.





## Återanvändning av TEMPUR-MED®-produkter

TEMPUR-MED®-produkter lämpar sig för upprepad användning. Den förväntade produktlivslängden beror på underhåll och bruk.

Produkterna måste inspekteras och rengöras innan de kan återanvändas. Se avsnittet "Rengöring och underhåll" i denna handbok.

## Kassering

Information om kassering av en använd TEMPUR-MED®-produkt kan fås från ditt lands lokala myndigheter. Produkten ska rengöras före kassering så att man undviker risken för kontaminering.

## Teknisk produktinformation

### Brandsäkerhetsstandarder



Varning: Brandrisk: Produkterna får inte utsättas för öppna lågor

TEMPUR-MED®-produkt	Brandsäkerhet
Madrasser och madrassöverdrag	SS-EN 597-1 (cigarettest), SS-EN 597-2 (test av gaslåga motsvarande brinnande tändsticka)
Madrasser och madrassöverdrag (versioner med flamskyddsmedel)	BS 7177 medelhög risk: SS-EN 597-1 (cigarettest), SS-EN 597-2 (test av gaslåga motsvarande brinnande tändsticka) BS 6807 (spjålsäng V) BS 5852 (spjålsäng V på skum)
Kuddar, dynor och positioneringsprodukter (formgjuten stoppning och stoppning av granulät)	SS-EN ISO 12952-1 (cigarettest), SS-EN ISO 12952-2 (test av tändsticksliknande låga)
Kuddar, dynor och positioneringsprodukter, formgjutna (versioner med flamskyddsmedel)	SS-EN ISO 12952-1 (cigarettest), SS-EN ISO 12952-2 (test av tändsticksliknande låga) BS 5852 (källa 5 på skum)
Kuddar, dynor och positioneringsprodukter med stoppning av granulät (versioner med flamskyddsmedel)	SS-EN ISO 12952-1 (cigarettest), SS-EN ISO 12952-2 (test av tändsticksliknande låga) BS 5852 (källa 2 på skum)

Ytterligare information kan fås på begäran.

### Latex

Vissa TEMPUR-MED®-produkter är tillverkade av skumlager med TEMPUR®-skummaterialet överst och med bindemedel som innehåller latex mellan lagren.

På produktetiketten inuti överdraget kan du se om produkten som du har köpt innehåller latex.

TEMPUR®-skummaterialet och överdraget innehåller inte latex

### Röntgendämpning (röntgenmadrasser)

Röntgendämpningen motsvarar ca 1,4 mm Al per cm TEMPUR®-skummaterial.

### Produktens mått och vikt:

TEMPUR-MED®-produkter finns i flera olika storlekar och anpassade storlekar. Produktens vikt beror på produktens storlek. Ytterligare information kan fås på begäran.

## Tillverkare



**Dan-Foam ApS**  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Danmark

\*Dan-Foam ApS är ett dotterbolag till TEMPUR-Sealy International, Inc

## Garanti

Skumkärnor	Produktgaranti	Vad täcker garantin?
Madrasser, toppmadrasser och röntgenmadrasser	7 år	Defekter som beror på fel i utförande eller material, och förändringar som orsakar en synbar permanent fördjupning som överstiger 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Standardmadrasser	3 år	Defekter som beror på fel i utförande eller material, och förändringar som orsakar en synbar permanent fördjupning som överstiger 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Kuddar, dynor och positioneringsprodukter, formgjuten kärna	3 år	Defekter som beror på fel i utförande eller material, och förändringar som orsakar en synbar permanent fördjupning som överstiger 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.

Kuddar med stoppning av granulat	3 år	Defekter som beror på fel i utförande eller material
Överdrag	Produktgaranti	Vad täcker garantin?
PU-överdrag	3 år	Defekter som beror på fel i utförande eller material
PU-överdrag för standardmadrasser	2 år	Defekter som beror på fel i utförande eller material

Kontrollera garantivillkoren för det land där produkten ursprungligen köpts, eftersom det kan finnas en annan tillämplig garantiperiod.

Garantin omfattar inte normala förändringar av hårdhet eller egenskaper som inte påverkar produktens tryckomfördelade egenskaper. Garantin gäller endast om TEMPUR-MED®-produkten används, rengörs och underhålls enligt anvisningarna i den här handboken.

Garantin gäller inte

- om en TEMPUR-MED®-produkt har ändrats eller reparerats utan tillstånd från TEMPUR®
- om anvisningarna gällande användning, rengöring och underhåll inte har följts
- om produkten har skadats med avsikt eller till följd av underlåtenhet, skär- och brännskador, översvämning eller annan olämplig användning av dig eller någon annan tredje part.

Klagomål ska lämnas till den återförsäljare från vilken produkten köpts eller till en annan auktoriserad återförsäljare av TEMPUR-MED®-produkter i det land där produkten köpts.

I händelse av klagomål måste den ursprungliga fakturan bifogas som bevis på köpet.

Returerna inte produkten utan föregående godkännande/anvisningar från TEMPUR® eller återförsäljaren.

Om produkterna repareras eller byts ut inom garantin förlängs inte den ursprungliga garantiperioden.

Garantin inkräktar inte på en konsuments lagstadgade rättigheter enligt tillämplig lag, utan eftersträvar att främja konsumentens rättigheter där detta är tillämpligt.

## TR TYRKISH

### Giriş

Bu kılavuz, TEMPUR-MED® ürünlerinin nasıl kullanılacağı ve bakımlarının nasıl yapılacağına dair önemli bilgiler içerir. Ürünlerin güvenli ve doğru kullanımı sağlamak için lütfen ürünleri kullanmadan önce okuyun ve daha sonrası için saklayın.

TEMPUR-MED® ürünlerinin çoğu, MDR (AB) 2017/745 uyarınca Tıbbi Cihaz olarak sınıflandırılmıştır ve Sınıf I ve CE işaretlidir.

TEMPUR-MED® ürünleri, basınç ülseri için önleyici bakımda destekleyici ekipman olarak tasarlanmıştır.

Ürünle ilgili ciddi bir kaza olması durumunda, üretici ve kullanıcının ülkesindeki yetkili makam bilgilendirilmelidir.

Bir olayı üreticiye bildirmek amacıyla bu kılavuzun "garanti" bölümünde belirtilen talimatları takip ederek olayı lütfen bir garanti şikayeti olarak bildirin.

### Semboller

Ürün ve paketlemeyle ilgili olarak bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır.



Üretici firma



Üretim tarihi



Parti numarası



MDR (AB) 2017/745 gerekliliklerine uygun olarak sınıf I tıbbi cihazlar olarak CE işaretlidir.



Tıbbi cihaz



Ürünün kullanımı esnasında bakması gereken yön yatak köpük dolgularının üzerinde belirtilmektedir



Bu yüz yukarı



Kullanım Talimatlarına Bakın



Ürünün içinde yapı malzemesi olarak doğal kauçuk lateks bulunur



Önerilen kullanıcı ağırlığı



Açık alevden kaçının



Depolama nem sınırı



Kuru yerde muhafaza edin

## Güvenlik bilgileri - uyarılar ve önlemler

Uyarılar ve önlemler bu kullanım talimatında aşağıdaki sembol ve metinlerle gösterilmiştir.

Bu talimatlara uyulmamasının ciddi yaralanmalara veya ürünün hasar görmesine sebep olabileceği unutulmamalıdır.



### UYARI

Ölüme veya ciddi yaralanmalara sebep olabilecek durumların veya uygulamaların farkında olmalısınız



### DIKKAT

Orta veya hafif şiddette yaralanmalara sebep olabilecek durumların veya uygulamaların farkında olmalısınız

### ÖNEMLİ

Üründe veya diğer eşyalarda hasara sebep olabilecek durumların veya uygulamaların farkında olmalısınız

## Kullanım amacı

TEMPUR-MED® ürünlerin kullanım amacı, yetişkinlerde basınç ülseri gelişme riskini önlemek veya azaltmaktır.

TEMPUR-MED® ürünleri, aksi belirtilmedikçe (örn. belirli tekerlekli sandalye minderlerinde) 150 kg'a kadar olan ağırlıklar için uygundur.

Hareketsiz hale gelmiş kullanıcıların düzenli olarak yeniden konumlandırılması önemlidir.

TEMPUR-MED® ürün yelpazesi, hastaneler, bakım ortamları (örn. bakım evleri, rehabilitasyon tesisleri) ve evde bakım için amaçlanmıştır.

## Ürün açıklaması

TEMPUR-MED® serisi, yataklar, yatak şilteleri, yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünlerinin yanı sıra diş hekimii koltukları, ameliyathaneler ve tarayıcılar için ürünlerden oluşur.

TEMPUR-MED® ürünleri aşağıdaki parçalardan oluşur:

- TEMPUR® köpük malzemesini yeniden dağıtan visko-elastik, basıncı yeniden dağıtan köpük dolgusu
- poliüretan inkontinans kılıfı

### Kılıflar

TEMPUR-MED® inkontinans kılıflar, TEMPUR® köpük malzemenin nefes almasını sağlayan, su geçirmez, gerilebilir, hava geçirgen poliüretan malzemeden üretilmiştir.

Bileşen malzemeler hakkında bilgi için tekstil kılıfın içerisindeki ürün etiketine bakınız.

Belirli TEMPUR-MED® ürünleri için inkontinans kılıfları hem dikilmiş hem de kaynaklı versiyonlar olarak mevcuttur. Dikilmiş versiyon, daha düşük sıvı / vücut sıvısı riski olan ortamlar için (örn. hastane koşullarının çoğu ve gündüz bakımevi) tasarlanmıştır. Kaynaklı versiyonlar, yüksek sıvı / vücut sıvısı riski olan ortamlar için tasarlanmıştır (örn. ameliyathaneler).

### Kaymaz kaplama

Belirli TEMPUR-MED® ürünlerinin alt taraflarında, kullanım sırasında ürünlerin kaymasını engellemeye yardımcı olan kaymaz bir kaplama bulunmaktadır.

Kaymama özelliği kılıfın yıkanması ile bozulmaz.

## TEMPUR-MED® ürünlerini ambalajından çıkarma ve kurma:

**ÖNEMLİ:** Ürünü ambalajından çıkarırken, kılıfı delmemeye veya kılıfa hasar vermemeye dikkat edin.

Ürün, ambalajından çıkarıldıktan sonra hafif bir koku yayabilir. Bu koku zararsızdır ve kısa süreli kullanımın ardından kaybolacaktır.

Büyük parçaların kılıfları, sevkiyat sırasında orijinal pozisyonundan çıkabilir. Ambalajından çıkarıldıktan sonra, ürünün ortam hava sıcaklığına kadar ısınmasına izin verin, kılıf bundan sonra elle düzleştirilip orijinal pozisyonuna getirebilir.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR-MED® yatak pedlerini soğuk koşullarda sermeyin, çünkü köpük malzemenin yırtılma veya çatlama riski doğar. Sermeden önce ürünün oda sıcaklığına adapte olmasına müsaade edin.

## TEMPUR-MED® ürünlerinin kullanımı



**Uyarı:** Boğulma riskinden kaçınmak için hareket kabiliyeti kısıtlı kullanıcıların yatak, yatak pedi ve/veya yastık ya da minder üzerinde nasıl konumlandırıldığına dikkat edin.

Yatakta veya ürünleri kullanırken sigara içmemeni şiddetle tavsiye ederiz.



**Uyarı:** Yangın riski: ürünleri açık alevden uzak tutun.



**Dikkat:** TEMPUR-MED® ürünlerini kullanmadan önce, ürünün kullanıcı ve amaçlanan destek yüzeyi (örn. yatak tabanı, oturma yüzeyi) için uygun olduğundan emin olun.



**Dikkat:** Kullanıcılar düzenli olarak yeniden konumlandırılmalıdır.



**Dikkat:** Yatak / yatak pedi üzerinde doğrudan bir çarşaf ve yastıklarda yastık kılıfıyla kullanılması önerilir.

TEMPUR-MED® ürünü ile kullanıcı arasında yatak pedi, battaniye, plastik çarşaf veya benzeri ürünler kullanmayın. TEMPUR-MED® ürünleri ile sıcak su torbaları veya elektrikli battaniyeler kullanmayın

Bu tür ürünler, basıncı yeniden dağıtım özelliklerini ve dolayısıyla klinik faydaları etkileyebilir veya azaltabilir.



**Dikkat:** Basınç ülseri gelişme riskini artırabileceğinden, kullanıcı ile TEMPUR-MED® ürünü arasında bulunan kıyafetlerde veya yatak çarşaflarında yabancı cisimlerin, kıvrımların ya da dikişlerin olmaması önemlidir.



**Dikkat:** Kılıf zarar verebilecek ve köpük dolgununa sıvı girmesine neden olabilecek keskin nesnelere ve ekipmanlara dikkat edin. Sıvı, TEMPUR® köpük malzemesine zarar verecektir ve bu da ürünün basınç yeniden dağıtım özelliklerini ve dolayısıyla klinik faydalarını etkileyecek veya azaltacaktır.

Kılıf veya ürüne keskin nesnelere (çengelli iğne, şırıngalar, neşterler veya benzeri nesnelere) batırmayın.

Ürünün üzerine keskin nesnelere (hasta kaldırma çubuğu, serum askısı veya benzeri ekipman) koymayın.



**Dikkat:** Yatakların ve yatak pedlerinin yazılı yüzlerinin yukarı bakacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun. Bu ürünlerde TEMPUR® basıncı yeniden dağıtan köpük malzemesi, dolgunun üst tarafında yer alır.



**Dikkat:** Tekerekli sandalye minderlerinin ve diğer oturma minderlerinin, üst tarafları yukarı bakacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun: ürünün yan tarafında basılı olan TEMPUR-MED® logosunun baş aşağı şekilde yerleştirilmesinden kaçının.



**Dikkat:** Yatak kolları, örn. yatak hazırlanırken olmak üzere sadece taşıma sırasında yatağın ağırlığını kaldırmak içindir.



**Dikkat:** X-ışını zayıflaması (tarayıcı yatakları)

TEMPUR® köpüğü, x-ışınlarını zayıflatabilen, yüksek yoğunluklu bir malzemedir. X ışını zayıflaması, yaklaşık olarak 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® köpük malzemesine eşittir.

**ÖNEMLİ:** Yatakta nemin birikmesini önlemek için TEMPUR-MED® yataklarını, yaylar veya çitaller gibi havalandırılabilir baza üzerine koyun.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR® köpük malzemesine zarar vermemek için kılıflar, delikler veya yırtıklar açısından düzenli olarak gözden geçirilmelidir.

**ÖNEMLİ:** TEMPUR-MED® köpük malzeme zarar verme riski olduğu için TEMPUR-MED® ürününü bir şeyle getirmek için katlamayın, bükmeyin veya sıkıştırmayın.

## Temizlik ve Bakım

**ÖNEMLİ:**

TEMPUR® köpük malzemesine zarar vermemek için kılıflar, delikler veya yırtıklar açısından düzenli olarak gözden geçirilmelidir. Delikler, yırtılma veya gözle görülür aşınma belirtileri görülmesi durumunda kılıf değiştirilmelidir.

**ÖNEMLİ:**

- TEMPUR® köpük malzeme yıkamayın.
- TEMPUR® köpük malzeme buharla temizlemeyin veya kuru temizlemeyin.
- TEMPUR-MED® ürünlerini otoklavlamayın.
- TEMPUR-MED® ürünlerini ozon, UV ışığı veya iyonizasyonla işleme tabi tutmayın.

**ÖNEMLİ:**

- Tüm TEMPUR-MED® ürünleri, nemi uzaklaştırmak için düzenli olarak havalandırılmalıdır.

### Kılıfların temizlenmesi

Kılıfların yıkanması için lütfen kılıfın içinde yer alan ürün etiketindeki talimatı uygulayın.

Kılıflar hafif sabunlu bir solüsyonla veya normal hastane dezenfektanlarıyla silinebilir: %70 etanol veya % 0,1 sodyum hipoklorit.

Kılıflar, kullanmadan veya saklamadan önce tamamen kuru olmalıdır.

**ÖNEMLİ:** Fenol bazlı temizleme solüsyonları, ağartıcı veya diğer aşındırıcı malzemeleri kullanmayın.



**Dikkat:** Yıkadıktan sonra, yatak kılıfının, lütfen yatak köpük dolgununun yan tarafında belirtilen yöne göre değiştirildiğinden emin olun. Yeniden basınç dağıtımını sağlayan TEMPUR® köpük malzemesi sadece dolgunun üst kısmında bulunmaktadır.



**Dikkat:** Köpük katmanlı oturma ürünlerinin / yastıklarının kılıflarını yıkadıktan sonra, ürünlerin yeniden kurulumu sırasında lütfen köpük dolgununun yönüne dikkat edin. Yeniden basınç dağıtımını sağlayan TEMPUR® köpük malzemesi sadece dolgunun üst kısmında bulunmaktadır.

## Nakliye, Taşıma ve Depolama



**Dikkat:** Yatak kolları, örn. yatak hazırlığı sırasında olmak üzere sadece taşıma sırasında yatağın ağırlığını kaldırmak içindir.



TEMPUR® ürünlerinde kullanılan köpük malzemesinin viskoelastisitesinden dolayı, hem yataklar hem de kıvrılmış yatak pedleri nakliye veya depolama sırasında hafifçe sıkıştırılabilir. Oda sıcaklığında kısa bir sürenin ardından ürün normal boyutuna gelecektir.

TEMPUR-MED® köpük malzemeye zarar verme riski olduğu için TEMPUR-MED® ürününü bükmeyin ya da orijinal şekli dışında sıkıştırmayın.

- Kuru bir ortamda saklayın (maksimum %65 nispi nem).
- Temizlenmiş bir ürünü kullanmadan veya saklamadan önce, ürünün tamamen kuru olduğundan emin olun.
- Yataklar düz, tercihen orijinal ambalajında saklanmalıdır.
- Yatak pedleri, düz veya katlanmış şekilde saklanmalıdır.
- Yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri orijinal şekillerinde saklanmalıdır.
- Köpük malzemede kalıcı deformasyon riski doğurabileceğinden, TEMPUR-MED® ürünlerinin üzerine başka eşyalar koymayın.

### TEMPUR-MED® ürünlerinin yeniden kullanımı

TEMPUR-MED® ürünleri tekrar kullanıma uygundur. Beklenen ürün ömrü, bakıma ve kullanım yoğunluğuna bağlıdır.

Ürünler yeniden kullanılmadan önce incelenmeli ve temizlenmelidir. Lütfen bu kılavuzun "Temizlik ve Bakım" bölümüne bakın.

## Bertaraf

Eskimiş TEMPUR-MED® ürününüzün bertarafı için, uygun yöntemin ne olduğu konusunda lütfen ülkenizdeki ilgili makamlara başvurun. Ürün, kontaminasyon riskini önlemek için atılmadan önce temizlenmelidir.

## Teknik ürün bilgileri

### Yangın güvenliği standartları



Uyarı: Yangın riski: ürünleri açık alevden uzak tutun

TEMPUR-MED® ürünü	Yangın güvenliği
Yataklar ve yatak pedleri	EN 597-1 (sigara Testi) EN 597-2 (kibrit eşdeğeri testi)
Yataklar, yatak pedleri (yangın geciktirici versiyonlar)	BS 7177 orta tehlike: EN 597-1 (sigara Testi) EN 597-2 (kibrit eşdeğeri testi) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V köpük üzeri)
Yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri (kalıplanmış ve granül dolgu)	ISO 12952-1 (sigara testi), EN 12952-2 (kibrit eşdeğeri testi)
Kalıplanmış yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri (yangın geciktirici versiyonlar)	ISO 12952-1 (sigara testi), EN 12952-2 (kibrit eşdeğeri testi) BS 5852 (kaynak 5 köpük üzeri)
Granül dolgululu yastıklar, minderler ve konumlandırma ürünleri (yangın geciktirici versiyonlar)	ISO 12952-1 (sigara testi), EN 12952-2 (kibrit eşdeğeri testi) BS 5852 (kaynak 2 köpük üzeri)

Talep edilmesi halinde daha fazla bilgi verilebilir.

### Lateks

Bazı TEMPUR-MED® ürünleri, üstte TEMPUR® köpük malzemesi olmak üzere, katmanlar arasında lateks içeren bir yapıştırıcı ile köpük katmanlarından üretilir.

Satın aldığınız ürünün lateks içerip içermediğini görmek için lütfen kılıfın içindeki ürün etiketine bakın.

TEMPUR® köpük malzemesi ve kılıf lateks içermez

### X-ışını zayıflaması (tarayıcı yatakları)

X ışını azalması, yaklaşık olarak 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® köpük malzemesine eşittir.

### Ürün boyutları ve ağırlığı:

TEMPUR-MED® ürünleri, birkaç farklı boyutta ve özel boyutlarda mevcuttur. Ürün ağırlığı, ürün boyutuna bağlıdır. Talep edilmesi halinde daha fazla bilgi verilebilir.

## Üretici firma



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Danimarka

\*Dan-Foam ApS, TEMPUR-Sealy International, Inc. Şirketine bağlı bir kuruluştur.





## Garanti

Köpük dolguları	Ürün garantisi	Garanti kapsamında neler var?
Yataklar, yatak pedleri ve tarayıcı yatağı şilteleri	7 yıl	Hatalı işçilik veya malzemeden kaynaklanan kusurlar ya da TEMPUR® köpük malzemesinde 2 cm'den fazla gözle görülür kalıcı girinti oluşturan değişiklikler.
Temel yatak	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemeden kaynaklanan kusurlar ya da TEMPUR® köpük malzemesinde 2 cm'den fazla gözle görülür kalıcı girinti oluşturan değişiklikler.
Kalıplanmış yastıklar, minderle, konumlandırma ürünleri ve göbük	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemeden kaynaklanan kusurlar ya da TEMPUR® köpük malzemesinde 2 cm'den fazla gözle görülür kalıcı girinti oluşturan değişiklikler.
Granül dolgulu yastıklar	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemeden kaynaklanan kusurlar
Kılıflar	Ürün garantisi	Garanti kapsamında neler var?
PU kılıflar	3 yıl	Hatalı işçilik veya malzemeden kaynaklanan kusurlar
Temel yatak PU kılıfları	2 yıl	Hatalı işçilik veya malzemeden kaynaklanan kusurlar

Geçerli farklı bir garanti süresi olabileceğinden, lütfen ürünün orijinal olarak satın alındığı ülkenin garanti koşullarını kontrol edin.

Garanti, ürünün basınç yeniden dağıtım özelliklerini etkilemeyen sertlik veya özelliklerdeki olağan değişiklikleri kapsamaz. Garanti, yalnızca TEMPUR-MED® ürününün bu kılavuzdaki talimatlara uygun olarak kullanılması, temizlenmesi ve bakımı durumunda geçerlidir.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- TEMPUR-MED® ürünü, TEMPUR®'un izni olmadan değiştirilmiş veya tamir edilmişse.
- Kullanım, temizlik ve bakım talimatlarına uyulmamışsa.
- ürün sizden veya herhangi bir üçüncü taraftan kaynaklanan kasit, ihmâl, kesikler, yanıklar, su baskını veya herhangi bir diğer uygunsuz kullanım neticesinde hasar görmüş ise

Şikayetler, ürünün satın alındığı bayiye veya ürünün satın alındığı ülkede başka bir yetkili TEMPUR-MED® ürünleri bayisine yapılmalıdır.

Şikayet durumunda, satın alma kanıtı olarak orijinal fatura eklenmelidir.

TEMPUR® veya bayinin önceden onayı / talimatı olmadan ürünü iade etmeyin.

Ürünler garanti kapsamında onarılır veya değiştirilirse, orijinal garanti süresi uzatılmaz.

Garanti, tüketicinin geçerli yasa kapsamındaki haklarını etkilemediği gibi uygun durumlarda bu hakları güçlendirmeyi amaçlar.

## UK ENGLISH

### Introduction

This manual contains important information on how to use and maintain the TEMPUR-MED® products. To ensure safe and proper use please read it before using the products and keep it for later.

TEMPUR-MED® products are classified as Medical Device, class I and CE marked in accordance with MDR (EU) 2017/745.

TEMPUR-MED® products are intended as supportive equipment in the preventive care for pressure ulcer.

In case of a serious incident with the product, the manufacturer and competent authority in the user's home country must be informed.

To report an incident to the manufacturer please report the incident as a warranty complaint by following the instructions specified in the "warranty" section of this manual.

### Symbols

The following symbols are used on product, packaging or in this manual.



Manufacturer



Manufacturing date



Lot number



CE marked as class I medical devices in accordance with the requirements of MDR (EU) 2017/745.





Medical device



Product orientation printed on mattress foam cores

THIS SIDE UP

This side up



Consult Instructions for Use



Item has a presence of natural rubber latex as a material of construction within the product



Recommended user weight



Avoid open flame



Humidity limit



Keep dry

## Safety information – warnings and precautions

In this instruction for use warnings and precautions are illustrated with the following symbol and text:

Please be aware that failure to comply with these instructions may result in critical injuries or damage to the product.



**WARNING** Be aware of situations or practices that may cause death or critical injuries



**CAUTION** Be aware of situations or practices that may cause moderate or minor injuries

**IMPORTANT** Be aware of situations or practices that could result in damage to the product or other property

## Intended use

The intended purpose of the TEMPUR-MED® products is to prevent or reduce the risk of developing pressure ulcers in adults.

The TEMPUR-MED® products are suitable for weights up to 150 kg unless stated otherwise (e.g. on certain wheelchair cushions).

It is important that immobilized users are repositioned on a regular basis.

The TEMPUR-MED® product range is intended for hospitals, care environments (for example nursing homes, rehabilitation facilities) and home care.

## Product description

The TEMPUR-MED® range consists of mattresses, mattress toppers, pillows, cushions, positioning products, as well as products for dental chairs, operating rooms and scanners.

The TEMPUR-MED® products consists of the following parts:

- Foam core containing visco-elastic pressure redistributing TEMPUR® foam material
- polyurethane incontinence cover

### Covers

The TEMPUR-MED® incontinence covers are manufactured with waterproof, stretchable, air-permeable polyurethane material, which allows the TEMPUR® foam material to breathe. For information about constituent materials – see product label, which is located inside the cover.

For selected TEMPUR-MED® products the incontinence covers are available in both sewn and welded versions. Sewn version are intended for environments with lower risk of liquids/body fluids (e.g. most bed wards and day centers). Welded versions are intended for environments with higher risk of liquids/body fluids (e.g. operating rooms).

### Non-slip coating

Selected TEMPUR-MED® products have a non-slip coating on the underside to help keep the products from sliding during use.

The non-slip properties are not impaired by washing the cover.

## Unpacking and installing the TEMPUR-MED® products

**IMPORTANT:** When unpacking the product take care not to puncture or damage the cover.

Once unpacked, the product may give off a slight odour. This is harmless and will disappear after a short period of use.



During shipping, the covers of larger items may move from their original position. Once unpacked, allow the product to warm up to ambient air temperature, the cover can then be straightened back into position by hand.

**IMPORTANT:** Do not unroll TEMPUR-MED® mattress toppers in cold conditions as there is risk of tearing or cracking the foam material. Allow the product to adjust to room temperature before unrolling.

## Using the TEMPUR-MED® products



**Warning:** Be aware of how users with reduced mobility are positioned on mattress, mattress topper and/or pillow or cushion to avoid risk of suffocation.

We strongly recommend not to smoke in bed or while using the products.



**Warning:** Risk of fire: keep products away from open flames.



**Caution:** Before using the TEMPUR-MED® products ensure the product is suitable for the user and intended support surface (for ex. bed base, seat surface).



**Caution:** Users must be repositioned regularly.



**Caution:** Recommended use is with a bed sheet directly on the mattress/mattress topper and a pillowcase on pillows. Do not use bed pads, blankets, plastic sheets or similar products between TEMPUR-MED® product and user.

Do not use hot water bottles or electric blankets with the TEMPUR-MED® products. Such products may affect or reduce the pressure redistributing properties and thereby the clinical benefits.



**Caution:** It is important that there are no foreign objects, folds or seams in clothing or bed sheets located between user and the TEMPUR-MED® product as it may increase risk of pressure ulcer development.



**Caution:** Be aware of sharp items and equipment that may damage the cover and cause fluid ingress into the foam core. Fluid will damage the TEMPUR® foam material which will affect or reduce the product's pressure redistributing properties and thereby the clinical benefits.

Do not stick sharp objects into the cover or product (safety pins, syringes, scalpels or similar objects)

Do not put sharp objects on top of the product (patient lifting pole, IV pole or similar equipment).



**Caution:** Ensure that mattresses and mattress toppers are placed with printed side facing upwards. In these products the TEMPUR® pressure redistributing foam material is on the top-side of the core.



**Caution:** Ensure that wheelchair cushions and other seating cushions are placed with top side up: avoid that the printed TEMPUR-MED® logo on the side of the product is placed upside-down.



**Caution:** Mattress handles are only for lifting the weight of the mattress during handling, f. ex. during bed preparation.



**Caution: X-ray attenuation (scanner mattresses)**

The TEMPUR® foam is a high density material which can attenuate x-rays. The x-ray attenuation is equivalent to approx. 1,4 mm Al per. cm TEMPUR® foam material.

**IMPORTANT:** TEMPUR-MED® mattresses must always be placed on a ventilated base, e.g. springs or slats to prevent moisture from accumulating in the mattress.

**IMPORTANT:** Covers must be inspected regularly for holes or tears to avoid damage to the TEMPUR® foam material.

**IMPORTANT:** Do not fold, bend or press your TEMPUR-MED® product into shape as there is risk of damaging the TEMPUR® foam material.

## Cleaning and Maintenance

**IMPORTANT:** Covers must be inspected regularly for holes or tears to avoid damage to the TEMPUR® foam material. Cover must be replaced if holes, tear or visible signs of wear appear.

**IMPORTANT:**

- Do not wash the TEMPUR® foam material.
- Do not steam-clean or dry-clean the TEMPUR® foam material.
- Do not autoclave the TEMPUR-MED® products.
- Do not treat TEMPUR-MED® products with ozone, UV light or ionization.

**IMPORTANT:**

- All TEMPUR-MED® products must be regularly ventilated to remove moisture.

### Cleaning of covers

For washing of covers please follow the instruction on the product label which is located inside the cover.

Covers can be wiped off with a mild soapy solution or with normal hospital disinfectants such as: 70% ethanol or 0.1% sodium hypochlorite.

Covers must be completely dry before use or storage.

**IMPORTANT:** Do not use phenol based cleaning solutions, bleach or other abrasive materials.







**Caution:** After washing ensure mattress cover is replaced according to the orientation printed on the side of the mattress foam core. The TEMPUR® foam material that provides pressure redistribution is only on the top-side of the core.



**Caution:** After washing the covers of seating products/cushions with layers of foam please be aware of the orientation of the foam core when products is being re-assembled. The TEMPUR® foam material that provides pressure redistribution is only on the top-side of the core.

## Transport, Handling and Storage



**Caution:** Mattress handles are only for lifting the weight of the mattress during handling.

Due to the viscoelasticity of the TEMPUR® foam material, both mattresses and rolled up mattress toppers can become slightly compressed during transport or storage. The product will return to its normal size after a short time at room temperature.

Do not bend or press TEMPUR-MED® products out of their original shape as you risk damaging the TEMPUR® foam material.

- Store in a dry environment (maximum 65% relative humidity).
- Before using or storing a cleaned product, make sure the product is completely dry.
- Mattresses must be stored flat, ideally in the original packaging.
- Mattress toppers must be stored flat or rolled up.
- Pillows, cushions and positioning products must be stored in their original shape.
- Do not store other items on top of the TEMPUR-MED® products, as there is risk of permanent deformation of the foam material.

### Reuse of TEMPUR-MED® products

TEMPUR-MED® products are suitable for repeated use. Expected product lifetime depend on maintenance and intensity of use.

Products must be inspected and cleaned before reuse. Please refer to the "Cleaning and Maintenance" section of this manual.

## Disposal

For disposal of your used TEMPUR-MED® product please refer to your local authority within your country market. Product should be cleaned prior to disposal to avoid risk of contamination.

## Technical product information

### Fire safety standards



**Warning:** Risk of fire: keep products away from open flames

TEMPUR-MED® product	Fire safety
Mattresses, mattress toppers	EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test)
Mattresses, mattress toppers (fire retardant versions)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V on foam)
Pillows, cushions and positioning products (moulded and granulated filling)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test)
Pillows, cushions and positioning products, moulded (fire retardant versions)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 5 on foam)
Pillows, cushions and positioning products with granulated filling (fire retardant versions)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 2 on foam)

Further information is available upon request.

### Latex

Certain TEMPUR-MED® products are manufactured of layers of foam with the TEMPUR® foam material on top and with an adhesive that contains latex between the layers.

Please check the product label inside the cover to see if the product you have purchased contains latex.

The TEMPUR® foam material and the cover do not contain latex

## X-ray attenuation (scanner mattresses)

X-ray attenuation is equivalent to approx. 1,4 mm Al per. cm TEMPUR® foam material.

## Product dimensions and weight:

TEMPUR-MED® products are available in several different sizes as well as custom sizes. Product weight depend on product size. Further information is available upon request.

## Manufacturer



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Denmark

†Dan-Foam ApS is a subsidiary of TEMPUR-Sealy International, Inc

## Warranty

Foam cores	Product warranty	What is covered
Mattresses, mattress toppers, and scanner toppers	7 years	Defects caused by faulty workmanship or materials, and changes which cause a visible permanent indentation more than 2 cm in the TEMPUR® foam material.
Basic mattresses	3 years	Defects caused by faulty workmanship or materials, and changes which cause a visible permanent indentation more than 2 cm in the TEMPUR® foam material.
Pillows, cushions and positioning products, moulded core	3 years	Defects caused by faulty workmanship or materials, and changes which cause a visible permanent indentation more than 2 cm in the TEMPUR® foam material.
Pillows with granulated filling	3 years	Defects caused by faulty workmanship or materials
Covers	Product warranty	What is covered
PU covers	3 years	Defects caused by faulty workmanship or materials
Basic mattress PU covers	2 years	Defects caused by faulty workmanship or materials

Please check the warranty terms for the country where the product was originally purchased as there may be a different warranty period applicable.

The warranty does not cover ordinary changes in hardness or characteristics that do not affect the pressure redistributing properties of the product. The warranty is valid only if the TEMPUR-MED® product is used, cleaned and maintained in accordance with the directions in this manual.

The warranty does not cover:

- If a TEMPUR-MED® product has been altered or repaired without the permission of TEMPUR®.
- If instructions for use, cleaning and maintenance have not been followed.
- the product has been deliberately damaged or damaged as a result of neglect, cuts, burns, flooding or any other improper use by you or by any third party.

Complaints should be made to the dealer from whom the product was purchased or to another authorised dealer of TEMPUR-MED® products in the country the product is purchased.

In case of a complaint, the original invoice must be enclosed as proof of purchase.

Do not return the product without prior agreement/instructions from TEMPUR® or the dealer.

If products are repaired or replaced under the warranty, the original warranty period is not extended.

The Warranty does not affect a consumer's statutory rights under applicable law but aims to enhance the consumer's rights where applicable.



